



المراقبة العامة  
للمعجمات العلمية

مجموعة  
المصطلحات العلمية والفنية  
التي أقرها المجمع

المجلد الثالث

مارس ١٩٦٢

القاهرة  
الهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية  
١٤٠١ هـ - ١٩٨١ م



مجمع اللغة العربية



المراقبة العامة  
للمعجمات العلمية

مجموعة  
المصطلحات العلمية والفنية  
التي أقرها المجمع

المجلد الثالث

مارس ١٩٦٢

أعيدت طبعته في شهر شعبان سنة ١٤٠١ هـ (الموافق يونيو سنة ١٩٨١ م)

القاهرة

الهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

١٤٠١ هـ - ١٩٨١ م



# تقديم

## للدكتور إبراهيم مذكور

### الأمين العام للمجمع

أصبحنا وفي العلم جديد دون انقطاع ، ولم تستحث خطاه قط بقدر ما تستحث اليوم . فالمرآة القومية للبحوث العلمية ينافس بعضها بعضا ، والمعامل والمختبرات تملأ الدنيا ، وهذه كلها تبحث وتنقب في الأرض والسماء ، في البحار وعالم الفضاء : ولا يقنع العلماء بالكشف عن حقائق جديدة ، بل يحرسون على أن يعبروا عنها ، وإلا كتموا علمهم ولم يفد الناس منه . فلغة العلم في سير مطرد وثروة متزايدة ، والمعاجم العلمية يلاحق بعضها بعضا ، لتدارك ما فات واستكمال ما جدد .

ولم يكن بد لمجمع اللغة العربية من أن يتابع هذا السير ، فقد أدت الفصحى قديما لغة العام خير أداء ، وهي كفيلا بأن تؤديه اليوم في ضبط ودقة . وتكاد المصطلحات العلمية والألفاظ الحضارية تكون الشغل الشاغل للمجتمعيين ، يتدارسونها في حلهم ، ويقفون عليها كثيرا من جلساتهم ، وكل همهم أن يلائموا بين مقترحات المختصين وأصول اللغة وروحها . وقد سبق للعرب أن اشتقوا ونحتوا ، واستعانوا بالحجاز اللفظي لأداء شتى المعاني ، ولم يترددوا في أن يعربوا ويخضعوا المعربات لصيغهم وأوزانهم ، ولا تضيق لغتنا ذرعا بلفظ مهما كان مصدره ، ولا بتركيب مهما كانت غرابته .

وقد قيمة المصطلح في أن يؤخذ به ، ويشيع بين الناس . وقد درج المجمع على أن يعرض مصطلحاته على مؤتمره ، وفيه ممثلون للبلاد العربية ، لكي يدلوا برأيهم ويلتزموا بين الاستعمالات المختلفة . ويوم أن يستقر رأيهم على مصطلح ، ينشر وينداع ، ولاضير في أن يعاد النظر فيه ويعدل إن دعا الأمر . ويلتزم المجمع عادة أن ينشر مع كل مصطلح تعريفه كي يكون أدنى للفهم وأبين للحكم المختصين ، وكل يسعده أن يقف على ملاحظاتهم ، ويدل معهم بعض صوابهم .

ولقد عول طويلاً في نشر المصطلحات على «مجلته» ، ثم رأى أخيراً أن ينشرها أيضاً في مجموعات خاصة متلاحقة ظهرت منها اثنتان في عامي ١٩٥٧، ١٩٦٠ ؛ وها هو ذا يضم إليهما اليوم مجموعة ثالثة ، ويأمل أن يخرج كل عام وعلى أثر كل مؤتمر مجموعة جديدة. ويبدو أن هذا النشر صادم هوى وسد حاجة ، ولأدلى على ذلك من أن المجموعة الأولى نفذت أو كادت ، ولا يمتنع على نشرها خمس سنوات ، ويعتزم المجمع أن يعيد النشر في ترتيب أتم واستيعاب أكمل .

وتشتمل المجموعة التي نقدم لها على نحو ٢٢٥٠ مصطلحاً أقرت في المؤتمر الماضي ، وتدور حول علوم الأحياء ، والكيمياء والصيدلة ، وعلم أمراض النساء ، والطب الشرعي والحيولوجيا ، وعلم الأصوات واللغة . وينصب نحو ثلثها على مصطلحات المؤتمرات ، وهذه ناحية يسرنا أن نوجه النظر إليها . ذلك لأن العربية أخذت سبيلها إلى المجال الدولي ، وأصبحت مضطرة لأن تواجه ظروفه ومقتضياته ، وقد صدر كتاب لأعضاء المؤتمرات والمترجمين بلغات ست رئيسية ، هي الإنجليزية ، والفرنسية ، والألمانية ، والروسية ، والإيطالية ، والألمانية . ورأى المجمع أن يضم العربية إليها ، ويأمل أن يسد بهذا حاجة ويستكمل نقصاً .

\*\*\*

إن تطويع اللغة للحاجات العصر ومطالب النهوض والتقدم أمر طويل المدى ، ولكننا نشعر بأن جهوداً شتى تتضافر عليه ، وأننا نسير في سبيله بخطى أكيدة متلاحقة ، وكل من سار على الدرب وصل .

إبراهيم مدكور  
الأمين العام للمجمع

## الفهرس

رقم الصفحة

٥	تقديم للذكور إبراهيم مذكور
٧	مصطلحات في الكيمياء والصيدلة
١٥	مصطلحات المؤتمرات
	مصطلحات الجيولوجيا :
٧٧	(أ) مصطلحات جيولوجية عامة
٩٠	(ب) مصطلحات جيولوجية في علم المعادن
٩٤	(ج) مصطلحات جيولوجية في علم الصخر
١٠٣	مصطلحات في علم أمراض النساء
١١٩	مصطلحات في علم الطب الشرعي
١٣٧	مصطلحات في علمي الأصوات واللغة
١٤٥	مصطلحات في علوم الأحياء





# مصطلحات في الكيمياء والصيدلة



## مصطلحات في الكيمياء والصيدلة (١)

Coral	مرجان	Abbreviating	مختصر
هو الحيوان أو هيكل الحيوان المائي		Abbreviation	اختصار
« قورل بوليبس » ، ويتكون أساساً من		Abstract	خلاصة
كربونات الكالسيوم .		Conclusion	خاتمة
Corrosion	تآكل	قانون بقاء الطاقة ( الكتلة )	
نوع من التغيرات الكيميائية التي تطرأ		Conservation of energy (of mass), law of	
غالباً على الفلزات وأشباهاها نتيجة تعرضها		هو القانون الذي ينص على عدم فناء	
للعوامل المختلفة كالهواء والأبخرة الحامضية		الطاقة أو المادة .	
وغيرها ، ومثال ذلك تآكل الحديد نتيجة			
للصدأ .		Constantan, constantin	كونستنتان
السليمانى — كلوريد الزئبق		هى أشابة تتركب من ٤٠٪ من فلز	
Corrosive sublimate, Mercuric chloride		النيكل ، ٦٠٪ من فلز النحاس ، وتصنع	
ملح سام من أملاح الزئبق يستعمل		منها أسلاك مقاومة للتيار الكهربى .	
مظهراً .		Contact action	فعل التماس
Corubin	كوروبين	اصطلاح أطلقه «مشرلينج» لتوضيح أثر	
أكسيد الألومنيوم المتخلف من منصهره		بعض المادة المساعدة :	
كما في عملية الترميت :		الروّز ( الرّزن ) الضابط	Controlassay
Corundum	كورندم	وتجرى جنباً إلى جنب مع أية معايرة ،	
نوع من أكسيد الألومنيوم اللامائي ،		وذلك لمقابلة النتائج بعضها ببعض .	
شديد الصلادة ، ويستخدم في الصقل :		التضاعف الإسمائى للأصل — بلمرة	
Cosmic rays	الأشعة الكونية	إسمائية	Co-polymerization
أشعة تصل الأرض من الفضاء الخارجى ،			
وهى شديدة النفاذ ويختلف مصدرها .			

Critical pressure	الضغط الحرج	Cottrell process	طريقة كوترل
هو أقل ضغط يلزم لإسالة غاز عند درجة حرارته الحرجة .		طريقة كهربية لترسيب الحبيبات الدقيقة العالقة في الأدخنة وغيرها ، وتستخدم في مصانع الأسمنت ؟	
Critical temperature	درجة الحرارة الحرجة	Coulomb	كولمب
هي درجة الحرارة التي يتعذر بعدها إسالة غاز بالضغط .		كمية لكهرباء اللازمة لترسيب ٠,٠٠٠١١٨ من جرام فضة من محلول ملح للفضة مثل محلول نترات الفضة .	
Critical volume	الحجم الحرج	Coulometer/silver	كولومتر / الفضة
هو حجم جرام واحد من الغاز عند درجة حرارته الحرجة وضغطه الحرج ؟		جهاز يستخدم لتقدير كمية الكهرباء الناتجة من ترسيب كمية الفضة المترسبة بتأثير هذا التيار الكهربائي .	
Crocoisite, crocolite, crocoite	كروكوليت	Coulometer/Voltamcter	كولومتر/ فولتامتر
معدني من معدنيات الكروم ، ويغلب في تركيبه أن يكون كرومات الرصاص ؟		جهاز زجاجي أو معدني يستخدم لتحليل الماء بالتيار الكهربائي لعنصريه الأكسجين والأيديروجين ؟	
Crocus martis	زعفران الحديد	Co-valent bond	رابطة تساهمية
اسم يطلق على أكسيد الحديد الأحمر المشوب الناتج عن تسخين كبريتات الحديدوز ، ويستعمل في أعمال الصقل والصبغ .		هو اتحاد ذرتين نتيجة مساهمة كل منهما بالإلكترون .	
Crookesite	كروكزيت	Covellite	كوفليت
معدن من معادن الثاليوم يوجد في الطبيعة ويحتوي على السلينيوم والنحاس والفضة أيضا .		أحد معادن النحاس ويغلب في تركيبه كبريتيد النحاس .	
Decay	تلف	Cowper stove	موقد كوبر
تحلل المواد العضوية تدريجيا .		موقد يستخدم للحصول على تيار من الهواء الساخن ، يستعمل في عمليات استخلاص الحديد .	
Decomposition	تحلل	Cristobalite	كريستوباليت
هو تجزء مركب إلى مكوناته التي هي أبسط ، دون أن يعود إلى حالته الأولى بزوال المؤثر .		ضرب من أكاسيد السيليكون المتبلر يوجد في الطبيعة .	

٢ - انقسام مادة أو تحليلها كحل البروتينات بحامض الكبريتيك في تقدير كلدال .	Degeneration	فساد انحطاط يحدث للخلايا المقومة فتقل قيامتها الوظيفية .
١ - مستوصف Dispensary وهو مكان لفحص المرضى وإعطاء الدواء لهم :	Deterioration	تدهور انخفاض تدريجي في فعالية بعض المواد بمضي الزمن في حالة بعض الأدوية عند تخزينها :
٢ - صيدلية وعادة تطلق على صيدلية المستشفى .	Dialysis	الميز الغشائي - الديالزة عملية فصل المواد الغروانية عن المواد الأخرى الذائبة باستخدام غشاء فارز .
صيدل Dispense اشتغل بإعداد الدواء وتصريفه .	Digestion	هضم ١ - في الفسيولوجيا ( علم الوظائف ) : عملية تحويل الغذاء إلى مواد قابلة للامتصاص والتمثيل .
صيدلة Dispensing إعداد الأدوية وتصريفها .		٢ - معالجة المواد بكيمائيات بالتسخين أو بالتسخين مع الضغط .
يتفكك Dissociate ١ - ينقسم إلى مكوناته التي هي أبسط .		٣ - تفكيك المواد بعوامل كيميائية قوية كحل البروتينات بحامض الكبريتيك في عملية كلدال .
٢ - هو أن يتجزأ مركب إلى مكوناته التي هي أبسط ، ويمكن أن يعود إلى حالته الأولى بزوال المؤثر .		مبيد الجراثيم Disinfectant مادة تقتل الجراثيم « البكتيرية » فتحول دون العدوى .
تفكك Dissociation		يفتت - يفتت Disintegrate أي ينقسم إلى فتات .
تقدير الجرعة Dosage تحديد التدرج الملائم للمريض من الدواء .		تفتت Disintegration
جرعة Dose كمية الدواء التي تتعاطى .		تفتت Disintegrating
شربة Draught مقدار كبير من الدواء يؤخذ دفعة واحدة .		١ - تحول تلقائي لعنصر مشع إلى عنصر آخر .
عقار Drug أصل الدواء		
دواء Medicine مادة علاجية		

Fluid	مائع سائل أو غاز :	Dull colour	لون كامد وفيه ينعدم اللمعان .
Fluidification	إماعة تحويل جامد إلى سائل أو غاز :	Dullness	الكمد ( في الألوان ) ذهاب صفاء اللون ( في الألوان ) ، وهي نقيض الصفاء :
Fragile	هش وهو ما يقبل الكسر بسهولة :	Emulsion	مستحلب معلق ثابت غير متجانس يحضر من سائلين لا يمتزجان بواسطة مستحلب ، ومن أمثله اللبن ، وكستحلب « الزيت في الماء » :
Fragility	هشاشة خاصية للمادة تجعلها قابلة للكسر بسهولة .	Emulsoid, colloidal emulsion	مستحلباني - شبه مستحلب وهو غراواني مستحلب .
Gel	جل غراواني هلامي القوام :	Exhaustion	استنفاد وهو استخراج كل المواد الفعالة بمذيب .
Infusion	١ - نقيع - منقوع المنقوع محلول مصني ناتج عن غمر عقاقير نباتية في سائل تقل درجة حرارته عن درجة الغليان :	Expiry date	نهاية الصلاحية التاريخ الذي بعده لا يصح استعمال المادة أو الدواء .
	٢ - تسريب التسريب إدخال سائل في الوريد ببطء كمحلول الجلوكونز :	Expression	عصر استخراج سائل بالضغط مثل استخراج عصارات النباتات أو الحيوانات .
Liquefaction	إسالة عملية التحويل إلى الحالة السائلة ، وتطلق عادة على عملية تحويل الغازات إلى سوائل :	Extract	خرج مستحضر محتو على الجواهر الفعالة المخرجة بمذيب أو بالعصر :
Materia medica	المادة الطبية فرع من الدراسة الطبية يبحث في الأدوية : مصادرها ومستحضراتها وفوائدها .	Extraction	استخراج عملية الحصول على المخرج :
Matt colour	لون - طافيء وهو نقيض اللامع :	Extractor	آلة المخرج آلة تستعمل للحصول على المخرج :
Measure, to	قاس - يقيس قارنه بغيره .		

Safe	مأمون	Measure (n)	مقياس
	هو الذي لا يحدث ضررا :		ما يقاس به :
Safety	أمان	Micro-organism	حي دقيق
	الأمان نقىض الخطر :		نبات أو حيوان مجهرى :
Sensitive	حساس	Pathogenic	ممرض
	صفة تدل على سهولة التأثير بالعوارض الخارجية .		العامل المسبب للمرض :
Sensitivity	الحساسية	Pearl (F. Perle)	لؤلؤة
	الحساسية هي الاستعداد للتأثير بالعوارض الخارجية .		وهي حبة صغيرة أو محفظة صغيرة كروية أو بيضية كلؤلؤة الأثير .
Sepsis	تقيح	Polymerization	تضاعف الأصل - بلمرة
	التهاب يسببه وجود جراثيم في موضع فيتقيح .	Potency	الفعالية
Sol	صل		هي قوة تأثير المادة للحصول على نتائج خاصة مثل فعالية الدواء .
	محلول غراوانى له صفات السائل .		أولوية اشتعال الأليدروجين
Sperm, Semen	١ - المنى	Preferential combustion of hydrogen	
	وهو السائل الأبيض اللزج الذى تفرزه غدد الذكر .		وهي نظرية وضعها « فراداي » لتفسير احتراق المواد الأليدروكربونية في الهواء بلهب مضى :
	٢ - حي منوى - نُطَيف	Pyrogen, Pyrogenic	محم (ج . محميات )
Splint	جبيرة		هي كل مادة تسبب ارتفاعا في درجة حرارة الجسم .
	قطعة من الخشب أو غيره تستعمل لربط العضو المكسور .	Refractive	كاسرة للضوء
Splinter	شظية		صفة للمادة التي ينكسر فيها الضوء .
	قطعة صغيرة من العظم أو من الخشب عند كسره .	Return flow tube	أنبوبة إرجاع الفائض
Standardize	قيس - يُقيَس		وتستعمل لجمع ما يفيض من السائل عن القدر المطلوب :
	جعله قياسيا :	Refractometer	مقياس انكسار الضوء
			آلة لقياس انكسار الضوء :

Suspensoid	شبه معلق	Standardization	تقييس
وهو غراواني معلق ، أو هو غراواني فيه حببيات صلبة معلقة في سائل .		١ - تحويل أى مستحضر إلى مقدار معترف به فيما يخص الكيف والكم .	
Tirattion	معايرة	٢ - كشف القيمة الحقيقية بالنسبة لمعيار .	
هى التقدير بالحجم بمحاليل قياسية معروفة قوتها .		Sterility	العقم
Titrate, to	عاير - يعاير	١ - هو حالة الخلوص من الكائنات الدقيقة أو الميكروبات .	
قدّر بالمعايرة .		٢ - عدم القدرة على الإنجاب .	
PH value	الرقم الإيدروجينى - يدس	Sterilization	تعقيم
هو لوغار يتم العدد الدال على درجة تركيز أيون الإيدروجين مقدراً بالمليجرامات في التر ومعكوس الإشارة .		عملية تؤدى إلى إبادة البكتريا وغيرها من الكائنات الدقيقة أو النخلص منها بواسطة الغليان أو الترشيح أو غير ذلك لتعقيم المعدات الحرارية أو الأجهزة البكتريولوجية .	
Quotation	اقتباس	Summary	ملخص
Xylol, Xylene	زيلول - زيلين		
مركب زيتى القوام يحصل عليه بتقطير الفحم الحجري .			



## مصطلحات المؤتمرات<sup>(١)</sup>

- 
- (١) كتاب لأعضاء المؤتمرات والمترجمين باللغات :  
الإنجليزية والفرنسية والأسبانية والروسية والإيطالية والألمانية ( ونشر سنة ١٩٥٧ ) ٤  
ووضع الجميع المقابلات العربية للمصطلحات في دورته السابعة والعشرين .



## مصطلحات المؤتمرات

كتاب لأعضاء المؤتمرات والمترجمين  
باللغات : الإنجليزية والفرنسية والأسبانية والروسية والإيطالية والألمانية  
ونشر في سنة ١٩٥٧  
( التي أقرها المجمع في الدورة السابعة والعشرين بعد وضع المقابلات العربية لها )

### الفهرس

A) Types of meetings	أنواع الاجتماعات Catégories de Réunions
B) Preparation of the meeting	إعداد الاجتماع Préparation de la réunion
1) Invitations and convocations	دعوة ودعوة للاجتماع Invitations et convocations
2) Conditions under which the meeting is held	ظروف الاجتماع Conditions de la réunion
3) Recruitment of staff-contracts	اختيار الموظفين — أو العقود Recrutement du personnel-contrats
C) Documents	الوثائق Documents
1) Basic documents	وثائق أساسية Documents de base
2) Agenda, Resolutions, Programmes, etc.	جداول الأعمال — القرارات — البرامج إلخ. : Ordre du jour, Résolutions, programmes etc.
3) Reports, Memoranda, etc.	التقارير ، المذكرات إلخ. : Rapports, mémoires, etc.
4) Minutes, Bulletins, Press releases, Records	محاضر — نشرات — مضابط Procès-verbaux. bulletins. Communiqués comptes-rendus des débats

(5) List of Delegates, etc.	Liste des délégués etc.	قائمة المندوبين
(6) Subdivision of a document	Subdivision d'un document	تقسيم الوثيقة
(7) Amendments, Addenda, Corrigenda	Amendements, additifs, rectificatifs	التعديلات — الإضافات — التصويبات
(8) Preparation, Duplication and Distribution	Préparation, reproduction et distribution	الإعداد — الاستنساخ والتوزيع
(9) The International Instrument	L'Instrument international	التوثيق الدولي
(10) Composition of a conference	Composition d'une conférence	تأليف مؤتمر
(1) Participants	Participants	المشاركون
2) Officers	Bureau	المكتب
(3) Secretariat	Secrétariat	الأمانة
(4) Equipment of the Hall	Aménagement de la salle	تجهيز القاعة
(E) Votes and elections	Votes et élections	التصويت والانتخابات
موضوع التصويت أو الانتخاب وبدء التصويت أو الانتخاب		
(1) Purpose and Conditions of a Vote or an Election	Objet et ouverture du scrutin ou de l'élection	
(2) Forms and Methods of Voting, and Electoral procedure	Formes de vote, modes de votation, procédure électorale	كيفية التصويت — طرق التصويت — الانتخابات
(3) Conclusion of the Vote or Election	Fin du vote, de l'élection	انتهاء التصويت أو الانتخاب

4) Announcement of the Result	Proclamation du résultat	إعلان النتيجة
5) Consequences of the Voting. (the election).	Conséquences du vote (de l'élection)	نتيجة التصويت — نتيجة الانتخابات
(F) Debates	Débats	المناقشات
(1) Opening of the Debate	Ouverture du débat	فتح المناقشة
(2) Chairmanship	Présidence	الرئاسة
(3) Order of Items	Détermination de l'ordre de discussion	ترتيب موضوعات المناقشة
(4) The Granting and Withdrawal the Right to Speak	Octroi et retrait de la parole	إعطاء حق الكلام وسحب
(5) Enforcement of the Rules of procedure, precedents	Application du règlement et précédent	تطبيق اللائحة والسوابق
(6) The Debate	Déroulement des débats	سير المناقشات
(7) Motions and Decisions	Motions et décisions	الاقتراحات والقرارات
(8) Maintenance of Order	Police de la salle	حفظ النظام في القاعة
(9) Closure of the Debate	Arrêt du débat	إقفال المناقشة

## A

Types of meetings :

أنواع الاجتماعات  
Catégories de Réunions

1) Mass meeting	Rassemblement Populaire	اجتماع شعبي
2) Assembly	Assemblée	جمعية

مصطلحات المؤتمرات

٢٠

3) Convention (USA)	Congrès	مؤتمر
4) General meeting	Assemblée générale	جلسة عامة
5) Conference	Conférence	مؤتمر
6) Diplomatic conference	Conférence diplomatique, de plénipotentiaires	مؤتمر دبلوماسي
7) Regional conference	Conférence régionale	مؤتمر إقليمي
8) Congress	Congrès	مؤتمر
9) Governing body	Organe directeur	مجلس الإدارة العالي
10) Governing body	Conseil d'administration	مجلس الإدارة
11) Board of governors	Conseil des gouverneurs	مجلس المحافظين
12) Board of Directors	Conseil d'administration	مجلس الإدارة
13) (Executive) Council or board	Conseil (exécutif)	مجلس تنفيذي
14) Board of Trustees	Conseil de gestion Conseil des Trustees	مجلس الأمناء
15) Committee	Comité, Commission	لجنة
16) Commission	Commission	لجنة
17) Sub-Committee	Sous-comité Sous-commission	لجنة فرعية
18) General committee	Bureau	مكتب المؤتمر
19) The assembly will sit as a committee of the whole, as a general committee.	L'assemblée va siéger en comité général	انعقاد الجمعية في هيئة لجنة عامة

	لجنة رؤساء الوفود	
20) Committee of heads of delegations	Comité de chefs de délégations	
	لجنة الاختيار - لجنة الاقتراحات	
21) Selection Committee	Comité des propositions	
	لجنة الترشيحات	
22) Nominations committee	Comité des désignations	
	لجنة التوجيه	
23) Steering committee	Comité de direction	
	لجنة تحقيق	
24) Committee of enquiry	Commission d'enquête	
	لجنة الشؤون القانونية	
25) Committee on legal (juridical) questions	Comité juridique	
	اللجنة المالية	
26) Finance Committee	Commission des finances	
	لجنة الميزانية	
27) Budget Committee	Commission du budget	
	لجنة المحاسبة	
28) Auditing Committee	Commission de vérification des comptes	
	لجنة اللائحة الداخلية	
29) Standing orders committee Rules committee (U.S.A.)	Commission du règlement	
	لجنة فحص وثائق الاعتماد	
30) Credentials Committee	Commission de vérification des pouvoirs	
	لجنة القرارات	
31) Resolutions Committee	Commission des résolutions	
	لجنة الصياغة	
32) Drafting Committee	Comité de rédaction	
	لجنة الضيافة	
33) Hospitality Committee	Comité d'accueil	

## مصطلحات المؤتمرات

٢٢

Reception Committee	Ladies Committee	لجنة الاستقبال
34) Ladies Committee	Comité de dames	لجنة السيدات
35) Committee of experts	Comité de liaison	لجنة الخبراء
36) Liaison committee	Comité d'experts	لجنة الاتصال
37) Staff Committee	Commission (comité) du personnel	لجنة شؤون الموظفين
38) Coordination committee	Comité de coordination	لجنة التنسيق
39) Round table meeting	Réunion de table ronde	اجتماع المائدة المستديرة
40) Panel meeting	Réunion de quelques spécialistes	اجتماع متخصصين
41) Symposium	Symposium	ندوة
42) Study group, Seminar. (US)	Groupe d'études, séminaire	حلقة دراسية
43) Discussion group, colloquium	Groupe de discussion, colloque	حلقة مناقشة
44) Study group	Groupe d'étude	شعبة دراسة
45) Working party	Groupe de travail	شعبة تحضير
46) Arbitration tribunal, Court of arbitration	Tribunal d'arbitrage	هيئة تحكيم
47) Court (of justice)	Cour (de justice)	محكمة
48) To meet	Se réunir, siéger	يجتمع
to sit	tenir séance	يجلس
To hold a meeting	Tenir ses assises	عقد جلسة



49) To meet periodically	الاجتماع من وقت إلى آخر - اجتماع دوري Se réunir de temps à autre
50) To meet at regular intervals	الاجتماع دورياً Se réunir périodiquement
51) Between sessions	بين دورات الاجتماع Pendant l'intercession, entre les sessions
52) Overlapping with other meetings	تداخل أوقات الاجتماع Chevauchement avec d'autres réunions
53) To set up, (to establish) a committee	تأليف لجنة Constituer, créer une commission
54) To appoint a committee	تعيين لجنة Nommer une commission
55) To entrust a committee with, to assign a task to a committee	المعهد إلى لجنة (بكندا) أو تكليف لجنة (بكندا) ، إحالة مسألة على لجنة Charger une commission (d'une tâche) assigner (une tâche) à une commission
56) Plenary assembly	جلسة كاملة Assemblée plénière
57) General assembly	جمعية عمومية Assemblée générale
58) Sitting (UK) meeting, (UK) session (USA)	جلسة Séance
59) Session, (UK) meeting (USA)	دورة Session
60) Public meeting	جلسة علنية Séance publique
61) Private meeting	جلسة خاصة Séance privée
62) Meeting in camera, executive session (USA)	جلسة سرية Réunion à huis clos, Séance secrète

		اجتماع رسمي
(63) Official meeting	Réunion, assemblée officielle	
(64) Unofficial meeting	Réunion non officielle	اجتماع غير رسمي
(65) Preparatory meeting	Réunion préparatoire	اجتماع تحضيرى
(66) Opening sitting	Séance d'ouverture	جلسة الافتتاح
(67) Final sitting	Séance de clôture	جلسة الختام
(68) Advisory committee, Consultative committee	Comité consultatif	لجنة استشارية
(69) Joint Committee	Commission conjointe	لجنة مشتركة
(70) Mixed Committee	Comité mixte	لجنة مختلطة
(71) Joint committee	Commission paritaire	لجنة مشتركة متعادلة
(72) Main committee	Comité principal	لجنة أصلية
(73) Standing body	Organe permanent	هيئة دائمة
(74) Policy—making body	Organe qui a l'habilité à fixer des directives	هيئة التوجيه
		الهيئة الأصلية
(75) Parent body	Organe dont relève (le comité)	
(76) Superior body	Organe supérieur	الهيئة العليا
(77) Subsidiary body	Organe subsidiaire	هيئة معاونة
(78) Auxiliary body	Organe auxiliaire	هيئة إضافية
(79) Subordinate body	Organe subordonné	هيئة تابعة
(80) Appropriate body	Organe compétent	هيئة مختصة

(81) Interim committee	Comité intérimaire	لجنة بالنيابة
(82) Preparatory committee	Comité préparatoire	لجنة إعدادية
(83) Organising committee	Commission d'organisation	لجنة تنظيم
(84) Special committee	Commission, Comité spécial	لجنة خاصة
		لجنة لموضوع معين
(85) Ad hoc committee	Commission, Comité ad hoc	
(86) Fact finding organ	Organe d'enquête	هيئة التحري
(87) Briefing meeting	Séance préalable d'instructions.	اجتماع توجيهي
(88) Related organisation	Organisation apparentée	هيئة ذات صلة
		إعداد الاجتماع
(B) Preparation of the meeting	Préparation de la Réunion	
		الدعوات ودعوات الاجتماع
1. Invitations and Convocations	1. Invitations et convocations	
		توجيه (أو إرسال) دعوة لاجتماع
(89) To address (to send, to send out) a (letter of) convocation (an invitation).	Adresser (envoyer, lancer) une convocation (invitation)	
		دعوة لتعيين ممثل
(90) To invite to be represented	Inviter à se faire représenter	
		استعجال الحضور
(91) To convene, to summon to convoke, to call (urgently)	Convoquer (d'urgence)	
		الدعوة لاجتماع غير عادي
(92) To convene in extraordinary (special) session	Convoquer en session extraordinaire	
		إشعار بتسلم الدعوة لاجتماع
(93) To acknowledge the receipt of a letter of convocation	Accuser la réception d'une convocation	

مصطلحات المؤتمرات

٢٦

	قبول تعيين ممثل
(94) To accept to be representative	Accepter de se faire représenter
	تسجيل الاسم في المؤتمر
(95) To register at the congress	S'inscrire au congrès
	قبول مشروط
(96) Conditional acceptance	Acceptation conditionnelle
	تعيين فلان مندوباً (مراقباً)
(97) To appoint as delegate (observer)	Désigner comme délégué (observateur)
	أن يعين ممثلاً أو يعين لتمثيل . . . .
(98) To be appointed (designated)	Etre designé pour... représenter...
	أن يكلف تمثيل
(99) To be instructed to represent (designated)	Etre chargé de représenter
	إرسال وفد مهم
(100) To send an important delegation	Envoyer une délégation importante
	استصحاب الخبراء — الاستعانة بالخبراء
(101) To bring (along) experts	Se faire assister d'experts
	رفض الاشتراك إلا بصفة مراقب
(102) To agree(accept) attend only as (in the capacity of)	N'accepter de participer qu'à titre d'observateur
	أن ينوب عنه آخر (لأول الدورة أو لآخرها)
(103) To be replaced for (at the beginning, the end of) the session	Se faire remplacer pour (le début, la fin de) la session
	لا يستطيع الاشتراك في — لا يستطيع الحضور
(104) Is unable to take part in (to attend the ...)	..n'est pas en mesure de prendre part (d'assister) à...
	يمتنع عن الاشتراك في اجتماع
(105) To refuse (to decline)to take. part in a meeting	Refuser de prendre part à une réunion

ظروف الاجتماع

2. Conditions under which the meeting is held.	Conditions de la réunion
--	--------------------------

- اللجنة مدعوة إلى دورتها المقبلة في ....
- (106) The Committee is invited to hold its next session at ... La commission est invitée à tenir sa prochaine session à...
- اللجنة تقبل دعوة الحكومة ... (أو حكومة)
- (107) The Committee accepts the invitation of the ... Government. La commission accepte l'invitation du gouvernement de...
- يحدد المكتب تاريخ الدورة المقبلة ومكانها بالتشاور مع الأمانة
- (108) The date and place of the next session will be fixed by the officers (the Bureau) in consultation with the Secretariat. La date et le lieu de la prochaine session seront fixés par le bureau, en consultation avec le secrétariat
- (109) Host country Le pays dont nous sommes les hôtes. الدولة المضييفة
- (110) Inviting country Le pays invitant الدولة الداعية
- اقترح تأجيل أو إرجاء الدورة
- (111) To move (propose) the adjournment (the postponement) of the session Demander (proposer) l'ajournement (le renvoi) de la session
- اقترح التأجيل إلى أجل غير مسمى
- (112) To move (propose) the adjournment sine die Demander (proposer) l'ajournement (le renvoi) sine die
- طلب زيادة أعضاء اللجنة
- (113) To request an increase in the membership of committee Demander l'élargissement de la commission
- تحديد اختصاصات اللجنة
- (114) To define the competence (to specify the terms of reference) of the committee Délimiter la compétence (le mandat, les attributions) de la commission
- وضع برنامج الأعمال
- (115) To draw up the programme of work Fixer (élaborer, déterminer) le programme des travaux
- يجب أن تصل الوثائق إلى الأمانة ( أن تكون لدى الوفود في موعد أقصاه . )
- (116) Documents must reach the Secretariat (be available to Delegations) at the latest on the... Les documents devront parvenir au secrétariat (être entre les mains des délégations) au plus tard le...

(117) The latest date (dead line) for the submission of...	Date limite pour la présentation de... آخر موعد لتقديم .. قبل الموعد بوقت كاف ل...
(118) In sufficient time in advance so that...	Assez longtemps d'avance pour que....
(119) At the seat (the headquarters) of the organization	Au siège de l'organisation في مقر المنظمة جلسة الافتتاح الرسمية
(120) Formal opening sitting	Séance solennelle d'ouverture
(121) Official languages	Langues officielles اللغات الرسمية
(122) Working languages	Langues de travail لغات العمل
	المندوبون الذين يستخدمون لغات أخرى عليهم أن يحضروا مترجمهم ليقوموا بترجمة كلامهم إلى إحدى لغات العمل!
(123) Delegates speaking other languages shall be required to supply their own interpreters for the translation of their speeches into one of the working languages	Les délégués qui parleront d'autres langues devront fournir leurs propres interprètes pour assurer la traduction dans l'une des langues de travail اختيار الموظفين — العقود
(3) Recruitment of Staff — Contracts	Recrutement du personnel— Contrats
	تكليف ... القيام بالأمانة
(124) To put... in charge of the secretariat	Charger... d'assurer le secrétariat
(125) To organize the secretariat	Organiser le secrétariat تنظيم الأمانة
	اختيار موظفين مؤقتين
(126) To recruit temporary staff	Recruter du personnel temporaire
	اختيار موظفين لمدة انعقاد المؤتمر
127) To recruit staff for the duration of the conference	Recruter du personnel pour la durée de la conférence

	استخدام موظفين محليين	
(128) To engage local staff	Engager du personnel local	
	استخدام موظفين محلياً	
(129) To engage on the spot	Engager du personnel sur place	
(130) To second staff	Détacher du personnel	إعارة موظفين
(131) Terms and conditions of appointment	Condition d'engagement	شروط التعيين
(132) Temporary contract	Contrat temporaire	عقد مؤقت
	ساعات العمل اليومية العادية	
(133) Normal working day	Durée normale de la journée de travail	
	ساعات إضافية	
(134) Overtime	Heures supplémentaires	
	بما في ذلك أيام الأحد والأعياد وأيام السفر	
(135) Including Sundays, official holidays and travelling days	Y compris les dimanches, les jours fériés et jours de voyage	
	إلى آخر يوم من الدورة مع دخول الغاية	
(136) Until the last day of the session inclusively	Jusqu'au dernier jour de séance inclusivement	
(137) All expenses paid	Tous frais payés	دفع جميع النفقات
(138) All-inclusive	Tout compris	شامل لكل شيء
(139) On a lump sum basis	A forfait	على أساس مبلغ إجمالي
	على نفقة المؤتمر	
(140) At the expense of the conference	Aux frais de la conférence	
(141) Per diem	Per diem	الحساب باليوم (بدل السفر)
	بدل الإقامة — تعويض الإقامة	
(142) Subsistence allowance	Indemnité de séjour	

مصطلحات المؤتمرات

٣٠

143) Accommodation allowance	بدل السكن - تعويض السكن Indemnité de logement
144) Refunding of travel expenses	أداء نفقات السفر Remboursement des frais de voyage
145) Free of income tax in the country in which the conference is held.	معفى من الضريبة في البلد الذي يعقد فيه المؤتمر Net d'impôts dans le pays où a lieu la conférence
146) Advance on salary	سلفة على المرتب (الراتب) Avance sur le traitement
147) In local currency	بالعملة المحلية En monnaie locale
148) To reserve the right to terminate the contract	الاحتفاظ بحق إنهاء العقد Se réserver le droit de résilier le contrat
149) Compensation for termination of contract	التعويض عن إنهاء العقد Dédit, indemnité de résiliation
C) DOCUMENTS	DOCUMENTS الوثائق
1) Basic Documents	Documents de base الوثائق الأساسية
150) Constitution	Constitution دستور
151) Constituent act	Acte Constitutif قانون تأسيس
152) Final act	Acte final المحضر الختامي للمؤتمر
153) Charter	Charte ميثاق
154) Covenant	Pacte اتفاقية
155) Treaty	Traité معاهدة
156) Statutes, constitution	Statuts أنظمة أساسية



157) Convention	Convention	اتفاقية
158) Declaration	Déclaration	تصريح
159) Additional protocol	Convention annexe, Protocole additionnel	ملحق اتفاق
160) Agreement (bilateral, multilateral)	اتفاق (بين طرفين بين أكثر من طرفين) Accord (bilatéral, multilatéral)	
161) Protocol	Protocole	اتفاق تمهيدى
162) Code	Code	قانون (مدونة)
163) Rules	Règlement général	نظام
164) Rules of procedure, internal regulations	Règlement intérieur	نظام داخلى
165) Provisional regulations	Règlement provisoire	نظام مؤقت
166) Staff Regulations	Règlement du Personnel	نظام الموظفين
167) Financial regulations	Règlement financier	نظام مالى
168) Terms of reference	Mandat	نصوص التفويض
169) Instrument	Instrument	وثيقة
2.—Agenda, Resolutions programmes etc.	جدول الأعمال — القرارات — البرنامج 2.—Ordre du jour, résolutions, programmes etc.	
170) Provisional agenda	جدول الأعمال المؤقت Ordre du jour provisoire	
171) Approved agenda	جدول الأعمال النهائى Ordre du jour définitif	
172) To appear on the agenda	الإثبات فى جدول الأعمال Figurer à l'ordre du jour	

173) To include in the agenda	الإدراج في جدول الأعمال Insérer dans l'ordre du jour
174) Item on the agenda	بند في جدول الأعمال Point, rubrique de l'ordre du jour
175) (Any) other business	ما يتجد من الأعمال Divers
176) Programme of work	برنامج العمل Programmes des travaux
177) Daily programme of meetings (sittings)	البرنامج اليومي للجلسات Programme quotidien des séances
178) Time-table, schedules	مواقيت Horaire
179) Resolutions	القرارات Résolutions
180) Draft (joint) resolution	مشروع قرار مشترك مقدم من .. Projet de résolution déposé conjointement par ...
181) First draft, preliminary draft	مشروع تمهيدي Avant-projet
182) Alternative (counter) proposal	مشروع (بديل) معارض Contre-projet
183) Recommendation	توصية Recommandation
184) Award	قرار التحكيم Sentence arbitrale
3).—Reports, Memoranda, etc.	تقارير — مذكرات إلخ . 3—Rapports, mémoires etc.
185) Final report	تقرير نهائي Rapport définitif
186) Preliminary report	تقرير ابتدائي Rapport préliminaire
187) Provisional report	تقرير مؤقت Rapport provisoire
188) Interim report	تقرير مبدئي Rapport intérimaire

189) General, monthly, quarterly, six-monthly, annual report	تقرير عام - تقرير شهري - تقرير ربع سنوي - تقرير نصف سنوي - تقرير سنوي	Rapport général, mensuel, trimestriel, semestriel, annuel
190) Majority, minority report	تقرير الأثرية - تقرير الأقلية	Rapport de la majorité, de la minorité
191) Administrative report	تقرير إداري	Rapport administratif
192) Financial report	تقرير مالي	Rapport financier
193) Report on the management, the active	تقرير الإدارة	Rapport de gestion
194) Information report	بلاغ	Rapport d'information
195) Factual report	عرض الوقائع	Exposé des faits
196) Expert report	تقرير الخبير	Expertise, rapport d'expert
197) Progress report	تقرير عن المرحلة التي بلغها العمل	Rapport sur l'état des travaux
198) Addition	إضافة	Adjonction
199) Rider	فقرة إضافية	Clause additionnelle
200) Appended documents	وثائق ملحقة	Documents joints
201) Table	جدول	Tableau
202) Synoptic table	جدول إجمالي	Tableau synoptique
203) Diagram, chart, graph	رسم بياني	Graphique
204) Statistics	إحصاء	Statistique
205) To state to mention, to include in a report	إيداع - إثبات - إدخال .. في تقرير	Consigner, faire figurer, insérer dans un rapport

206) Memorandum	Mémoire	مذكرة
207) Aide-mémoire	Aide-mémoire	مفكرة
208) Working paper	Document de travail	وثيقة العمل
209) Note	Note	مذكرة موجزة
210) Survey	Etude d'ensemble	استعراض إجمالي
211) Statement	Exposé	بيان - عرض
212) Abstract	Abrégé	ملخص
213) Advisory opinion	Avis consultatif	رأى استشاري
214) Comment, commentary	Commentaire	توضيح
215) To give a reference number to a document	Donner une côte à un document	ترقيم وثيقة
216) Classification of documents	Classement des documents	تصنيف الوثائق
217) Confidential document	Document confidentiel	وثيقة سرية
218) Private document	Document privé	وثيقة خاصة
219) Archives	Archives	السجلات
4— Minutes, Bulletins, Press releases, Records	4.— Procès-verbaux, bulletins, communiqués Comptes-rendus des débats	المحاضر - النشرات - البلاغات - المضابط
220) To keep, to draw up the minutes	Tenir, dresser, rédiger le procès-verbal	تحرير المحضر - كتابة المحضر
221) To place on record, in the minutes	Inscrire au procès-verbal	إثبات المحضر

	صورة طبق الأصل معتمدة	
222) Certified true copy	Copie certifiée conforme	
223) (Daily) Bulletin	Bulletin (quotidien)	نشرة (يومية)
	جريدة المؤتمرات الرسمية	
224) Official journal of the conference	Journal officiel de la Conférence	
225) Official records of the conference	Actes de la Conférence	أعمال المؤتمر
226) Press release, communiqué	Communiqué de presse	بلاغ للصحف
227) Circular letter	Circulaire	منشور
	إرسال منشور للوفود	
228) To circularise delegations	Envoyer un circulaire aux délégations	
229) Record	Compte-rendu	محضر
230) Summary record	Compte-rendu analytique	محضر تحليلي
	محضر حرفي أو اختزالي	
231) Verbatim record	Compte-rendu in extenso ou sténographique	
	قائمة بالمندوبين ... إلخ	
5 . List of Delegates, etc.	5. — Liste des Délégués, etc.	
232) List of speakers	List des orateurs	قائمة المتكلمين
	إمرار قائمة أسماء الحاضرين	
233) To circulate an attendance list	Faire circuler une liste de présence	
	وضع قائمة	
234) To draw up, to fix; to establish a list	Dresser, établir, arrêter une liste	
	رسم مكان الاجتماع وتوزيع الحجرات	
235) Plan of the premises showing the allocation of rooms	Plan des locaux et répartition des salles	

		أقسام الوثيقة
6 — Subdivision of Document	6 — Subdivision d'un Document	
236) Book I, II, etc.	Titre Ier, etc.	الكتاب الأول . الثاني إلخ
237) Chapter	Chapitre	فصل
238) Section	Section	قسم
239) Article, section	Article	مادة
240) Sub-section, paragraph	Paragraphe	فقرة
241) Sub-paragraph	Alinéa	نبذة
242) Sub-sub-paragraph	Sous-alinéa	نبذة فرعية
243) Sub-section, sub-heading	Rubrique	عنوان فرعى
244) Breakdown	Ventilation	تجزئة الموضوع
245) Preamble	Préambule	ديباجة
246) Motivation	Exposé des motifs	عرض الأسباب
247) Whereases, recitals	Considérants, attendus	الحجثيات
248) Operative part, substantive provisions	Dispositif	المقتضى به
249) Foot-note	Note au bas de la page	حاشية — تعليل
250) Marginal note	Note marginale	هامش
251) Cross-reference	Renvoi	إحالة
252) Heading	Titre	عنوان
253) Sub-heading	Sous-titre	عنوان فرعى

254) Appendix, schedule, exhibit	Annexe	ملحق
255) Annex	Appendice	ملحقات — ذيل
256) Form	Formulaire, formule (CH)	صيغة
257) Questionnaire	Questionnaire	استفتاء
258) Copy	Exemplaire	نسخة
		النص الأصلي
259) Blue -print, master-copy	Minute, exemplaire servant d'original	
260) Duplicate	Copie	صورة
261) Fair copy	Copie au net	صورة مبيضة
262) Penultimate, last but one	Avant-dernier	قبل الأخير بواحد
263) Ante-penultimate, last but two	Antépénultième	قبل الأخير باثنين
		في السطر الثالث من أسفل الصفحة
264) 3 Lines from the Bottom	A la 3e ligne en commençant par le bas	
265) Obverse, front side of the page	Recto	وجه الصحيفة
266) Overleaf, back side of the page	Verso	ظهر الصحيفة
267) Reference number	Côte	رقم السجل
268) Serial number	Numéro d'ordre	الرقم المتسلسل
269) Mandatory provision	Disposition obligatoire	تصرف إجباري
270) Permissive provision	Disposition facultative	تصرف اختياري
271) Standard clause	Clause de style	شرط مألوف
272) Escape clause	Clause échappatoire	شرط تخلفي

التعديلات - الإضافات - التصحيحات	
7.—Amendments, Addenda, Corrigenda	7.—Amendements, additifs, rectificatifs
273) Amendment	Amendement تعديل
274) Amendment to an amendment	Sous-amendement تعديل التعديل
275) Consequential amendment	Amendement nécessité par une décision antérieure تعديل يستتزمه قرار سابق
276) Alteration	Modification تغيير
277) Addition	Addition إضافة
278) Insertion	Insertion إدراج
279) Deletion	Suppression حذف
280) Addendum, addenda	Additif, addendum ضمیمة
281) To correct a clerical mistake	Corriger une erreur matérielle تصويب خطأ كتابي
282) Corrigendum, corrigenda	Rectificatif تصحيح
283) To rectify	Rectifier صحیح
284) Rectification	Rectification تصحيح
285) To supplement	Compléter تمم

الإعداد والنسخ والتوزيع

8.—Preparation, Duplication, and Distribution	8.—Préparation, reproduction et distribution
286) To prepare, draw up, draft a document, a memorandum, etc.	إعداد - وضع - تحرير وثيقة أو مذكرة إلخ Préparer, élaborer, rédiger un document, un mémoire, etc.



	إعداد - وضع - فحص - دراسة . .
287) To prepare, draw up, inspect, scrutinize a document	Examiner, étudier un document; procéder à l'examen, à l'étude d'un document ضمان تطابق النصوص
288) To secure conformity between the texts	Assurer la concordance des textes جعل التقرير مطابقاً للحالة الراهنة
289) To bring a report up-to-date	Mettre à jour un rapport وثيقة جيدة الصياغة
290) A piece of good draftsmanship	Document fort bien rédigé النسخ الكامل أو الجزئي
291) To reproduce in full or in part	Reproduire intégralement ou partiellement
292) Reproduction, duplication	Reproduction النسخ
293) Original text	Version originale النص الأصلي
294) Proofs, galley proofs	Epreuves, placards تجارب الطبع
295) Restricted, general distribution	Distribution restreinte, générale توزيع محدود أو عام
296) To ensure the distribution of documents	Assurer la distribution des documents ضمان توزيع الوثائق

	التوثيق الدولي
9.—The International Instrument	9. L'instrument International الطرفان المتعاقدان
297) The Contracting parties	Les parties contractantes أن يكون طرفاً في اتفاق
298) To be a party to a convention	Etre partie à une convention موقع على اتفاق
299) Signatory to a convention	Signataire d'une convention

300) To initial	Parapher	التوقيع بالحروف الأولى
301) Legislative action	Mesures législatives	إجراءات تشريعية — تدابير تشريعية
302) Regulations	Mesures réglementaires, administratives	إجراءات إدارية — تدابير إدارية
303) Scope of a provision	Portée d'une disposition	مدى التصرف
304) To adhere to, to accede to a convention	Adhérer à une convention	الانضمام إلى اتفاق
305) Accession	Adhésion	الانضمام
306) To ratify a convention	Ratifier une convention	تصديق اتفاق
307) With (without) reservations	Avec (sans) réserves	بتحفظ — بغير تحفظ
308) Instrument of acceptance		وثيقة القبول
309) To deposit the instrument of ratification	Déposer l'instrument de ratification	إيداع وثيقة التصديق
310) The ... remains open to all states for signature and acceptance	La ... reste ouverte à la signature et à l'adhésion de tous Etats	(...) معروضة لتوقيع جميع الدول وانضمامها
311) To register a treaty	Enregistrer un traité	تسجيل معاهدة
312) To deposit the authentic text in the archives	Déposer l'original dans les archives	إيداع النص الأصلي في المحفوظات
313) To come into force, into operation	Entrer en vigueur	أصبحت نافذة المفعول

314) To apply, to put into effect a convention	Appliquer une convention	تطبيق اتفاق
315) To implement the provisions of a convention	Appliquer les dispositions d'une convention	تطبيق أحكام اتفاقية
316) Initial term (of a convention)	Durée de validité initiale d'une convention	المدة الأصلية لسريان الاتفاقية
317) To infringe the provisions	Enfreindre les dispositions	إخلال بالأحكام
318) Infringement	Infraction	خرق
D. COMPOSITION OF A CONFERENCE	COMPOSITION D'UNE CONFERENCE	تأليف مؤتمر
1. Participants	1. Participants	المشاركون
319) Head (leader) of delegation	Chef de délégation	رئيس وفد
320) (Chief) delegate	Délégué (Principal)	المندوب الأول
321) Plenipotentiary	Plénipotentiaire	مفوض
322) Permanent delegate	Délégué permanent	مندوب دائم
323) Member	Membre	عضو
324) Member of right	Membre de droit	عضو بحكم القانون
325) Representative	Représentant	ممثل
326) Life-member	Membre à vie	عضو مدى الحياة
327) Full-fledged member	Membre à pleins droits	عضو كامل الحقوق
328) With a right to vote	Avec voix délibérative	له حق التصويت

329) Without a right to vote	Avec voix consultative	ليس له حق التصويت
330) Co-opted member	Membre coopté attribué	عضو مختار
331) Alternate, deputy, substitute	Suppléant, adjoint	بديل - مساعد
332) (legal) adviser	Conseiller (juridique)	مستشار (قانوني)
333) Technical adviser	Conseiller technique	مستشار فني
334) Expert	Expert	خبير
335) Expert attached to a delegation	Expert attaché à une délégation	خبير ملحق بوفد
336) Observer	Observateur	مراقب
337) Auditor	Vérificateur des comptes	مراجع الحسابات
338) Status	Statut	حالة
339) In an official capacity	A titre officiel	بصفة رسمية
340) In an unofficial capacity	A titre officieux	بصفة شبه رسمية
341) In a private capacity	A titre personnel, non officiel	بصفة شخصية ، غير رسمية
342) In an advisory capacity, as a consultant	A titre consultatif, comme consultant	بصفة استشارية - بصفته مستشاراً
343) Ex officio	De droit	بحكم الوظيفة
344) Duly authorized	Dûment autorisé, dûment mandaté	مستوفى التفويض
345) To attend	Etre présent	حضر

346) Attendance	Présence, participation	حضور — اشتراك
347) Membership (status of member)	Qualité de membre	صفة العضوية
348) Composition of the conference	Composition de la Conférence	تأليف المؤتمر
349) Absentee	Absent	غائب
350) To represent	Représenter	مثل
351) Representation	Représentation	التمثيل
352) To occupy a post	Occuper un poste	شغل وظيفة
353) To act as..	Exercer les fonctions de..	قام بوظائف
354) Balanced representation	Représentation équilibrée	تمثيل متوازن
355) Proportional representation	Représentation proportionnelle	تمثيل نسبي
356) Geographical distribution	Répartition géographique	توزيع جغرافي
357) Tri-partite	Triparti, tripartite	ثلاثي
358) 3, 4, 5, power..	de 3, 4, 5, Puissances	يتعلق بدول ثلاث أو أربع أو خمس
359) To serve on (a Board)	Siéger au (conseil)	اشترك في المجلس
360) To sit on committee	Participer aux travaux d'une commission	الاشتراك في أعمال اللجنة
361) Credentials	Lettres de créance	أوراق الاعتماد

مصطلحات المؤتمرات

٤٤

362) (Full) powers	Pleins pouvoirs	تفويض كامل
363) Instructions	Instructions	التعليمات
364) Immunities	Immunités	الحصانات
365) Prerogatives	Prérrogatives	حقوق
366) Privileges	Privilèges	امتيازات
367) To enjoy privileges	Jourir de privilèges	التمتع بالامتيازات
368) Accredited journalist	Journaliste accrédité	صحفي معتمد
2) Offices	2) Bureau	المكتب
369) Patrons, Committee of Honour	Comité d'honneur	اللجنة الفخرية
370) Offices of the Conference, Bureau	Bureau de la conférence	مكتب المؤتمر
371) Office	Fonction	وظيفة
372) Holder of an office	Titulaire d'une charge	الشغل لوظيفة
373) Honorary president	Président d'honneur	الرئيس الفخرى
374) The Senior Member	Doyen d'ancienneté	أقدم الأعضاء
375) The Oldest Member	Doyen d'âge	أكبر الأعضاء سناً
376) President, Chairman	Président	الرئيس
377) Presidency, Chairmanship	Présidence	الرئاسة
378) Madam Chairman	Mme la Présidente	السيدة الرئيسة
379) The Chair	La Présidence	الرئاسة

380) Interim Chairman	Président par intérim, P.i.	الرئيس بالنيابة
381) Vice-President Vice-Chairman	Vice-Président	نائب الرئيس
382) Vice -Presidency Vice-Chairmanship	Vice-Présidence	ليابة الرئاسة
383) Rapporteur	Rapporteur	المقرر
384) Term, term of office	Durée, durée de mandat	مدة التفويض
385) To be in office	Etre en fonctions	مباشرة الوظيفة
386) Renewal of term of office	Renouvellement d'un mandat	تجديد التفويض
387) Rotation in office	Roulement	التناوب
388) Retiring, outgoing Chairman, etc...	(Président, etc..) sortant	الرئيس . . الخارج
389) Past (US), former (GB) (Chairman, etc.)	Ancien ( président, etc)	الرئيس . . السابق
<hr/>		
3) Secretariat	3) Secrétariat	الأمانة
390) Director General (General Manager)	Directeur Général	المدير العام
391) Deputy Director General	Directeur général adjoint	المدير العام المساعد
392) Secretary General	Secrétaire général	الأمين العام
393) Assistant Secretary General	Secrétaire général adjoint	الأمين العام المساعد
394) Executive Secretary	Secrétaire exécutif	الأمين التنفيذي

395) Administrative secretary	Secrétaire administratif	الأمين الإداري
		الأمين المتطوع ( بلا مرتب )
396) Honorary secretary	Secrétaire bénévole	
397) Treasurer	Trésorier	أمين الصندوق
398) Treasurer's Office	Bureau du Trésorier	أمانة الصندوق
		كاتب المؤتمر
399) Secretary, clerk of the conference	Secrétaire (greffier) de la conférence	
400) Officials	Fonctionnaires, employés	الموظفون
		أمين الجلسة
401) Conference officer	Fonctionnaire chargé du secrétariat	
402) Consultant	Consultant	مستشار
403) (Technical) adviser	Conseiller (technique)	مستشار فني
404) Legal adviser	Conseiller juridique	مستشار قانوني
405) Administrative services	Services administratifs	المصالح الإدارية
406) Language departments	Services linguistiques	أقسام اللسان
		موظف الوثائق
407) Document officer	Fonctionnaire préposé aux documents	
408) Press department	Service de presse	قسم الصحافة
409) Press-Officer	Attaché de presse	الملحق الصحفي
410) Reporting services	Service des comptes rendus	قسم المضامط
		كاتب المحضر
411) Précis-Writer	Rédacteur de procès-verbaux analyste	



412) Accountant's office	Bureau de comptabilité	قلم المحاسبة
413) Verbatim reporters	Sténographes parlementaires	مدون الأقوال
414) Typewriting service, pool	Service de dactylographie, pool	قلم الآلات الكاتبة
415) Mimeographing, roneographing department	Service de reproduction des documents	قلم نسخ الوثائق
416) Distribution	Distribution	التوزيع
417) Ushers	Huissiers, planton	الحجاب
418) Lost property department (office)	Bureau des objets trouvés	مستودع المقتنيات
419) Information desk	Bureau d'information	قلم الاستعلام
4) Equipment of the hall	4) Aménagement de La Salle	إعداد القاعة
420) Hall, conference hall, main hall	Salle des séances, grande salle	قاعة الجلسات - القاعة الكبرى
421) Body of the hall	Hémicycle	صحن القاعة
422) Platform	Estrade	منصة
423) Gavel	Marteau	مطرقة
424) Bell	Sonnette	جرس
425) Seat	Siège	مقعد
426) Rostrum	Tribune	مقر

427) Loudspeaker	Haut-parleur	مجهر
428) Amplifier	Amplificateur	مكبر الصوت
429) Microphone	Microphone	ميكروفون
430) Earphone	Ecouteur	سماعة
431) Vote indicator	Tableau des scrutins	لوحة الاقتراع
432) Ballot Box	Urne	صندوق الاقتراع
433) Distinguished Stranger's gallery	Tribune diplomatique	شرفة كبار الزوار
434) Press gallery	Tribune de la presse	شرفة الصحافة
435) Public gallery	Tribune du public	شرفة الزوار
436) Booths	Cabines	متصورات
437) Committee room	Salle de Commission	حجرة اللجان
438) Lobby	Salle des pas perdus	مرور
439) Notice-Board	Tableau	لوحة الإعلان
440) Locker	Armoire	قمطر
441) Pigeon-hole	Casiers	عين
442) Cloak-room	Vestiaire	غرفة الملابس

( هـ ) التصويت والانتخاب

E) VOTES AND ELECTIONS

VOTES ET ELECTIONS

موضوع التصويت

شروط التصويت أو الانتخاب

1) Purpose and  
Conditions of a Vote or an Election

1) Objet et ouverture  
du scrutin ou de l'élection

- أخذ الرأى على مسألة — طرح مسألة للتصويت  
443) To put a question to the vote, to proceed to a vote  
Mettre une question aux voix, passer au vote (F), a la votation (CH)
- أرجوكم أن تبدوا رأيكم  
444) Please signify  
Je vous prie de vous prononcer
- الاشتراك فى التصويت  
445) To take part in a vote, a ballot, a poll  
Prende part au scrutin
- إعلان بدء التصويت  
446) To declare that the voting has begun  
Déclarer le scrutin ouvert
- بلوغ النصاب القانونى  
447) The quorum is reached, we have a quorum  
Le quorum est atteint
- التحقق من النصاب القانونى  
448) To ascertain that there is a quorum  
Vérifier le quorum
- تعيين أصيل — تعيين بديل  
449) To appoint a regular member, a substitute  
Désigner un titulaire, un suppléant
- ملء محل شاغر  
450) To fill a vacancy  
Pourvoir à une vacance
- تجديد التعيين  
451) To renew the term of office, the appointment  
Renouveler le mandat
- إطالة مدة التفويض  
452) To extend the term of office  
Proroger le mandat
- قبول تجديد التفويض  
453) To accept the renewal of one's term of office  
Accepter le renouvellement de son mandat
- تجزئة الموضوع فى التصويت  
454) To move that a separate vote be taken  
Demander la disjonction

مصطلحات المؤتمر

٥٠

طلب التصويت مادة . مادة	
455) To ask for a vote article by article	Demander le vote article par article, le vote par division
طلب التصويت جملة	
456) To vote on the motion as a whole	Voter sur l'ensemble
طرق التصويت وإجراءات الانتخاب	
2) Forms and Methods of Voting, and Electoral procedure	2) Formes de vote, modes de votations, procédure électorale
التصويت — الاشتراك في الانتخاب	
457) To vote, to cast a vote, to take part in an election	Voter, participer à (une) élection
458) To abstain	S'abstenir الامتناع
459) Affirmative vote	Vote affirmatif صوت إيجابي
460) Negative vote	Vote négatif صوت سلبى
إعطاء صوت مخالف	
461) To cast a dissenting vote	Exprimer par son vote une opinion dissidente
462) Unanimous vote	Vote unanime صوت إجماعى
463) Carried unanimously	Adopté à l'unanimité موافقة بالإجماع
464) Vote without debate	Vote sans débat تصويت بلا مناقشة
موافقة بالتصفيق	
465) Approval by acclamation	Approbation par acclamations
التصويت برفع الأيدي	
466) Vote by show of hands	Vote à mains levées
إبداء الرأى بنعم أو لا	
467) Vote by "yes" and "no"	Vote par "oui" et par "non"

	إبداء الرأى بالجلوس والوقوف	
468) Vote by sitting and standing, rising vote (USA)	Vote par assis et levés	
469) Secret ballot	Scrutin secret	اقتراع سرى
		إبداء الرأى بالنداء
470) Vote by roll call	Scrutin par appel nominal	
		إبداء الرأى علنا على المنصة
471) A vote by roll call at the rostrum	Scrutin public à la tribune	
472) Vote by proxy	Vote par procuration	التصويت بالوكالة
		التصويت بالمراسلة
473) Vote by correspondence	Vote par correspondance	
		التشكيل بهيئة انتخابية
474) To be constituted as an electoral college	Se constituer en collège électoral	
475) Voting slip, voting paper, ballot paper	Bulletin de vote	ورقة التصويت
		وضع ورقة التصويت فى الصندوق
476) To deposit a voting paper in the ballot box	Déposer un bulletin dans l'urne	
477) The requisite majority	La majorité requise	الأكثرية المطلوبة
		الانتخاب بأكثرية معينة النسبة ( ثلاثة أرباع — ثلثان )
478) To elect by a qualified majority (three fourths, two thirds majority)	Elire à la majorité qualifiée, renforcée (trois quarts, deux tiers)	
		الانتخاب بالأكثرية المطلقة
479) To elect by an absolute (a simple) majority	Elire à la majorité absolue (simple)	
		الانتخاب بالأكثرية النسبية
480) To elect by a relative majority	Elire à la majorité relative	

481) Distributed Majority	أكثرية مشروطة التوزيع Majorité distributive, majorité soumise à certaines conditions de répartition
482) The majority of members present and voting	أكثرية الأعضاء الحاضرين المصوتين La majorité des membres présents et votants
483) The majority of the members of the assembly	أكثرية أعضاء الجمعية La majorité des membres de l'assemblée
484) Voting (ballot) for a single candidate	التصويت على مرشح واحد Scrutin uninominal
485) Voting (ballot) for a list of candidates	التصويت على القائمة Scrutin de liste
486) Proportional representation	التمثيل النسبي Représentation proportionnelle
487) Electoral quotient	النصاب الضروري لنجاح المرشح الواحد Quotient électoral
488) Single ballot	التصويت مرة واحدة Scrutin à un tour
489) Successive ballots	التصويت المتعدد Scrutin à plusieurs tours
490) Non-voting Chairman	رئيس لا يشترك في التصويت Président ne participant pas au vote
491) To be entitled to vote, to have the right to vote	له حق التصويت Avoir le droit de vote, le droit de suffrage
492) To be deprived of the right to vote	الحرم من حق التصويت Etre privé du droit de vote

	استعمال حق التصويت	
493) To exercise the right to vote	Faire usage du droit de vote	
	إيضاح أسباب الصوت الذي أعطى	
494) To explain one's vote	Donner une explication de vote, motiver son vote	
	التقدم للانتخاب	
495) To stand for election	Faire acte de candidature	
	ترشيح	
496) To nominate...	Présenter la candidature de..	
	تأييد ترشيح	
497) To support a nomination, a candidature	Appuyer une candidature	
	التسك بترشيح نفسه — سحب ترشيح نفسه	
498) To maintain, to withdraw one's candidature	Maintenir, retirer sa candidature	
	قبول الترشيح	
499) To agree to be a candidate, to accept nomination	Accepter d'être candidat	
	تقديم قائمة بالمرشحين	
500) To present a panel of nominees	Présenter une liste de candidats	
	إعلان قبول الترشيح شكلاً أو رفض الترشيح شكلاً	
501) To declare a candidature receivable, irreceivable (in order, out of order)	Déclarer une candidature recevable, irrécevable	
	جائز انتخابه . جائز إعادة انتخابه . غير جائز انتخابه	
502) Eligible, re-eligible, ineligible	Eligible, rééligible, inéligible	
	جواز انتخابه . عدم جواز انتخابه	
503) Eligibility, ineligibility	Eligibilité, inéligibilité	
	عدم إمكان الجمع بين الوظائف	
504) Incompatibility of duties	Incompatibilité de fonctions	

انتهاء التصويت أو الانتخاب

3) Conclusion of the Vote or Election

3) Fin de vote, de l'élection

		تعيين حاسبي الأصوات
505) To appoint tellers	Désigner des scrutateurs	
506) To go back upon a vote	Revenir sur un vote	الرجوع عن تصويت
507) To defer, postpone, interrupt a vote (a ballot)	Rcmettre, renvoyer, interrompre un scrutin	تأجيل . لإرجاء التصويت . قطع التصويت
508) To declare the vote (Ballot) closed	Déclarer le scrutin clos	إعلان انتهاء التصويت
509) To change one's vote	Rectifier son vote	تعديل التصويت
510) Declared abstentions will be reckoned, taken into account	Il sera tenu compte des abstentions déclarées	حساب عدد الذين أعلنوا امتناعهم عن إبداء رأيهم
511) Voting papers left blank (null and void) will not be reckoned, taken into account	Il ne sera pas tenu compte des bulletins blancs ou nuls	عدم حساب أوراق التصويت المتروكة البيضاء أو الباطلة
512) To count the votes	Procéder au dépouillement	حسب الأصوات
513) To check the result of the voting	Procéder au pointage	مراجعة نتيجة التصويت
514) To veto, to impose a veto	Opposer un veto	استعمال حق النقض

4) Announcement of the Result	4) Proclamation du résultat	إعلان النتيجة
515) Registered members	Inscrits	المقيدون
516) Members voting	Votants	المصوتون
517) Number of votes	Nombre de voix	عدد الأصوات



518) Votes cast	Suffrages exprimés	الأصوات المعطاة
		أوراق التصويت الصحيحة
519) Valid ballot papers	Bulletins valables	
		أوراق التصويت البيضاء
520) Blank ballot papers, voting papers	Bulletins blancs	
521) Ballot papers null and void	Bulletins nuls	أوراق التصويت الملغاة
522) To declare elected	Proclamer élu	إعلان أن . . . انتخب
		انتخاب . . . بالسن
523) Elected on grounds of seniority	Elu au bénéfice de l'âge	
524) To draw lots	Tirer au sort	الاقتراع
525) The ballot is inconclusive	Il y a ballottage	الاقتراع غير قاطع
526) Equality of votes	Partage égal des voix	تساوى الأصوات
527) Unconclusive vote	Scrutin sans résultat	تصويت بلا نتيجة
		ترجيح أحد الجانبين
528) To give a casting vote	Départager la voix	
الموافقة على الاقتراح بأكثرية اثني عشر صوتاً ضد تسعة أصوات وامتناع عضوين عن التصويت		
529) The motion is adopted, carried by 12 votes to 9 with 2 abstentions	La motion est adoptée par 12 voix contre 9 et 2 abstentions	
530) The motion is rejected, lost	La motion est rejetée	الاقتراع مرفوض
		الأكثرية متوافرة
531) The majority is obtained	La majorité est acquise	
532) First ballot	Premier tour de scrutin	اقتراع أول
533) Second ballot	Deuxième tour de scrutin	اقتراع ثان

534) Additional ballot	Le scrutin de ballottage	اقتراع إضافي
535) To declare unanimously elected less two votes	Déclarer élu à l'unanimité moins deux voix	إعلان انتخاب . . . بالإجماع عدا صوتين
536) To declare elected by an absolute (simple) majority	Déclarer élu à la majorité absolue (simple)	إعلان انتخاب . . . بالأغلبية المطلقة
5) Consequences of the voting (the Election)	5) Conséquences du vote (de l'élection)	نتائج التصويت ( الانتخاب )
537) To accept an election	Accepter une élection	قبول انتخاب
538) To refuse an appointment, an office	Refuser un mandat, une fonction	رفض تعيين — رفض وظيفة
539) To yield in favour of ...	Se désister en faveur de	التنازل لـ
540) Please transfer your votes to	Prière de reporter les suffrages sur	المرجو أن تنقلوا أصواتكم إلى
541) To challenge a result	Contester un résultat	الطعن في نتيجة
542) To cancel a vote	Annuler un scrutin	إلغاء تصويت
543) To validate, to invalidate	Valider, invalider	تصديق — فسخ
544) To investigate the circumstances of an election	Soumettre une élection à une enquête	تحقيق انتخاب
545) The result is final, definitive	Le résultat est définitif	النتيجة نهائية
546) To confirm a vote, a ballot, an election	Confirmer un vote, une élection	تأييد التصويت — تأييد الانتخاب

547) To declare a vote, a ballot, to be final	إعلان أن التصويت نهائي Déclarer un scrutin acquis
---	--

F) DEBATES	المناقشات - افتتاح المناقشة
1) Opening of the Debate	DEBATS Ouverture du débat
548) The sitting is open, is called to order	افتحت الجلسة La séance est ouverte
549) The Committee is in session, is holding a sitting, is sitting	اللجنة منعقدة La commission est en séance, siège
550) To be sitting, in session	عقد جلسة Tenir séance
551) To take up, to come to the discussion, to initiate a discussion	بدء مناقشة Aborder, engager une discussion
552) To declare the discussion open	فتح باب المناقشة Déclarer la discussion ouverte
553) To resume a sitting	استئناف الجلسة Reprendre séance
554) To resume a debate	استئناف المناقشة Reprendre la discussion

2) CHAIRMANSIP	2) PRESIDENCE	الرياسة
555) To take, to occupy the Chair	شغل كرسي الرياسة Occuper le fauteuil présidentiel	
556) To resume the chairmanship	استئناف الرياسة Reprendre la présidence	
557) To hand over the chairmanship (the chair) to the vice-chairman	تسليم الرياسة لنائب الرئيس Passer la présidence au vice-président	

558) To give up, to renounce, the office of chairman	التخلي عن منصب الرئاسة Renoncer au mandat présidentiel
559) To request the speaker to keep to the point under discussion	تنبيه المتكلم إلى التزام الموضوع المطروح Rappeler l'orateur à la question traitée
560) Please address the Chair	رجاء المتكلم أن يوجه الكلام للرئيس L'orateur est prié de s'adresser au président
561) May I through you ask the delegate of...	أيمكنني أن أطلب بواسطتكم من مندوب... Puis-je, par votre entremise, demander à...
562) To invite speakers to be brief	رجاء الاختصار Prier d'être bref
563) To ask the sense (the consensus of opinion) of	طلب معرفة الرأى السائد في الجمعية Demander l'avis de l'assemblée
564) To consult the meeting	استشارة الجمعية Consulter l'assemblée
565) To ask the assembly to decide upon	عرض الموضوع على الجمعية للبحث فيه Soumettre la question à (la décision de) l'assemblée
566) To give a ruling	إصدار الرئيس قرارا بما يتبع Faire Connaître une décision présidentielle
567) To give a final ruling	إصدار القرار النهائي Statuer en dernier ressort
568) To exercise a discretionary power	استعمال سلطة التقدير Faire usage de pouvoirs discrétionnaires
569) To ask for a ruling	مطالبة الرئيس باتخاذ قرار يتبع Demander au président de prendre une décision

	الاستعانة بسلطة الرئيس	
570) To invoke the chairman's authority	Invoquer l'autorité du président	
	تفويض الأمر للرئيس	
571) To be in the hands of the chairman, to leave the matter to the chairman's decision	S'en remettre au président	
	تحكيم الرئيس	
572) To appeal to the chairman	En appeler au président	
	قبول قرار الرئيس	
573) To accept the chairman's decision ruling	Accepter une décision présidentielle	
	الإذعان لقرار الرئيس	
574) To bow to the chairman's decision,	S'incliner devant une décision présidentielle	
	الاعتراض على قرار الرئيس	
575) To challenge the chairman's ruling decision	Contester une décision présidentielle	
576) To overrule	Passer outre	استبعاد

ترتيب المناقشة

3) ORDER OF ITEMS

3) DETERMINATION DE L'ORDRE DE DISCUSSION

	موافقة مؤقتة على جدول الأعمال	
577) To adopt (Provisionally) the agenda	Adopter (provisoirement) l'ordre du jour	
	إدراج في جدول الأعمال	
578) To place on, to include in the agenda	Inscrire à l'ordre du jour	
	حذف — إخراج من جدول الأعمال	
579) To delete, to remove from the agenda	Rayer, retirer de l'ordre du jour	
	تغيير ترتيب المسائل	
580) To change the order of the items	Intervertir l'ordre des questions	

581) To adhere, to stick to the agenda	التمسك بمجدول الأعمال S'en tenir à l'ordre du jour
582) To establish an order of priority	الترتيب حسب الأولوية Etablir un ordre de priorité
583) To have priority	له الأولوية Avoir la priorité
584) To accord priority, preference	إعطاء الأولوية — تقديم Accorder, donner la priorité
585) First priority	الأسبق في الأولوية En tête par ordre de priorité, d'urgence
586) A high priority	له أولوية بارزة En bon rang par ordre de priorité
587) A higher priority	له أولوية أكثر بروزا Mieux placé par ordre de priorité
588) A lower priority	مسيبوق في الترتيب حسب الأولوية Moins bien placé par ordre de priorité
589) To ask that a matter be treated as urgent	استعجال المناقشة Demander l'urgence
590) General debate	مناقشة عامة Débat général
591) Debate on special questions	مناقشة مسائل خاصة Débat sur les questions spéciales
592) To open a debate on procedure	بدء مناقشة الإجراءات Ouvrir un débat sur la procédure
593) To come to the substance (the merits) of the matter	الانتقال إلى الموضوع En venir à la question de fond
594) To proceed to the discussion of the articles	الانتقال لمناقشة المواد Passer à la discussion des articles

مسائل أخرى	
595) Any other business	Questions diverses, divers
فصل مسألة عن	
596) To separate a question from	Disjoindre une question
إبعاد مسألة	
597) To set aside	Ecarter une question
حذف مسألة	
598) To exclude, to discard	Eliminer une question
تعيين مواعيد الجلسات	
599) To fix the time-table of the sittings	Fixer l'horaire des séances
إعطاء وسحب الكلمة	
4) GRANTING AND WITHDRAWAL OF THE RIGHT TO SPEAK	4) OCTROI ET RETRAIT DE LA PAROLE
أعطى الكلمة	
600) I call upon, I give the floor to, I recognize (USA)	Je donne la parole à
أ سحب الكلمة	
601) I direct the speaker to discontinue his speech	Je retire la parole à
أطلب الكلمة	
602) I ask to speak, I ask for the floor (USA)	Je demande la parole
أخذ الكلمة	
603) To take the floor (USA), to address the meeting	Prendre la parole
أما وقد أعطيت الكلمة	
604) Since I am speaking, since I have the floor (USA)	Puisque j'ai la parole
إذا سمحتم لي بالاستمرار في الكلام	
605) If I may be allowed to continue	Si vous me permettez de conserver la parole
النزول عن دوره في الكلام	
606) To give up one's turn to speak in favour of, to yield to (USA)	Céder son tour de parole
أتنحى عن الكلمة	
607) I waive my right to speak	Je renonce à la parole

مصطلحات المؤتمرات

٦٢

		الاشتراك في المناقشة
608) To intervene in a debate	Intervenir dans un débat	
609) To ask to be heard	Demander à être entendu	طلب الكلام
		يضع اسمه في قائمة المتكلمين
610) To put one's name on the list of speakers	S'inscrire sur la liste des orateurs	
		قفل قائمة المتكلمين
611) The list of speakers is closed	La liste des orateurs est close	
		تحدد الزمن للمتكلمين
612) To restrict, to limit, the time accorded to speakers	Limiter le temps de la parole	
		الاحتفاظ بحق الرد فيما بعد
613) To reserve one's right to answer at a later stage	Se réserver le droit de répondre ultérieurement	
614) To speak from one's place	Parler de sa place	التكلم من مقعده
615) To go up to the rostrum	Monter à la tribune	اعتلاء المنبر
616) To be at the rostrum	Occuper la tribune	شغل المنبر
		النزول من المنبر
617) To come down from the rostrum	Descendre de la tribune	
		التكلم في الميكروفون
618) To speak into the microphone	Parler dans le microphone	

تطبيق النظام والسوابق

5) ENFORCEMENT OF THE RULES OF PROCEDURE, PRECEDENTS	5) APPLICATION DU REGLEMENT ET PRECEDENTS	
619) To apply the rules of procedure	Appliquer le règlement	تطبيق النظام
		التسلط بالنظام (بالعرف - بالتقاليد)
620) To adhere to the rules of procedure (the custom, the tradition)	S'en tenir au règlement (coutume, tradition)	



	التزام القواعد المنظمة . . .	
621) To submit to the rules governing ..	Se soumettre aux dispositions régissant...	
	مراعاة النظام	
622) To conform to the rules, to comply with the requirements of the rules	Se conformer au règlement	
	التنبيه إلى مراعاة النظام	
623) Call to order	Rappel au règlement	
	التذكير بنصوص النظام	
624) To recall, remind of the terms of the rules	Rappeler les termes du règlement	
	تفسير النظام	
625) To interpret, to construe the rules	Interpréter le règlement	
	الإخلال بالنظام	
626) To commit an infringement	Commettre une infraction au règlement	
	إثبات إخلال بالنظام	
627) To note an infringement, a violation of the rules	Constater une infraction au règlement	
	وقف العمل بالنظام	
628) To suspend, to waive the rules	Suspendre le règlement	
	استثناء من مادة . . . في النظام	
629) By exception (derogation) to article... of the rules	Par dérogation à l'article... du règlement	
	مجازة حدود الاختصاص	
630) Ultra vires	Dépassant les limites de la compétence	
	الدفع بعدم الاختصاص	
631) To challenge the competence	Soulever l'objection d'incompétence	
	يعلم أنه مختص (غير مختص)	
632) To declare oneself to be competent (incompetent)	Se déclarer compétent (incompétent)	

الاستناد إلى سابقة

- |   |   |
|---|---|
| 633) To invoke a precedent  | Invoquer un précédent                   |
|   | تجنب إنشاء سابقة — خشية إنشاء سابقة     |
| 634) To avoid creating a precedent, to fear that a precedent might be created | Eviter (craindre) de créer un précédent |
|   | الرجوع إلى أحكام القضاء                 |
| 635) To refer to the jurisprudence  | S'en référer à la jurisprudence         |
|   | الرجوع إلى العرف القائم                 |
| 636) To refer to existing traditions  | S'en référer aux traditions existantes  |
|   | الرجوع إلى النص                         |
| 637) To refer to the text   | Se référer au texte                     |

سير المناقشة

6) THE DEBATE

6) DEROULEMENT DES DEBATS

اللجنة معروض أمامها تقرير

- |  |  |
|--|--|
| 638) The Committee has a report before it                | Le comité est saisi d'un rapport           |
| 639) To make, to deliver, a speech (an address)          | Prononcer un discours (une allocution)     |
|  | إلقاء خطبة                                 |
|  | إبداء ملاحظة                               |
| 640) To make a remark                                    | Présenter une observation                  |
|  | كلفني حكومتى                               |
| 641) My Government instructed me to...                   | Mon Gouvernement m'a chargé de...          |
|  | فوضتني حكومتى ..                           |
| 642) I am authorized by my Government to...              | Je suis autorisé par mon Gouvernement à... |
|  | إلقاء بيان بصفة شخصية                      |
| 643) To make a personal statement (in personal capacity) | Faire une communication à titre personnel  |
|  | أتكلم بوصفى                                |
| 644) I speak in my capacity of...                        | Je parle en ma qualité de...               |

645) To express agreement with the previous speaker	التعبير عن موافقة المتكلم السابق Exprimer son accord avec l'orateur précédent, avec le préopinant
646) To interrupt a speaker	مقاطعة المتكلم Interrompre l'orateur
647) To reply to the interrupters	الرد على المقاطعين Répondre aux interrupteurs
648) To depart from the question	الخروج عن الموضوع S'écarter de la question
649) A tentative suggestion	مجرد فكرة Une simple suggestion
650) On the proposal of...	بناء على اقتراح Sur la proposition de...
651) Am I in order... ?	أتخولني اللائحة الحق... ؟ Le règlement m'y autorise-t-il... ?
652) I withdraw what I said	أسحب ما قلته Je retire ce que j'ai dit
653) To raise an incidental matter	إثارة مسألة عرضية Poser une question incidente
654) To raise a previous (preliminary) question	إثارة مسألة سابقة Poser la (une) question préalable
655) To raise a question which must be solved before the matter can be pursued further	إثارة مسألة إجبية التقديم Poser une question préjudicielle
656) To put a written question	تقديم سؤال مكتوب Poser une question écrite
657) To take into consideration	أخذ في الاعتبار Prendre en considération
658) To take (not to-take) into account the objection raised	الأخذ (أو عدم الأخذ) بالاعتراض الذي أثير Tenir (ne pas tenir) compte de l'objection soulevé

659) I move that the communication be struck (expunged) from the record	أقترح حذف التبليغ من المضبطة Je propose que la communication ne figure pas dans le procès-verbal
660) I move that we take no cognizance of the communication	أقترح إغفال الرسالة Je propose que nous ne prenions pas connaissance de la communication
661) To refuse to entertain	عدم قبول Opposer -- une fin de non-recevoir
662) To refuse to take into consideration (an argument, etc)	رفض بحث (حجة إلخ) Refuser de prendre en considération (un argument, etc.)
663) To raise an objection of principle, to object in principle	إثارة اعتراض على مبدأ Soulever une objection de principe
664) To overrule, to disregard an objection	عدم الأخذ باعتراض Passer outre à une objection
665) To take the initiative	المبادرة Prendre l'initiative
666) To have the initiative	له المبادرة Avoir l'initiative
667) To refuse to take the initiative	رفض استعمال حق الابتداء Refuser de prendre l'initiative
668) To consider an article (a proposal) as obsolete	التمسك بسقوط المادة أو الاقتراح Se prévaloir d'un article (une proposition) comme périmé (caduc)
669) To invoke an article	الاحتجاج بمادة Se prévaloir d'un article
670) To consider a proposal as null and void	عدم الاقتراح باطلا Considérer une proposition comme nulle et non avenue

671) To consult together	Se concerter	التشاور
672) On a point of clarification	Pour un éclaircissement	الاستيضاح
673) On a technical point (USA)	Sur une question de formulation, de terminologie	ملاحظة تتعلق بالصياغة
674) To request a legal opinion	Demander un avis juridique	طلب فتوى قانونية
675) A legal issue	Question (difficulté) juridique	مسألة قانونية
676) To cause an investigation to be made	Faire faire des recherches	العمل على إجراء تحريات
677) To order an enquiry	Prescrire une enquête	الأمر بالتحقيق
678) To make an enquiry	Procéder à une enquête	القيام بتحقيق
679) To cause an expert examination (counter-examination) to be made	Faire faire (procéder) à une expertise à une contre-expertise	الأمر بإجراء خبرة مقابلة
680) To accept, to endorse, the opinion of the experts	Se ranger à l'avis des experts	الموافقة على رأى الخبراء
681) To challenge the qualifications (authority) of the experts	Contester la compétence des experts	الاعتراض على كفاية الخبراء
682) To contest, to dispute, to reject the findings of the experts	Contester, rejeter les conclusions des experts	المنازعة فى نتائج الخبراء - رفض نتائج الخبراء
683) To adopt a proposal, a draft, an article, a report, an amendment	Adopter une proposition, un projet, un article, un rapport, un amendement	تبني اقتراح . مشروع . مادة . تقرير . تعديل

	تعديل اقتراح مشروع . مادة . تقرير . تعديل
684) To amend (to alter) a proposal, a draft, an article, a report, an amendment	Amender (modifier) une proposition, un projet, un article, un rapport, un amendement
	تقديم تعديل مكتوب
685) To present (submit) an amendment in writing	Déposer un amendement par écrit
	معارضة اقتراح
686) To oppose a proposal	S'opposer à une proposition
	الرجوع إلى قرار الأكثرية
687) To leave it to the decision of the majority	S'en rapporter à la décision de la majorité
	تسجيل بيان . تصريح
688) To note a statement, to place a statement on record	Prendre acte (note) d'une déclaration
	تسجيل تصريح
689) To acknowledge a statement	Donner acte d'une déclaration
	أرغب في أن يسجل لي . . .
690) I want to be on record as having . . .	Je désire qu'il me soit donné acte . . .
	قد أشير إلى
691) Reference was made to me	J'ai été mis en cause
	تسجيل . . . في المحضر
692) To place on record, to record in the minutes	Inscrire au procès-verbal
	إدراج خطبة في المضبطة لم تلق
693) To read into the record (USA)	Insérer dans le compte-rendu un discours non prononcé
	تسجيل استقالة
694) To take note of a resignation	Prendre acte d'une démission
	تطبيق إجراءات الاستعجال
695) To apply the emergency procedure	Appliquer la procédure d'urgence

7) MOTIONS AND DECISIONS		7) MOTIONS ET DECISIONS	
		الاقتراحات والقرارات .	
		وضع اقتراح - اقتراح مضاد	
696) To make, to move to table (UK) a proposal, a counter-proposal		Faire (soumettre) une proposition, une contre-proposition	
		عرض مشروع قرار	
697) To submit a draft resolution		Présenter un projet de résolution	
		اقتراح في الموضوع	
698) Substantive motion		Motion sur le fond	
		اقتراح بديل	
699) Substitute resolution		Résolution de remplacement	
		عرض تعديل أو مشروع أو مشروع مضاد	
700) To present a proposal, a counterproposal		Déposer un amendement, un projet, un contre-projet	
		الشروع في القراءة الثانية	
701) To proceed to a second reading		Examiner en deuxième lecture	
		إثارة مسألة شكلية	
702) To raise a point of order		Présenter une motion d'ordre	
		اتخاذ موقف التأييد لاقتراح - اتخاذ موقف المعارضة لاقتراح	
703) To take a stand for (against) a proposal		Prendre position pour (contre) une proposition	
		طرح الثقة	
704) To put the question of confidence		Poser la question de confiance	
		تأييد اقتراح	
705) To second, to support a proposal		Appuyer une proposition	
		معارضة تعديل أو قرار أو اقتراح	
706) To oppose an amendment, a resolution, a proposal		Opposer un amendement, une résolution, une proposition	
		إعلان أن تعديلا (أو اقتراحا) مقبول شكلا (أو غير مقبول شكلا)	
707) To declare an amendment (a motion) receivable (irreceivable)		Déclarer un amendement (une motion) recevable (irrecevable)	

{ 708) Receivability	Recevabilité	المقبولية شكلا
709) Irreceivability	Irrécevabilité	عدم المقبولية شكلا
710) To postpone, to adjourn, to put off, a decision	Surseoir à une décision, ajourner une décision	تأجيل اتخاذ قرار
711) To accept an amendment (a resolution, a proposal)	Accepter un amendement (une résolution, une proposition)	قبول تعديل (قرار - اقتراح)
712) To merge together several amendments (draft resolutions)	Amalgamer plusieurs amendements (projets de résolutions)	إدماج عددمن التعديلات في تعديل واحد (إدماج عددمن مشروعات قرارات في مشروع واحد)
713) To withdraw a proposal	Retirer une proposition	سحب اقتراح
714) To table a motion (USA)	Ajourner une proposition sine die	تأجيل اقتراح إلى أجل غير مسمى
715) To take a decision upon a motion	Statuer sur une motion	اتخاذ قرار بشأن اقتراح
716) To decide provisionally	Décider à titre provisoire	اتخاذ قرار مؤقت
717) To decide without any debate	Se prononcer sans débat	اتخاذ قرار بلا مناقشة
718) To decide forthwith	Prendre une décision séance tenante	اتخاذ قرار على الفور
719) To rescind a decision	Annuler une décision	إلغاء قرار
720) Would this motion be in order ?	Cette proposition est-elle recevable ?	هل هذا الاقتراح مقبول شكلا ؟



8) MAINTENANCE OF ORDER	حفظ النظام في القاعة POLICE DE LA SALLE
721) To maintain order in the hall	حفظ النظام في القاعة Assurer la police de la salle
722) To disturb the debate	الإخلال بالمناقشة Troubler les débats
723) To cause a disturbance	إحداث شغب Provoquer un tumulte
724) To call a speaker to order	لفت نظر • تكلم مراعاة النظام Rappeler un orateur aux convenances
725) To give a warning	تحذير Donner un avertissement
726) To call to order	دعوة إلى مراعاة النظام Rappeler à l'ordre
727) To be called to order	تنبيه إلى مراعاة النظام Encourir un appel à l'ordre
728) To expel from the hall	الإخراج من القاعة Exclure de la salle
729) To expel manu militari	الإخراج بالقوة Faire expulser manu militari
730) To pass a vote of censure	تقرير اللوم Prononcer la censure
731) To decide to expel	تقرير الإخراج Prononcer l'expulsion
732) To hand over to the police authorities	إحالة على الشرطة Remettre aux autorités policières
733) To forbid access to the body of the hall	حظر الدخول في مهيمن القاعة Interdire l'accès de l'hémicycle
734) To order that the hall (the gallery) be cleared	الأمر بإخلاء القاعة - الأمر بإخلاء الشرفات Faire évacuer la salle (les tribunes)

مصطلحات المؤتمرات

٧٢

	له حق دخول الصحن أو القاعة	
735) To have access to the body of the hall	Avoir accès dans l'hémicycle, la salle	
736) To maintain order	Maintenir l'ordre	حفظ النظام
<hr/>		
	إقفال المناقشة	
9) CLOSURE OF THE DEBATE	ARRET DU DEBAT	
	اتخاذ قرار بالتأجيل	
737) To decide to postpone, to adjourn	Prendre une décision de renvoi, ajourner, prononcer l'ajournement	
	وضع مسألة في آخر الجدول	
738) To place at the end of the agenda	Renvoyer à la suite	
	الانتقال لجدول الأعمال	
739) To proceed to the next business	Passer à l'ordre du jour	
	الإرجاء إلى الدورة أو الجلسة القادمة	
740) To postpone, to adjourn, to the next session (sitting)	Renvoyer à la prochaine session (séance)	
	أحال على اللجنة المختصة	
741) To remit to the appropriate committee	Renvoyer à la commission compétente	
	وقف المناقشة (الجلسة) أو (المباحثة)	
742) To suspend the debate (the sitting the discussion)	Suspendre le débat (la séance, la discussion)	
	تقرير تأجيل المناقشة (أو إقفال المناقشة)	
743) To decide to adjourn (to close) the debate	Prononcer l'ajournement (la clôture)	
744) To adjourn, to stand adjourned	S'ajourner	تأجيل — مؤجل
		التأجيل للغد أو (الأسبوع)
745) To adjourn to the next day, to a week's time	S'ajourner au lendemain, à huitaine	

	منح مهلة للتروي	
746) To grant time for reflection	Accorder un délai de réflexion	
	قطع المناقشة — (الجلسة . المباحثة)	
747) To interrupt the debate (the sitting the discussion)	Interrompre le débat (la séance, la discussion)	
	تأجيل المناقشة — (الجلسة . المباحثة)	
748) To adjourn, to postpone, the debate, (the sitting, the discussion)	Ajourner, remettre le débat (la séance, la discussion)	
	التأجيل لأجل غير مسمى	
749) To adjourn sine die	Ajourner sine die	
	إقفال المناقشة	
750) Closure of the debate	Clôture du débat	
	طلب إقفال المناقشة	
751) To move the closure	Demander la clôture du débat	
	تقرير إقفال المناقشة	
752) To decide on the closure of the debat	Se prononcer sur la clôture du débat	
	إقفال المناقشة	
753) To close the debate	Clore (clôturer) le débat	
	الخطبة الختامية	
754) Closing speech	Discours de clôture	
	قرار شكر	
755) Vote of thanks	Remerciements de l'assemblée	
	رفع الجلسة (نهائياً)	
756) To adjourn (finally) the meeting	Lever (définitivement) la séance	



# مُصطلحات في اِچيُولُوجِيا<sup>(١)</sup>

(أ) مصطلحات جيولوجية عامة

(ب) مصطلحات جيولوجية في علم المعادن ( Mineralogy )

(ج) مصطلحات جيولوجية في علم الصخر ( Petrology )

---

( ١ ) المصطلحات الجيولوجية التي أقرها المجمع في الدورتين السادسة والعشرين والسابعة والعشرين



## مصطلحات جيولوجية عامة

**العقيق** Agate  
معدن سليكي دقيق التبلر مجزع صلد (درجة صلادته ٧) ، وهو إذا صقل كان سطحه ذا زخرف وألوان جذابة . ويستعمل في الزينة .

**الجيولوجيا الزراعية<sup>(١)</sup>** Agricultural Geology  
الدراسات التطبيقية الجيولوجية الخاصة بالزراعة مثل : طبيعة التربة وتكوينها ومصادر المياه الباطنة وما إلى ذلك .

**الألبيت** Albite  
معدن ينتمي إلى مجموعة الفلسبار . ويوجد عادة في الصخور النارية الحمضية . وهو مكون من سليكات الألومنيوم والبوتاسيوم .

**التألبيت** Albitisation  
عملية تكون الألبيت من عناصره تحت ظروف خاصة .

**الفيليسبارات القلوية** Alkali felspars

**الكهرمان** Amber  
علك أحفوري أفرزته أشجار المخروطيات عاشت في عصور جيولوجية قديمة وخاصة في عصر الأوليجوسين . وكثيراً ما يحوى أحافير من الحشرات والعناكب القديمة .

**بَسْتَر - بَسْطَر - هَيْصَم** Alabaster  
نوع من الجبس (كبريتات الكالسيوم) ، مجزع متبلور متماسك دقيق الحبيبات أبيض اللون مشوب بألوان حائلة تميل عادة إلى الصفرة وإذا صقل كون لوناً وزخرفاً جذاباً ، ويستعمل في صناعة آنية الزينة وأدواتها . ومنه نوع شرقى يتركب من كربونات الكالسيوم التي ترسبت كيميائياً يعرف بالهيصم .

**تذرية** Ablation  
إزالة جطام الصخور ونقلها بفعل الرياح .

**برى** Abraison  
بلى الكسارة الصخرية العالقة في المياه أو المحمولة بالرياح أو المجمدة في قيعان الثلجات نتيجة احتكاك بعضها ببعض أثناء حركة الوسط الحامل لها .

**صخور الأعماق** Abyssal Rocks  
الصخور النارية التي تتصلب في باطن الأرض على أعماق كبيرة من القشرة .

**إبرى** Acicular  
توصف به البلورات المستطيلة في هيئة الإبر .

(١) الجيولوجية . . . .

Anticline	قبو - طيّة مُحدّبة	الجمشت أو الجمشت ( بالفتح )	Amethyst
	طية نائثة يتجه جناحها إلى أسفل متباعدين .	معدن متبلر من معادن المرو فيه نسبة من الحديد تكسبه لونا بنفسجيا جميلا . ويستعمل الجمشت في أغراض الزينة .	
Anorthite	أنورثيت	Amianthus	الأميانت
	معدن من معادن الفلسبار وتركيبه سليكات الألومنيوم مع الكالسيوم .		ضرب دقيق من الصخر الحريري ( معدن الأسبستوس ) .
Area	مساحة	Ammonites	الأمونيت
Argillite	صكّصال		طائفة من ذرات الرؤوس القديمة البائدة لها أصداف ذات غرف ملفوفة عادة في شكل حلزوني مستو .
	صخر طيني يحتوى على مادة سيليسية لاحمة .	Ammonoides	الأمونيدات
			أرقى أنواع الأمونيت .
	الصخر الحريري ( الأسبستوس ) -	Amphiboles	أمفيبولات - الحائرات
Asbestos	حجر الفتيلة		فصيلة من المعادن معقدة التركيب تكثر في الصخور النارية الحامضية والمتوسطة .
	معدن سليكي يوجد في هيئة خيوط رفيعة قابلة للنسيج . وهو صامد للحرارة .	Amygdaloidal structure	البنية اللوزية
Augite	أوجيت		تركيب يوجد في بعض الصخور البركانية كالبازلت والأنديزيت ، وينشأ عن ملء الفراغات في مادة هذه الصخور بمعادن ثانوية مثل الكلسيت والسليكا . وهذه المواد الثانوية تكون أنصبل لونا من مادة الصخر، وتكون على هيئة اللوز عادة .
Band	شرّيط - سَيَر ( ج : سيور )	Angle of rest	زاوية الاستقرار
	بنية شرّيطية - بنية مُسَيَّرة		هي الزاوية التي يستقر بها جانب الكتيب على الأرض .
Banded structure	تركيب ناشئ عن تبادل طبقات تختلف اختلافا بينا من حيث التركيب المعدني أو النسيجي أو كليهما . ويوجد في كثير من الصخور النارية والمتحولة .		



البيوتيت ( الميكا السوداء ) Boitite (Black Mica) معدن من معادن الميكا، لونه بني داكن، يتشقق إلى صفائح رقيقة .	Barchan قَوَز - بَرْخَان كثيب هلالى الشكل يمتد قرناه في اتجاه الرياح .
Breccia بَرْيشه <sup>(١)</sup> كسارة صخرية زاوية يلتحم بعضها ببعض بمواد لاحمة مختلفة .	Basalt بازلت - البَاسَاف - البَاسَاف صخر بركانى قاعدى دقيق الحبيبات ، لونه إلى السواد . وأهم مكوناته معدن البلاجيوكلاز مع معدن الأوجيت وبعض المغنيتيت . ويكثر في منطقة أبى زعبل ، ويستعمل في رصف الطرق لقوة احتماله .
Calcite الكالسيت معدن يتكون من كربونات الكالسيوم المتبارة في النظام الثلاثى .	Basement Rocks الصخور القاعية أقدم الصخور التى تكونت في الأرض، وتكون نارية أو متحولة تعلوها صخور أحدث منها غالبا ماتكون رسوبية .
Cartography علم رسم الخرائط عمل الخرائط الجيولوجية التى توضح نتائج دراسة الجيولوجية في المناطق المختلفة .	Bauxite بُوكسيت معدن يتكون من أكسيد الألومنيوم المائى، فقير في الحديد ، يوجد في المناطق الاستوائية المطيرة ، ويستعمل مصدرا لعنصر الألومنيوم .
Cave-floor أرضية الكهف	Belemnites البلمينيت ( السيجاريات ) ذوات رؤوس قديمة بائدة، صدفتها على شكل السيجار، وزمنها الجيولوجى من العصر الثلاثى ( الترياسى ) حتى آخر العصر الطباشيرى .
Cavernous Rock صخر مُسَخَرَب صخر تتخلله فجوات .	Belt حزام
لُبّ الأرض	Benthos القاعيات مايعيش في قاع البحر من أحياء .
Centrosphere = Barysphere النطاق الصخرى المحيط بمركز الأرض .	Bevelling شَطَف إزالة ( كشط ) حد الصخر ليصبح سطحا .
Cephalopoda ذوات الرؤوس القديمة طائفة من الرخويات باد أغلبها، وتتميز بتحول أجزاء من الرأس إلى روائد تشبه الأقدام .	
غُرْفُ الأمونيت	
Chambers of Ammonites تجاويف داخل أجسام الأمونيت تفصلها حواجز .	

( ١ ) ملحوظة : يعدل عن : « الراهضة الزاوية » التى أقرت في مجموعة المصطلحات الجزء الثانى ص ٦٩

التحول التماسي (الحرارى) Contact Metamorphism (Thermal Metamorphism) تحول الصخور بلامستها للكتل النارية التي تنبعث منها حرارة عظيمة ولبعض السوائل الذائبة كيميائيا .	Chert الصُّوَّان حجر صلد من المرو ، مكسره غير مستو استعمله الإنسان الأول فى صنع آلات الصيد.
Corundum الياقوت أكثر المعادن صلادة بعد الألماس ، ويتركب من أكسيد الألومنيوم ، ويوجد كثيرا فى لون شفاف مشرب بالحمرة أو الزرقة أو الخضرة أو الصفرة ، فيستعمل للزينة وهو يعتبر من الأحجار الكريمة . أما الأنواع غير الشفافة ذات الألوان الداكنة فيقتصر استعمالها فى أعمال الصقل وذلك لشدة صلابتها .	Chlorite كلوريت معدن ثانوى ناتج من تحول معدن الهورنبلند ، ولونه أخضر ، ويدخل فى تركيب الصخور المتحولة والطينية .
Current Marks نيم التيار تموجات فى سطح الترسيب غير المتماسك تحدثها التيارات المائية .	Cirque دائرة أرض واسعة محفورة فى شكل دائرة ناقصة مدرجة الجوانب تنتج من فعل الجليد فى المناطق الجبلية وتكون منبع التلججات الوادية . وقد تسمى طوقة .
Debris (of rocks) حطام (الصخور) قُتات الصخور بسبب عواهل التعرية .	Clay Minerals معادن الطين مجموعة من المعادن تدخل فى تركيب الطين .
Deflation تسخوية تخفيض سطح الأرض باكتساح الأجزاء الجافة المتفككة غير المتماسكة من التربة ونقلها من مكان إلى مكان آخر بفعل الريح .	Coal Geology اجيولوجية الفحم فرع الجيولوجية الذى يبحث فى أصل الفحم وتكوينه ، ومواقع وجود أنواعه المختلفة ، وطرق استغلاله والكشف عنه .
Diopside ديوبسيد (من الهيروكسينات) .	Cock's comb Erosion تعرض الصخور لتأثير الجوب بحيث يحاكي شكلها عرف الديك .
	Collapsing Face نخفة الكثيب هى مداير الريح من الكثيب تصفقه الرياح فيصير كأنه جرف مهيل .

Epeirogenesis	نشوء القارات	Diorite	ديوريت
عملية تكون القارات نتيجة لحركات الأرض الرأسية .		صخر نارى جوفى كبير الحبيبات ، ويتركب من معدن البلاجيوكلاز والهورنبلند والميكا السوداء ، ولونه رمادى إلى سواد .	
Felspar (Feldspar)	فيلسبار - فلدسبار	Dolomite	الدولوميت
وهو معدن يتركب من سليكات الألومنيوم وبعض العناصر القاعدية .		صخر مكون من كربونات الجير والمغنيسيوم .	
Flint	الفلتران	Dolomitisation	التدولوميت
صخر صلد من المرو ، يشبه الصوان مكسره محارى مستو .		عملية تكون الدولوميت من عناصره فى ظروف خاصة أو عملية تحول الصخور الجيرية إلى دولوميت .	
Foliation	تورق		التحول الديناميكي ( الحراكي )
تشقق المعادن على هيئة صفائح رقيقة .		Dynamic Metamorphism	تحول الصخور بالاحتكاك الناشئ عن حركتها .
Fragment	كسرة ( ج. كسر )	Earth Movements	حركات الأرض
Geological Sections	قطاعات جيولوجية		دوامة
هى الرسوم التى تبين تركيب الأرض وطبيعة الصخور والعلاقات بينها إذا ماتخيلنا قطعها فى مستوى رأسى فى مكان معين .		Eddy (Running Water or Wind)	حركة دائرية فى الماء أو الهواء تتجه إلى أسفل .
Geological Surveying	المساحة الجيولوجية	Emerald	الزمرد
فرع الجيولوجية المختص بتعيين طبيعة الصخور وتركيبها وماتحتوى عليه من خامات على خرائط طبوغرافية .			ضرب من معدن البريل ( الزمرد المصرى ) لونه أخضر أو مائل إلى الخضرة ، ويستعمل فى الزينة .
Geology	جيولوجية	Engineering Geology	الجيولوجية الهندسية
علم يبحث فى الأرض من حيث تكوينها والعوامل المؤثرة فيها وتاريخها .			فرع الجيولوجية الذى يعنى بالدراسات التطبيقية الجيولوجية التى تفيد علم الهندسة ، ويستعان بها فى عمل المشروعات الهندسية .
ملحوظة : يعدل عما سبق أن أقره المجمع لهذا المصطلح ويكتفى بتعريبه « جيولوجية » .			

قرنا الكثيب	Granite	غرانيت - الأعبل
Horns (Cusps) of a sand dune		صخر نارى حامضى جوفى ، يتركب من معادن: الكوارتز (المرور) والفلسبار (الفالديسبار) الحامضى (الأرثوكلاز) ، ويغلب فيه وجود معادن الميكا والهورنبلند وبعض المعادن الإضافية ، ولونه يختلف بين الوردى إلى الرمادى الضارب إلى الحمرة . ويكثر فى أسوان ، وقد كان يستعمله قدماء المصريين فى بناء معابدهم وتمثيلهم الضخمة . وهو صخر يصلح لإقامة السدود والخزانات لشدة صلابته وقوة احتماله .
حمة		
Hot Spring		« جرانو - ديوريت »
ينبوع ماؤه حار .		صخر نارى جوفى تركيبه ونسيجه بين الغرانيت والديوريت .
إعصار	Granodiorite	الحبس
Hurricane		Gypsum
دrame فى الهواء تتجه إلى أعلى .		معادن متبلر مكون من كبريتات الكالسيوم .
جيولوجية الماء		هيماتيت (حجر الدم) - شاذنّه - شاذنج
Hydrogeology		Haematite
فرع الجيولوجية الذى يبحث فى كل مايتخص بالمياه الباطنة .		معادن أكسيد الحديد ، مثل خام الحديد الموجود فى أسوان .
صخور الأغوار		
Hypabyssal Rocks		هورنبلند
علم الصخور النارية		Hornblende
Igneous Petrology		نوع من الأمفيبولات (الحاثرات) .
فرع الجيولوجية الذى يعنى بدراسة الصخور المتبلرة ذات الأصل النارى الجوفى .		
توازن القشرة الأرضية		الصخور القشرية - هو رنفاس
Isostatic Balance (Isostasy)		Hornfels
( انظر Isostasy ) .		صخور دقيقة الحبيبات ناتجة من تحول الطفل (الطفال) أو الطين فى نطاق التحول بالقرب من الكتلة النارية .
استعادة توازن القشرة الأرضية		
Isostatic Readjustment		
اليشم		
Jade		
مصلح عام يشمل مجموعة من المعادن الصلدة التى تتدرج ألوانها من الأبيض تقريبا إلى الأخضر الداكن ، وتتكون من سليكات الكالسيوم والمغنسيوم غير المتبلرة .		

Lines	خطوط	Jaspar	اليَشْب
Lobe	وقبة (١) (ج . وقبات ) هي الجزء المنخفض من الحاجز في الأمونيت ويظهر في خط الدَرْز متجها إلى الخلف .		نوع غير نقي من السليكا ذات التبلر الكاذب لونها في العادة أحمر أو بني أو أصفر ويندر أن يكون أخضر ، وبعض أنواع اليشب ذات خطوط جميلة مختلفة الألوان وصالحة للزينة .
Lobe	فص	Lamellae	شرائح
	وحدة تكوين الحيوانات الثلاثية الفصوص : (Trilobites)	Lapis lazuli	اللازورْد
Magnetite	مغنيتيت (حجر المغناطيس) هو أكسيد الحديد المغنطيسي مثل خام حديد « وادي كريم » بالصحراء الشرقية .		معدن من الأحجار الكريمة ، تركيبه سليكات الألومنيوم والكلسيوم ، ويختلط أحيانا بكبريتيد الصديوم وبعض الشوائب ، لونه سماوي أزرق ، ويستعمل في الزينة .
Marble	الرُخام - المرمر	Lava	اللابة (ج لاب)
	صخر جيري متحول يتركب من بلورات الكلسيت ، وهو من صخور الزينة .		حمم من صهير الصخر تسيل من فوهة البركان .
	هالة التحول - نطاق التحول	Lava Flow	فيض اللابة
Metamorphic Aureole	هو المنطقة من صخور الإقليم التي تحيط بالكتل النارية ، وتظهر فيها علامات التحول .		سيل الحمم المتصلب أو المنصهر على جوانب البركان .
Metamorphic Petrology	علم الصخور المتحولة		مُداير الريح (من الكثيب)
	هو علم الصخور الذي يعنى بدراسة الصخور النارية والرسوبية إذا ما تغيرت أصولها واستحالت إلى صخور أخرى مختلفة عنها .	Leeward side (of the sand dune)	وجه الكثيب المحمي من الرياح .
	تحول الصخور	Levelling	تسوية
Metamorphism of Rocks	( انظر Metamorphic Petrology ) .		تمهيد سطح الأرض بانخفاض أعاليها وارتفاع منخفضاتها .
		Limonite	ليمونيت
			وهو معدن أكسيد الحديد المائي .

(١) ملحوظة : سبق أن وضع الجميع هذا اللفظ ترجمة لـ "Syncline" ( بالمجلد الثاني ص ٧٧ ) وقد عدلت  
ترجمة "Syncline" إلى « طية مقعرة » .

رصيف المحيط	Mica	مِيكة <sup>(١)</sup>
Oceanic (Deep Sea) Platform		مجموعة من المعادن التي تكون الصخور، وتتميز معادنها بتشقق قاعدي تام في هيئة ألواح رقيقة لدنة تمتاز بلون لؤلؤي جميل وبريق معدني .
هو ذلك الجزء من قاع المحيط الذي يصل بين منحدر القارة وأعماق المحيط ، وهو متدرج الانحدار .		
المغرة Ochre	Mineraloids	أشباه المعادن مواد لابلورية تشبه المعادن كالزجاج .
رواسب هشة تتكون من أكاسيد الحديد، ألوانها بين الأصفر والأحمر والبرتقالي .		
أولفين - زبرجد زيتوني Olivine	Military Geology	الجيولوجية العسكرية هو فرع الجيولوجية الذي ينتفع به في الأغراض الحربية المختلفة .
معدن زيتوني اللون ، تركيبه سليكات المغنسيوم والحديد ويكثر وجوده في الصخور ، النارية فوق القاعدية .		
الجزع - العقيق الياني Onyx	Mining Geology	الجيولوجية التعدينية هو فرع الجيولوجية الذي يبحث في تتبع مواقع الخام في المناجم .
معدن سليكي يشبه العقيق إلا أن الخطوط التي به مستقيمة وليست مقوسة كما في معدن العقيق .		
السُرِّيَّات Oolites	Nektons	السوايح مايسبح في ماء البحر من الأحياء .
(انظر Oolitic Rock)		
الصخر السُرِّي Oolitic Rock		النَّيف (معربة) - النَّيْفَحْد (نحتان من نيكل وحديد) .
صخر مكون من حبيبات تجمعت مع بعضها كتجمع سَرء السمك (بيضه) في الهيئة المعروفة بـ « البطروخ »	Nife	لب الأرض المكون من معادن ثقيلة كالنيكل والحديد . وقد اشتق الاسم من رمزيهما « Fe و Ni » على التوالي .
نشوء الجبال Orogenesis	Nifsima	نيفسيما (معربة) هو النطاق الخارجى من لب الأرض، وهو وسط في تكوينه بين النيف والسيما
عملية تكون الجبال من تحركات الأرض الجانبية		

(١) ملحوظة : عدل عن تعريب ( Mica ميكا ) إلى « مِيكة » .

Plagioclase	بلاجيوكلاز	Orthoclase	أرثوكلاز
معادن من معادن الفلسبار ، وتركيبه سليكات الألومنيوم مع الكالسيوم والصوديوم بنسب مختلفة .		وهو أحد معادن الفلسبار ، وتركيبه سليكات الألومنيوم مع البوتاسيوم .	
Planktons	العوالق	Outer zones of the Earth	أغلفة الأرض الخارجية
حيوانات ونباتات بحرية تتكون في الغالب من الأولى والمفصليات المائية الدقيقة والديتومات والطحالب الزرقاء وغيرها من الكائنات الحية الدقيقة الطافية .		وتشمل أربعة أغلفة هي الغلاف الجوى والغلاف المائى والغلاف الحيوى والغلاف الصخرى .	
وتتضمن أيضا كائنات حية كبيرة إلى حد ما ، ولكنها محدودة القدرة على الحركة كالأسماك الهلامية ، إلا أن العوالق لا تشمل الأحياء النشطة السباحة في الماء كالأسماك وغيرها .		Pelagic Organisms	الأحياء البحرية
Plutonic Rocks	الصخور الجوفية	كل ما يعيش في البحر من نبات وحيوان .	
( انظر تعريف Abyssal Rocks )		Peridot	الزبرجد
النسيج الفريرى Porphyritic Texture		ضرب من معدن الأوليفين النقى، لونه أخضر جميل . وهو حجر كريم تركيبه الكيميائى سليكات المغنسيوم والحديد . ويستعمل في الزينة .	
نسيج يوجد في الصخور النارية ، يتكون من بلورات واضحة منتشرة في وسط مكون من معادن حبيباتها دقيقة .		Petroleum Geology	جيولوجية البترول
الصخر الفريرى Porphyry		هو فرع الجيولوجية الذى يبحث في كل ما يخص بالتعرف على أصل البترول وتكوينه ومواقع وجوده في الصخور وطرق الكشف عنه .	
نوع من صخور الأغوار ذو تركيب غرانيتى ولون قرمزى قاتم . واللفظ الإفرنجى مشتق من الكلمة الدالة على هذا اللون . ويسمى الصخر أحيانا بالسماق نسبة إلى جبل السماق .		Photogeology	الجيولوجية التصويرية
الغلاف النارى - الغلاف الملتهب		دراسة الجيولوجية عن طريق التصوير الشمسى ودراسة الصور الشمسية لسطح الأرض المأخوذة بالطائرة خاصة .	
Pyrosphere		صخر حمصى	
مرادف للمصطلح : (Sima)		Pisolitic Rock	صخر مكون من حبيبات في حجم الحمصة .

Pyroxenes	بيروكسينات
فصيلة من المعادن • معقدة التركيب تكثر في الصخور النارية القاعدية كالبازلت .	
Quartz	المَرْو
معادن عديم اللون إذا ما كان نقياً .	
تركيبه الكيميائي أكسيد السليكون . يتبلر في النظام السداسي ، درجة صلابته ٧ ، وكثيراً ما يحمل شوائب تعطيه ألواناً مختلفة وعندها يسمى بأسماء أخرى تعتبر ضرورياً من معدن المرو .	
Quartz-diorite	الديوريت المروى
ضرب من الديوريت يكثر فيه معدن الكوارتز ( المرو ) .	
Region	إقليم
Resin	راتينج
إفراز من الأشجار صمغى القوام لا يذوب في الماء ، ومن أنواعه الأحفورية الكهرمان .	
Resistant Rock	صخر مقاوم
Ripple Marks	النيم
الدرج المموج في سطوح الترسيب غير المتماثلة ، الناشئ بفعل الهواء أو الماء .	
Saddle	سرج ( ج . سروج )
هو الجزء المرتفع من الحاجز في الأمونيت ويظهر في خط الدرر متجهاً إلى الأمام .	
Salsima	سالسيميا ( معربة )
هو النطاق الخارجى من السيميا ، وهو وسط في تركيبه بين السيال والسيميا .	
( انظر سيميا : Sima ، سيال : Sial )	
Sand Blast	سفع الرمال
الفعل التحاقى للرياح المحملة بالرمل عندما تضرب وجه الصخر .	
Sand Dune	كشيب ( ج . كشبان )
أكوام الرمال عندما تتجمع بفعل الرياح .	
Scaling	تَحْرُشُف
تحات الصخور عندما يتحول سطحها إلى ما يشبه الحراشيف .	
Scree	رُكام
كسارة الصخر تتجمع على سفح المرتفع بتأثير التعرية .	
علم الصخور الرسوبية	
Sedimentary Petrology	
فرع علم الصخور الذى يعنى بدراسة الصخور الرسوبية .	
الحواجز ( واحدها حاجز )	
Septa (Septum)	
الحدان الهيكلية التى تقسم بعض أصداف الحيوانات اللاقارية إلى غرف .	
Sericite	سريسيت
نوع من الميكة البيضاء المتحولة .	
Serpentine	سربنتين - حجر الحية
صخر متحول فوق قاعدى ، مرقط اللون كالثعابين .	



Snails	القواقعيات	Sial	سيال (معرية)
طائفة من الحيوانات الرخوة ذات صدفة مكونه من مصراع واحد ملتف في هيئة الحلزون .			الغلاف الخارجى من القشرة الأرضية تكونه صخور خفيفة من الغرانيت وفصيلته. وهذه الصخور غنية جدا بمادة السليكا (٧٠٪ تقريباً) والألومينا ، وقد اشتق الاسم من الرزمين الكيميائيين لعنصرى هذين المعدنين (Si للسليكون و Ali للألومنيوم) .
Soil Geology	جيولوجية التربة	Siderite (Chalybite)	سيدريت (كاليبست)
فرع من الجيولوجية يبحث في دراسة مكونات التربة الزراعية وكيفية تكونها .			معدن يترب من كربونات الحديد .
Soil Creep	زحف التربة	Sill (Sheet)	جدة موازية (١)
انتقال التربة ببطء بفعل المياه أو الرياح .			صخر نارى متدخل لوحى الشكل مواز لطبقات الصخور التى يخترقها .
Soil Sliding	انزلاق التربة	Sima	سيما (معرية)
تزحلق التربة أو الصخر فى اتجاه الميل أو مستويات التطبيق والفواصل .			النطاق الداخلى من القشرة الأرضية تكونه صخور ثقل فيها نسبة السليكون وتزيد نسبة المانيزيا (الماغنيزيا) ، وقد اشتق الاسم من رمزى السليكون والمغنيسيوم .
Soil Slumping	انزلاج التربة	Slaty Cleavage	التشقق الإردوازى
تزحلقها على سطح منح .			تشقق الصخور فى مستويات ليست موازية لأسطح التطابق ، وينتج عن ذلك الترتيب المنظم لرقائقها المعدنية الدقيقة .
Solidified Lava	اللابية المتصلبة		أسطح مصقولة (مصاقل - مفردا مصقيل)
(انظر Lava)		Slickensides	صقل
Stalactites	الهوابط		هى أسطح الصخور التى صقلت من أثر الصدوع وزحف الطبقات بعضها فوق بعض .
أعمدة من كربونات الكالسيوم مدلاة من سقف الكهف بسبب بخر الماء متجهة فى نموها تدريجياً إلى أسفل .		Slickensiding	صقل
Stalagmites	الصواعيد		
أعمدة من كربونات الكالسيوم ترسبت فى أرضية الكهف بسبب بخر الماء متجهة فى نموها تدريجياً إلى أعلى .			

ملاحظة : سبق أن أقره المجمع ( وقبة )  
ولكن المؤتمر رأى إبقاء ( وقبة ) ل ( lobe )  
وتعديل ترجمة المصطلح المعروف (Syncline)  
إلى « طية مقعرة » .

تاكليت Tachylite  
صخر بركاني أسود اللون ذو نسيج زجاجي .

كثيب ذيلي Tail Dune  
كثيب يمتد فوق الأرض على هيئة ذيل .

التوباز - الياقوت الأصفر Topaz  
معدن تركيبه الكيميائي سليكات  
الألومنيوم مع الفلور . بلوراته منشورية في  
الغالب . ويعتبر من الأحجار نصف الكريمة

التريلوبيت - ثلاثية الفصوص

Trilobites  
حيوانات مفصليّة قشرية بائدة ينحصر  
وجودها في صخور حقبة الحياة القديمة  
تتميز بانقسام أجسامها طوليا إلى ثلاثة  
أجزاء كل جزء منها مكون من عدة فصوص .

فيروز - فيروزج - تركواز .

Turquoise  
معدن تركيبه الكيميائي فوسفات الألومنيوم  
المائية المحتوية على قليل من أكسيد النحاس  
وهو حجر نصف كريم يستعمل في صناعة  
الحلى .

التقوض - النحر السفلي

Undercutting  
تآكل أسفل الحرف بالهواء أو بالماء .

علم وصف طبقات الأرض - استراتيجرافية

Stratigraphy

علم يبحث فيه عن طبقات الأرض وعلاقة  
بعضها ببعض من حيث الوضع والعمر .

حزوز Striations

الصخور المحززة Striated Rocks  
صخور ذات سطوح مخدشة بسبب  
مرور الجليد المحتمل حطاما صخريا عليها .

الغابات الغارقة Submerged Forests  
غابات قديمة غمرها الماء نتيجة لحركات  
أرضية هابطة .

الجيولوجية تحت السطحية

Subsurface Geology

فرع الجيولوجية الذي يدرس مالا يظهر  
فوق سطح الأرض من صخور القشرة  
الأرضية بالاستعانة بعلم طبيعة الأرض  
( الجيوفيريقا ) .

دروز - خطوط الدرز

Sutures, Suture-lines

خطوط التحام الألواح في درقات الحيوانات  
المكونة من ألواح هيكلية . وكذلك خطوط  
التحام العظام وخطوط التحام الحواجز مع  
جدران الأصداف في الحيوانات ذوات  
الأصداف .

طية مقعرة Syncline

هي التي يتجه جناحها إلى الأعلى .

Wind Marks	نيم الرياح	Underground Water	المياه الجوفية
تموجات في سطح الترسيب غير المتماثل تحدثها الرياح . مقابل الرياح ( من الكثيب )		الماء الذى يتخلل الصخور تحت سطح الأرض .	
Windward Side (of the dune)	وجه الكثيب المقابل للرياح .	Volcanic Rocks	الصخور البركانية
Xenolith	صخر دخيل	الصخور التى تكونت بفعل البراكين كالبالزلت	
كسارة من الصخور من أصل غريب التقطها القِطْرُ الصخري .		Wave Marks	نيم الموج
Yielding Rock	صخر مطاوع	تموجات في سطح الترسيب غير المتماثل تحدثها الأمواج .	

## مصطلحات جيولوجية ( في علم المعادن - Mineralogy )

هيئة عنقودية	Accessory Minerals (١)
Botryoidal Habit (Botryoidal Form)	معادن توجد في الصخور النارية، وليس لوجودها أو عدمه اعتبار في تسمية هذه الصخور مثل معدن التورمالين ومعدن الأباتيت في صخر الجرانيت ( الغرانيت ) .
ما يكون عليه المعدن الذي على صورة المناقيد.	الهيئة الإبرية
Brittle	Acicular Habit (Acicular Form)
قَصِيف	صفة للمعادن المذبذبة مثل بعض معادن المنجنيز ( المنغنيس ) .
صفة للمعدن أو الصخر الذي يتفتت بالطرق .	بريق ألماسي
البلورة البلورية	Adamantine lustre
Crystallite	صفة لبعض المعادن التي يشبه بريقها بريق الألماس .
هيئة دقيقة تعتبر مبدأ تكون البلورة ، وتشاهد في الصخور الزجاجية البركانية ، ولها أشكال مختلفة منها الخيطيّات (Trichites) والكُرِّيَّات (lobulites).	البلورات الناقصة الشكل
تشوه	Allotriomorphic Crystals
Deformation	بلورات المعادن التي توجد في الصخور النارية غير مكتملة الأوجه البلورية التي تميزها .
المعادن الثنائية الألوان	Dichroic Minerals
هي المعادن التي لها لونان إذا ما نظر إليها في اتجاهين مختلفين .	غير متبلور
بلورات مُعَوَّجَة	Amorphous
Distorted Crystals	صفة للمعادن التي لا توجد في هيئة بلورات .
هي البلورات التي انحرف شكلها الطبيعي لضغوط أثرت فيها أثناء التبلور .	المشجّر
	Arborescent
	معادن يوجد على شكل شجيرات .

(١) ملحوظة : يعدل عن التعريف السابق وضعه لهذا المصطلح بالجلد الثاني ص ٦٧ .

## Heavy Minerals

## المعادن الثقيلة

معادن ذات كثافة نوعية عالية ومقاومة لعوامل التعرية، ومعظمها ذو قيمة اقتصادية، مثل المغنيت (حجر المغناطيس) والمونازيت والزيرون.

## البلورات الكاملة الشكل

## Idiomorphic Crystals

هي بلورات المعادن التي توجد في الصخور النارية مكتملة الأوجه البلورية التي تتميزها.

## Inclusions (Enclosures) معدن دَخِيل

كسارة المعادن توجد داخل الصخور النارية وهي غريبة عنها.

## Isomorphism

## التشاكل

خاصية وجود المعادن المختلفة في أشكال متشابهة في الظاهر مع اختلاف طفيف في زوايا الأوجه البلورية.

## Kaolinisation الكُولِنَة - التَغَضُّر

عملية تحول معادن الفلسبار بتأثير الماء المشبع بثاني أكسيد الكربون إلى معدن الكاولين.

## Magmatic

## صُهاري

## Mafic Minerals

## المعادن المافية

هي المعادن التي يغلب في تركيبها عنصري الحديد والمغنسيوم.

## الانكسار المزدوج

## Double Refraction (Birefringence)

خاصة لبعض المعادن مثل الكلسيت ينكسر فيها شعاع الضوء الساقط فيتشعب إلى شعاعين داخل البلورة.

## Essential Minerals المعادن الأساسية

مجموعة من المعادن يتوقف على وجودها تسمية الصخور النارية وتصنيفها مثل الكوارتز (المرو) والفلسبار والأوليفين (الزبرجد الزيتوني) والنفيلين.

## Felspathoids أشباه الفلسبارات

مجموعة من المعادن قريبة الشبه بمجموعة الفلسبارات، ولكنها غير مشبعة بالسليكا، ويغلب وجودها في الصخور القلوية، ومن أمثلتها اللوسيت والنفيلين.

## Flaky Minerals المعادن الرقاقية

معادن توجد في هيئة رقائق، ومن أمثلتها الميكة.

## Gangue Minerals الشوائب المعدنية

هي معادن غير ذات قيمة اقتصادية تحتل براسب الخامات.

## Gem Minerals المعادن الكريمة

مجموعة من المعادن تستعمل في الزينة، ومن مميزاتها الندرة وشدة الصلادة والجمال، مثل معدن الألماس والياقوت والزمرد.

Octahedron	مُشَمَّن	التحول المعدنى	Metasomatism
هيأة بلورية من ثمانية أوجه مثل بلورات المغنيت (حجر المغناطيس) .		تحول معدن إل آخر لتسرب مواد أخرى إليه من الخارج .	
Phenocrysts	البلورات البارزة	ميكروليتات - بلّيرات (مفرد لها بلّيرة)	Microclites
بلورات كبيرة الحجم تامة الشكل عادة، توجد فى بعض الصخور النارية المكونة من وسط معدنى دقيق التبلور .		هى بلورات دقيقة جدا ذات أشكال مختلفة وتوجد عادة فى الصخور الدقيقة التبلور أو يتكون منها المحيط الصخرى .	
المعادن المتعددة الألوان		معدن	Mineral
Polychroic Minerals (Pleochroic Minerals)		مادة غير عضوية متجانسة التركيب ولها صفات طبيعية متجانسة وتركيب كيميائى ثابت. وقد توجد المعادن فى الطبيعة متبلورة أو غير متبلورة، وتكون وحدات تركيب الصخور .	
هى المعادن التى يظهر لها ألوان مختلفة إذا ما نُظِرَ إليها فى اتجاهات مختلفة .		معدّنات	Mineralisers
Polymorphism	تعدد الشكل	غازات وأبخرة صهارية نشيطة مثل الإيدروجين وبخار الماء ومركبات الفلور والبورون والكبريت والكربون وهى تساعد على تكون المعادن واستخراج وتركيز المركبات الفلزية من الصهارة .	
خاصية وجود مادة ما (مثل أكسيد التيتانيوم) فى هيئة معادن مختلفة مثل الروتيل والأناتاز والبروكيت وهى ضروب معدنية مختلفة لنفس المادة .		علم المعادن (١)	Mineralogy
Pseudomorphism	التشكّل الكاذب	المسكوفيت	Muscovite
هو ظهور معدن فى غير الهيئة المميزة له نتيجة ظروف كيميائية خاصة كالتبادل الجزيئى مثلا .		نوع من معادن الميكة أبيض اللون ذو بريق معدنى وعندما يتشقق يصير ألواحاً شفافة .	
Silicification	السليكتة (بالتاء)		
هى دخول السليكا مادة لاحمة بين جسيمات الصخور أثناء ترسبها أو هى تشرب بعض المواد بالسليكا :			

Veinstone	الصخور العرقيّة	Space lattice	شبكة فراغية
	هي معادن غير ذات قيمة اقتصادية (أى شوائب معدنية) تصاحب المعادن القيمة في العروق المعدنية .		هو ما تكون عليه الذرات داخل المعدن المتبلور بشكل منتظم هندسي متشابك مميز لذلك المعدن .
Zoning	تتمنطق	Symmetry	التمائل
	وجود بلورات المعادن في هيئة مناطق يحيط بعضها ببعض ، مختلفة في تركيبها الكيميائي .	Twin Crystals	البلورات التوأمية
			بلورات مثل التوائم ، تنشأ متشابكة .
		Veinlet	عريق (١)

( ١ ) ملحوظة : انظر تعريف « العرق : Vein » بالمجلد الأول ص ٢٧٤ .

## مصطلحات جيولوجية في علم الصخر ( Petrology )

أركوز ( معربة ) Arkose	صخور حمضية (١)
صخر رملي يغلب في تكوينه معدنا الفلسبار والمرو ، وهو ينشأ من الترسب السريع لفتات الغرانيت والنايس .	Acidic Rocks = Acid Rocks صخور نارية تتراوح فيها نسبة السليكا بين سبعين وخمسة وستين في المائة من تركيبها .
حجر الرماد Ash stone	صخور الريح Aeolian rocks
صخر رسوبي يتكون من رماد البراكين .	رواسب دقيقة تتراكم بفعل الريح .
التمثيل الصهاري ( في الجيولوجية ) Assimilation, magmatic	تغير الصخور Alteration of rocks
امتصاص الصهارة للمواد الغريبة من الصخور المحيطة بها وتمثلها فيها .	تحلل المعادن المكونة للصخور بتأثيرها بعوامل التعرية الكيميائية أو تعرضها للمحاليل المعدنية ، إلى معادن أخرى ومن ثم يتغير الصخر نفسه . ومن أمثلة ذلك تغير الصخور الجيرية إلى صخور حديدية وتغير الفلسبار في الجرانيت ( الغرانيت ) إلى كاولين .
مكانية النشأة Authigenic (Autochthonous)	أنثراسيت Anthracite
الصخور التي تتكون أو تتراكم في الموضع الذي تنشأ فيه .	أعلى مراتب الفحم ، ويتميز بلونه الأسود البراق ، ويكاد يكون مكونا من الكربون الخالص .
مكانية التفتت Autoclastic	نواقيع Apophyses
الصخور الفتاتية التي تكونت حيث نشأت .	عروق أو قواطع في هيئة تمتد داخل صخور المنطقة منبعثة من الكتل النارية الكبرى .
باثوليات Batholith, Bathylith	
صخور نارية في كتل ضخمة لم يوصل إلى قرارها .	

( ١ ) ملحوظة : يعدل عن التعريف الذي سبق لإقراره بالمجلد الثاني ص ٦٧ .



Bone Beds طبقات عظمية  
طبقات قوامها بقايا عظام الحيوانات  
الفقارية، وتوجد أكثر ما يمكن في مكثرات  
الفوسفات، ومن أمثلتها الطبقات العظمية  
الموجودة في منطقة المحاميد بالقرب من  
إدفو .

Bosse (s) كتل شاخصية  
كتل من الصخور النارية غير منتظمة  
الشكل تندفع وتتصلب بين الصخور المختلفة .

Boulder جلود  
تسمية تطلق على قطع الصخور الكبيرة  
الحجم التي لا يقل قطرها عن مائة ملليمتر .

Boulder Clay الطين الجلودى  
صخور ترسب من المثلج، وهى غير طباقية  
وتتكون من جلاميد من الصخر متماسكة  
بمسحوق صخرى تنتجها المثلج .

الصخور الكلسية ( الجيرية )  
Calcareous Rocks

الكاليش ( قشرة كلسية )  
Caliche  
قشرة ترسب على سطح التربة في  
المناطق شبه الصحراوية تترب من كربونات  
الكالسيوم ، وأحيانا تتكون من نترات  
الصوديوم مع بعض مركبات أخرى مثل  
يودات الصوديوم، حيث تستغل خاما لنترات  
الصوديوم واليود كما في شيلي .

Bedding الطباقية - الطباقية (١)  
كون الصخور الرسوبية في طبقات بعضها  
فوق بعض .

Bioherm الصخور الشعابية  
مكونات جيولوجية جيرية شعابية من  
أصل عضوى تمتاز بتكونها من أحافير كبيرة  
في الحجم كالمرجان وبعض المحارات الضخمة .

Biostromes الصخور الشعابية  
مكونات جيولوجية شعابية من أصل  
عضوى يتكون نسيجها من أحافير صغيرة في  
الحجم كالمحارات الصغيرة والطحالب ،  
وتنسب روق الفحم إلى مثل هذه المكونات .

الفحم الحُمْرِى ( الفحم البتيومينى )  
Bituminous Coal  
النوع الشائع أو المعروف من الفحم  
الذى يستعمل فى الوقود وفى الصناعة ،  
وبه نسبة عالية من الكربون .

ركاز ( خام ) حديد المستنقعات  
Bog iron ore  
رواسب الحديد التى تكونت فى المستنقعات  
القدمية بفعل الأكسدة بمساعدة الطحالب أو  
البكتريا أو غير ذلك .

Bombs, volcanic القنابل البركانية  
مواد نارية تقذف من البراكين ثم تتصلب  
فى كتل مختلفة الحجم تشبه القنابل .

(١) ملحوظة : يعدل عما سبق إقراره ( تطبق : Bedding Stratification ) بالجلد الثانى ص ٦٨ .

طين صيني (الكاولين) - الغضار China Clay صخر رسوبي من نوع خاص من الطين الأبيض ، يصلح لصنع الأواني الخزفية .	Candle Coal فحم شمعي ضرب من الفحم البتيوميني (الفحم الحمري) دقيق النسيج ، يشتعل بلهب مضىء وذلك لاحتوائه على نسبة عالية من المواد الطيارة.
Coal الفحم صخر رسوبي عضوي نتج عن تحلل المواد النباتية في الأزمان الجيولوجية بالضغط والحرارة . وهو على أصناف تبعا لتفاوت نسبة الكربون فيها ، وهذه الأصناف هي الخث واللجنيت والفحم « البتيوميني » والأنثراسيت .	Cataclastic structure البنية التهشيمية البنية التي تتكون في الصخور من تهشمها بالحركات الأرضية :
Coal Measures المكوّنات الفحمية هي الطبقات الرسوبية من الطفل والحجر الرملي التي تحمل فيما بينها روق الفحم .	Cedar-tree Lacolith كتل من الصخور النارية تشبه شجرة الأرز في الشكل .
Compaction دمج تجمد الصخور ينشأ عن اندماج حبيباتها بعضها في بعض نتيجة تراكم الأثقال الصخرية فوقها .	Cement أسمنت المواد التي ترسب بين حبيباتها الصخور فتلصق بعضها ببعض لتكون منها صخورا صلبا متماسكا . وأكثر أنواع الأسمنت الطبيعي السليكا والجير والمواد الحديدية .
Concretions الآدرن الصخرية أجسام صخرية مختلفة الشكل والحجم تختلف في التركيب عن الصخور التي تحتويها ، وتوجد على هيئة درنات مثل درنات الصوان التي توجد في الصخور الجيرية .	Cement, Portland أسمنت بورتلندي ويحضر بخلط أجزاء من الطين والحجر الجيري دقيق الحبيبات ثم طحنه وتحميصه إلى درجة تقل عن درجة الانصهار .
Cone-in-cone structure البنية المخروطية المتداخلة بنية درنية توجد في الصخور الرسوبية خاصة الحديدية والفحمية ، وتوجد بشكل مخروطات متداخل بعضها في بعض ناتجة عن عملية التبلر الشعاعي حول مركز مشترك .	Chalk الطباشير صخر رسوبي عضوي قصيف يتكون من كربونات الجير النقية دقيق الحبيبات جداً ، وتكون به نسبة عالية من أحافير أصداف الحيوانات الأولية . ومن خصائصه أنه يترك أثراً أبيض على الأجسام بلامسته لها .

Ejectamenta	المقذوفات البركانية	Coprolites	نَجْو متحجر
المواد المتفتتة التي تنطلق من البراكين في أثناء ثورانها ، مثل الرماد البركاني والقنابل البركانية .		الإخراجات المتحجرة للأسماك والزواحف والثدييات البائدة، والمادة الغالبة فيه فوسفات الكالسيوم، ومن ثم يكتسب قيمة اقتصادية بين الأسمدة ، وهو يوجد بكثرة في صخور الفوسفات .	
Endogenetic Deposits	الرواسب الأصيلية	Cycles, petrogenetic	الدورات الصخرية
رواسب تنشأ من المواد المحيطة بها كالصخور النارية ورواسب الملح والفحم .		نشأة الصخور على دورات متعاقبة تفصلها فواصل زمنية طويلة .	
Enrichment	إغناء	Deltaic Deposits	رواسب دلتائية
عملية تتركز فيها الخامات بواسطة المحاليل التي تعمل على إذابة بعض أجزاء من الصخر وتركيزها .		الرواسب التي تتكون في مناطق دلتا الأنهار ، تمتاز بوجود ثلاث مجموعات من الطبقات هي طبقات القمة (Top-Set) وطبقات الواجهة (Fore-Set) وطبقات القاعدة (Bottom-Set) .	
Estuarine Deposits	رواسب مصّب النهر	Detritus	محتات
الصخور الرسوبية التي تترسب عند أفواه الأنهار (حيث تكون بيئة الترسيب خليطاً بين ماء البحر وماء النهر) .		المواد المتفتتة كالرمل والطين التي تنتج من تحوية الصخور .	
Exogenous Deposits	الرواسب الدخيلة	Differentiation, Magmatic	التمييز الصهاري
رواسب تنقل موادها من أماكن غير التي تكونت فيها ، ومن أمثلتها صخور اللوس والرواسب النهرية .		هو تكون أنواع مختلفة من الصخور النارية من صهارة مشتركة نتيجة تجمدها التدريجي بالبرودة .	
Facies	سحنة	Drift Deposits	زواصب مجرّوفة
مجموعة الخواص الصخرية والمعدنية والحفرية التي يتميز بها صخران أحدهما عن الآخر. تكونا في زمن جيولوجي واحد .		مثل الحصى والطين الجلمودي والغرين .	
Fissure Eruption	طفوح الشقوق	Effusive Rocks	الصخور المنبثقة
تدفق الحمم (اللابة) من الشقوق الأرضية فتنتشر وتغطي مساحات شاسعة .		صخور نارية تندفع من فوهات البراكين أو الشقوق الأرضية ، وتسيل على سطح الأرض حتى تجمد .	

Grade Size	الدرجة الحجمية	Flag Stones	صخور لَوَحِيَّة
اصطلاح يطلق على درجات حجوم القطع الصخرية كما يتضح من الجدول الآتي :		نوع من الصخور الرسوبية تتشقق في هيئة ألواح متوازية ، وهي غالباً ما تكون من الأحجار الرملية .	
الحُلوود (Boulder) ما يزيد قطره على ١٠٠ مليمتر .		Flow Structure	البنية الانسيابية
الحصى (Pebbles) : ما قطره بين ١٠٠ مليمتر و ١٠ مليمترات .		هي البنية التي تختص بالصخور البركانية وتنتج من انسياب الصهارة (٢) (Magma) (١) في طبقات متبادلة مختلفة في تركيبها ونسيجها ودرجة تبلورها وتؤدي إلى ترتيب البلورات في اتجاه الانسياب .	
الرمل (Sand) : ما قطره بين ١٠ مليمترات و ٠,١ مليمتر .		Fragmental Deposits (٣)	رواسب شقفية
الغرين (Sift) : ما قطره بين ٠,١ و ٠,٠١ مليمتر .		هي الصخور التي تتكون من كسارة صخور أو معادن سابقة بصرف النظر عن أحجام الكسور .	
الطين Mud or clay : ما يقل قطره عن ٠,٠١ مليمتر .		Fuller's Earth	تراب النقصار
Grade Sediments	الرواسب المتأثلة	نوع من الطين دقيق الحبيبات إلى درجة كبيرة ، يستعمل في قصر ألوان الثياب أو الزيوت أو الشحوم .	
الرواسب السائبة أو الملتحمة المكونة من حبيبات ذات درجة حجمية واحدة .		Globegrina Ooze	اليطرين الجلوبجريني
النسيج شبه الجرانيتي — النسيج شبه الغرانيتي		رواسب البحار العميقة وهي تتكون أصلاً من الأصداف البحرية الدقيقة لحيوان الجلوبجرينا وهي رواسب من الطين الطرى .	
Granitoid Texture			
نسيج يوجد في الصخور النارية ويتميز بأن بلوراته ومعادنه في هيئة لا تطابق شكلها البلوري الأصلي ، ولكنها تكون على هيئة حبيبات متشابكة عديمة الشكل .			

ملحوظة : ( ١ ) يعدل عن ترجمة "Magma" بـ « قطر » التي أقرت بالمجلد الأول ص ٢٧١ لتكون « صهارة » .

( ٢ ) سيماد النظر في ترجمة Deposits بـ « رواسب » بعد دراسة اللجنة للألفاظ المشابهة :

(Residue, Sediment, Precipitate)

مكاناً وسطاً بين صخور الأعماق والصخور Extrusive Rocks السطحية : (١)	النسيج الحبيبي Granular Texture نسيج الصخر عندما يتكون من حبيبات متساوية في الحجم تقريباً .
التشرب (Impregnation) عملية تحمل الصخر للمواد المعدنية من المياه الحاملة لها .	الجرانيت النقشي Graphic Granite نوع من الجرانيت كبير البلورات يتميز بنسيجه بشكل يشبه الكتابة الكوفية .
الصخور المتصابة Indurated Rocks التصلب Induration جفاف الصخور وتصلبها بفعل الحرارة .	الجرانول ( مفرداً جرانول ) Gravels صخور رسوبية تتكون من الحصى وترسبها عادة المياه الحارية .
الحقن Injection ملء الفواصل والشقوق في الصخور - بالسوائل أو الصهارة .	الحصباء Grit صخر رملي حبيباته كبيرة يبلغ قطرها حوالي خمسة مليمترات .
صخور وسيطة (٢) Intermediate Rocks صخور نارية تتراوح فيها نسبة السليكا بين خمسة وخمسين وخمسة وستين في المائة من تركيبها .	صخر الفوارات Gyserite رسوبيات سليسية تتكون حول الفوارات .
تدخل (٣) ( وجمعه تدخلات ) Intrusion (pl. Intrusions) لويحات ( مفرداً لويبة ) Lapilli صخور تخرج من فوهة البركان ، فإذا ما جمدت صارت في هيئة كريات تتراوح حجومها بين الحمصة والحوزة .	الفعل الحرثائي Hydrothermal Action هو التأثير على الصخور بواسطة المنبعثات الصهارية الغنية بالمياه الحارة ، ومنها الرواسب الحرثائية : (Hydrothermal Deposits) الصخور المتوسطة Hypabyssal Rocks هي الصخور النارية التي تتصلب على عمق غير بعيد من القشرة الأرضية ، وتتخذ

ملحوظة : (١) يعدل عن ترجمة المصطلح Extrusive Rock : صخر نابط ( الذي نشر بالمجلد الأول  
ص ٢٦٩ ) ويترجم بـ « صخر سطحي » .

ملحوظة : (٢) يعدل عن ترجمة هذا المصطلح : « الصخور التبادلية » الذي نشر بالمجلد الثاني ص ٧٢ .

(٣) بالمجلد الأول ص ٢٧٠ .

Littoral Deposits	الرواسب الساحلية	Laterite	البصرة ( التربة الحمراء )
رواسب من الرمل والحصى والأصداف تتجمع وترسب في المناطق الشاطئية .		تربة متبقية حمراء لوجود نسبة عالية من أكاسيد الحديد فيها ، وهي أرض خصبة ، ويستخرج منها الحديد أحياناً .	
Loam	رملية طينية	Leucocratic	ليكنقراطي
تربة تتكون من أجزاء متساوية من الرمل والطين والغرين وهي تشبه التربة الصفراء في مصر .		صفة لسحنة الصخور النارية ذات اللون الحائل بالنسبة إلى النوع العادي الذي تتبعه ، ويرجع ذلك إلى انخفاض غير عادي في محتوياتها من المعادن الدكناء .	
Loess	اللوس	Lignite	اللجنيت — اللغنيت
رواسب تتكون من حبيبات دقيقة جداً من الغرين والمرل ولونها أصفر وهي ليست طباقية وتكون تربة خصبة .		نوع من الفحم أعلى مرتبة من الخث لاحتوائه على نسبة أعلى من الكربون ، ولونه بين البني والأسود .	
Magma	صهارة (١)	Lithographic Stone	حجر الطباعة
Marl	مرل	ضرب من الحجر الجيري دقيق الحبيبات كان يستعمل في الكتابة والرسم .	
هو الصخر الطيني أو الرمل الطيني حينما يكون مشوباً بكاربونات الكلسيوم .		علم الخصائص الحجرية	
Melanocratic	ميلانوقراطي	Lithology	هو العلم الذي يبحث عن وصف الأحجار والصخور وتركيبها المعدني وحجوم حبيباتها وغير ذلك من صفاتها الصخرية .
صفة لسحنة الصخور النارية ذات اللون الأدكن بالنسبة إلى النوع العادي الذي تتبعه ، ويرجع ذلك إلى ازدياد غير عادي في محتوياتها من المعادن الدكناء .		الحقن طبقة طبقة	
Mesocratic	ميزوقراطي	Lit par-Lit Injection	تداخل الصهارة الجرانيتية في الصخور الشستية على هيئة ألسنة بين طبقاتها .
صفة لسحنة الصخور النارية عندما تكون محتوياتها من المعادن الدكناء أعلى قليلاً عن المعدل .			

ملحوظة : ( ١ ) يعدل عن ترجمة : "Magma" بـ « قطر » التي أقرت بالجلد الأول ص ٢٧١ .

Oil-shale	طَفْل الزيت	Microcrystalline	دقيق التبلور
طفل يحتوى على المواد العضوية المتحللة إلى زيوت أساسها الكيروجين .		وصف للصخر الذى يتكون من بلورات دقيقة لا ترى بالعين المجردة .	
Ophitic Texture	النسيج الاختراقى	Mode	ت . م . ف .
نسيج ناشئ عن تداخل بلورات رفيعة من البلاجيوكلاز فى بلورات البيروكسين فى الصخور النارية ، مثل الدولوريت والدياباز .		التركيب المعدنى الفعلى للصخر معبر عنه كحيا بنسب مئوية من وزنه .	
Peat	الخث	Mosaic Texture	النسيج الفسيفسائى
أردأ أنواع الفحم لاحتوائه على نسبة ضعيفة من الكربون ، إذ أن تحلل المادة العضوية فيه لم يتم ، ولونه بى .		نسيج خبيثى يوجد فى الصخور المتحولة يشبه الفسيفساء .	
Pelites	طينيات	Mottling	بَرَقَشَة
مجموعة من الصخور الرسوبية تتكون من فتات الطين والرمل الدقيقة والماسحيق الصخرية الأخرى .		تعدد الألوان فى الطين والأحجار الرملية بأكسدة مركبات الحديد المركزة فى مواضع مختلفة .	
Peridotite	البريدوتيت	Mylonite	الميلونيت
صخر نارى يتكون معظمه من بلورات كبيرة من معدن الزبرجد الزيتونى «الأوليفين»		صخر متحول ناشئ عن التفتت العنيف لصخور سابقة ، انتابها التصدع الناتج من حركات الطى .	
Perlitic Structure	البنية اللؤلؤية	Non-graded sediments	رواسب لامتاثلة
بنية توجد فى الصخور الزجاجية البركانية ، وتنتج من تشقق المادة الزجاجية بسبب التقلص أثناء البرودة ، فتظهر فيها شقوق لامعة تتخذ أشكالا مختلفة ، وأشهر هذه الصخور صخر البرليت .		رواسب سائبة أو ملتحمة تتكون من حبيبات مختلفة فى الحجم .	
		Norm	ت . م . م .
		التركيب المعدنى المعيارى للصخور النارية مصوغ فى هيئة جزيئات معدنية قياسية ، وتحسب هذه الجزيئات من التحليل الكيميائى للصخر موضحة فى نسب مئوية لما به من أكاسيد .	

Pillow Lavas	اللاب الوسادية	Petrification	التَّحَجُّرُ
المقذوفات البركانية التي تتصلب تحت الماء فتصير شبيهة بأكوام من الوسادات .		تحول البقايا الأحفورية نباتية كانت أو حيوانية بوساطة المحاليل المعدنية إلى المادة الصخرية . ومن أمثلة التحجر المشهورة الغابة المتحجرة بمنطقة العباسية بالقاهرة .	
Pipe clay	طين الأنابيب	Petrogenesis	نشأة الصخور
طين أبيض به كمية ضئيلة من الحديد ، ويستخدم في صناعة الأنابيب والأواني الفخارية .		البحوث التي تختص بتفهم أصول الصخور وتطورها وخاصة الصخور النارية .	
		Phacolith (Saddle Reef)	فاكُولَيْت
		صخر ناري عدسى الشكل يملأ ما في قمة القبو (الطية المحدبة) من فراغ .	



مُصْطَلَحَات فِي عِلْمِ أَمْرَاضِ النِّسَاءِ



## مصطلحات في علم أمراض النساء (١) (Gynaccology)

معامل النوشادر في البول Ammonia, coefficient of urine	ورم غدي حُرشفِي شوكِي (بالرحم) Adeno-acanthoma of uterus
وهو النسبة بين نَتروجين النوشادر والنَتروجين الكلي في البول .	ورم تتحول فيه خلايا الرحم إلى خلايا حُرشفية شوكية .
لاودقان Anoestrum, Anoestrus	ورم غدي شحمي (في الجلد)
فترة الخمود الجنسي بين دورتي ودقان (في غير الإنسان) .	Adenoma sebaceum
أبيول Apiol	إغداد المهبل Adenomatosis vaginae
سائل زيتي يستخرج من المقدونس (البقدونس) .	أورام غدية مهبلية .
الشجرة الرحمية Arbor vitae (uteri)	ورم غدي رحمي Adenomyoma of uterus
« وهي تعاريج في الغشاء المخاطي لقناة عق الرحم تشبه الشجرة . »	إغداد عضلة الرحم Adenomyosis (Endometriosis interna) of uterus
ضمور Atrophy	وهي نوع من الورمية البطانية الرحمية في عضلة الرحم .
نقص حجم الخلية أو النسيج أو العضو .	متلازمة الكظر التناسلية
الرحم الثنائية التفرّنة Bicornuate uterus	Adrenogenital syndrome
وفيها يكون للرحم تجويفان على هيئة القرنين .	حالة تظهر فيها أعراض الرجولية في المرأة يسببها تكثير نسيج في لحاء الكظر .
عملية المعلاق (لبولدي وبستر)	عملية «اسكندر — آدمز» .
Boldy Webster sling operation	Alexander-Adams operation
إحدى عمليات تعليق الرحم .	وهي شد الرباطين المدورين الرحميين بطريق الفتحة الأربية .

(١) أقرها المجمع في دورته السادسة والعشرين (الجلسة الثالثة للوئتمر في ١٩٥٩/١٢/٢١)

Condom or male sheath	رفال	Bougies	شمعة « شموع »
قرباب الذكر ، يصنع من المطاط .		وهي أداة أسطوانية تدخل في عنق الرحم .	
Cryptomenorrhoea	الحيض الخفي	Bulging of membranes	بروز الأغشية
ويحدث من انسداد في غشاء البكارة أو قناة المهبل أو عنق الرحم .		أي ظهورها من فتحة عنق الرحم عند بدء الولادة .	
Cullen's sign	علامة « كالين »	للرباطان الرئيسان — رباطا « ما كنروت »	
تغير لون الجلد حول السرة في حالات النزف البريتوني ، وتعتبر خطأ علامة لانفجار حمل خارج الرحم .		Cardinal ligaments = Transverse cervical ligaments = Mackenrodt's ligaments	
Cylin	سليين	وهما الرباطان المستعرضان لعنق الرحم .	
مطهر فينولي خارجي :		Cervix, ectropion	شتر خارجي للعنق
Didelphys uterus	الرحم المزدوجة	وهو انقلاب غشائه المخاطي إلى خارج .	
رحم ذات قُرنتين كبيرتين .		سرطان حُرشفِي الخلايا بعنق الرحم .	
Division of ovum	انقسام البويضة	Cervix, squamous-celled carcinoma	
وهو انقسامها إلى خلايا كثيرة :		وهو على ثلاثة أنواع : —	
Douche, hot	النَّطُول الساخن	١ — سرطان شوكي الخلايا بعنق الرحم	
Douching	النَّطُل	Cervix, spinal celled carcinoma	
Dysmenorrhoea	عسر الحيض	٢ — سرطان مغزلي الخلايا بعنق الرحم	
Dyspareunia	ألم الجماع	Cervix, spindle celled carcinoma (Transitional)	
توصيفة « دنكن » في انفصال السخد		٣ — سرطان قاعدي الخلايا بعنق الرحم	
Duncan's method (manoeuvre) of separation of Placenta		Cervix, basal celled carcinoma	
وفيها يبدأ انفصال السخد في جزء من حافته .		Chorionic villi	الحمل المشيمي
		التغيرات المرافقة للأورام الليفية	
		Coincident changes with fibroids	

Friedman's Test	اختبار « فريدمان »	Duration of labour	مدة الولادة
	ويجرى على بول المرأة لإثبات الحمل .		هي الوقت من بدء الولادة إلى نهايتها
Fundal grip, (Fundal palpation)	تجسّص القاع	Emmenagogues	مُدرّات الحيض (مدرّات الطمث) .
	وفيها يجس ما بقاع الرحم باليدين على البطن .	Endometrial	بطاني رحمي
Funnel shaped pelvis	حوض قديمي	Endometrioma	ورم بطاني رحمي
	وهو حوض ضيق المخرج .	Endometriosis	الورمية البطانية الرحمية
Genital tract	المسلك التناسلي		وهي حالة تنشأ عن وجود أورام بطانية
	ويشمل المهبل والرحم والبوقين والمبيضين		رحمية في غير موضعها الطبيعي .
	في الأنثى .	Endometrium	بطانة الرحم
Grafenberg ring	حلقة « جرافنبرج »	Ergoapiol	إرجو أيبول
	وتوضع في الرحم لمنع الحمل .		عقار مجهض مركب من الإرجوتين
Gynandroblastoma	ورم مؤنث مذكّر		الأبيولين .
	ورم مبيض يجمع خلايا مذكرة وخلايا	Erosion of cervix	تحات العنق
	مؤنثة .		نوع من التآكل السطحي بعنق الرحم .
Haemorrhage, primary	نزف أولي	Extension of legs	انفساط الساقين
	وهو الذي يحدث في الأربع والعشرين		وهو أن تكون ساقاً الحمل في استقامة .
	ساعة الأولى بعد الولادة .	External genitalia	القُبُل
Haemorrhage, secondary	نزف ثانوي		أعضاء التناسل الخارجية أو الظاهرة .
	وهو الذي يحدث بعد ثمان وأربعين ساعة		
	من الولادة .		
	ورم غدي عرقى ( هيدرادينوما ) في الفرج		أورام المبيض المؤنثة
Hidradenoma of vulva	ورم يذشأ في غدد العرق في شُفَر الفرج .	Feminizing tumours of ovary	وهي الأورام التي تفرز هرمونات الأنثى .

الاستئصال المنقوص للرحم Hysterectomy, sub-total	رَزْن الهرمونات Hormonal assay
وفيه تستأصل الرحم بغير عنقها .	وهو تقدير كمية الهرمونات في السوائل أو الأنسجة الحوية .
الاستئصال الكلى للرحم Hysterectomy, total	التوازن الهرموني ( في الجسم ) Hormonal balance
وفيه تستأصل الرحم وعنقها .	وهي حالة التوازن الطبيعي لهرمونات الجسم .
الحَصَف Impetigo	اختلال التوازن الهرموني ( في الجسم ) Hormonal imbalance
التهاب جلدي يتميز ببثرات تقيحية ، ويكثر في الوجه حول زوايا الأنف والفم في الأطفال .	انقباض مخصر للرحم Hourglass contraction of stomach
احتصار الرحم Incarceration of uterus	وهو انقباض حلقى في وسط الرحم .
وهو احتباس الرحم الحامل في فراغ الحوض .	فرط الكلاوريدية Hyperchlorhydria
المتصاعة - الطفالة Infantilism	فرط وجود حامض الإيدروكلوريك بالمعدة .
هي استمرار صفات الطفولة إلى ما بعد البلوغ .	تكاثر نسيجي Hyperplasia
تسقيية بالترقيع Inlay grafting	ازدياد عدد الوحدات المكونة لنسيج ما .
وهي شق قناة مرقعة بالجلد لتقوم مقام المهبل .	ضخّم Hypertrophy
إعصاب ( إمداد بالعصب ) Innervation	ازدياد حجم عضو أو جزء منه نتيجة ازدياد حجم الخلايا المكونة له .
إعصاب المبيض Innervation of ovary	ضئى Hypoplasia
وهو إمداد المبيض بالأعصاب .	قلة عدد الوحدات المكونة لنسيج ما .
عصى الجراحة Inoperable	ضئى البوق Hypoplasia tubae
	وهو نقص في تكوينه .

Linea nigra	الخط القاتم	تسريب داخل الوريد
		Intravenous infusion
	وهو خط أسمر ، من العانة إلى السرة أو مافوقها ،	وبه تُدخل السوائل حقناً في الدم تدريجياً .
Lipiodol	ليودول	Ismuth uteri
	عقار يستعمل في إظهار نفاذية البوقين أو مسلوكتيهما .	برزخ الرحم وهو ما بين عنق الرحم وجسمها .
Lumbar glands (nodes)	العُقَد القَطَنِيَّة	Isolation block
	وهي عقد على جانبي الفقرات القطنية ،	مُعزِل
	مرئيات العين	مكان العزل :
Macroscopic appearances =Naked—eye appearances		Ketogenic diet
		غذاء مولد الكيتونات .
		والكيتونات سموم تتولد من عملية أبض ( ميتا بولزم ) الدهنيات ،
	« مشاهدات العين المجردة أو مظاهر ترى بالعين المجردة » .	الدَّرَز اللامي ( في جمجمة الحمل ) .
	الدورة الجنسية في الثدييات	Lambdoidal suture (of foetal skull)
Mammalian sexual cycle		وهو الدَّرَز بين العظم القذالي والعظمين الحداريين :
وهي التغيرات النوبية في الأعضاء التناسلية (الدورة الحيفية) .		عملية « ليفور » .
انحراف الرحم البين		Le Fort's operation
Marked uterine obliquity		وهي عملية تجرى في المهبل في حالات سقوط الرحم .
وهو استبانة ميل الرحم عن وضعه السوى » .		ليكورية ( إفراز أبيض ) في الوذمات المخاطية Leucorrhoea in mucous polypi
		وهو إفراز أبيض ينزل من الفرج .
مِيزِل « مارتن » الحوضي		التخفيف في أواخر الحمل
Martin's pelvic trocar		Lightening in late pregnancy
وهو آلة حادة الطرف مثلثة الأضلاع تستعمل في بزل التجمعات الحوضية ،		وينتج عن هبوط رأس الحمل في الحوض فيخف ضغط الرحم على المعدة .

Minnitt's apparatus جهاز « مينيت »  
جهاز للتخدير بالغاز والهواء تستعمله  
المريضة بنفسها .

Monoestrus animals حيوانات وحيدة الودقان  
وهي التي لا تبيض إلا مرة واحدة في موسم  
التلقيح .

Montgomery's tubercles (follicles) حُدَيَات « منتجورى » .  
حُدَيَات صغيرة تظهر في حالة الثدي  
وقت الحمل .

Naboth's follicles حويصلات « نابوث »  
وهي أكياس في عنق الرحم ناشئة عن  
انسداد قنوات غدده .

Naegele's pelvis حوض « نيجل »  
حوض مائل لفقد أحد الجناحين من العجز .

Nembutal نمبوتال  
عقار نوم .

Oestrin استرين  
وهو أحد هرمونات المبيض .

Oestrus ودقان

مدة اشتداد الرغبة الجنسية في الحيوان .

Oldham's perforator ميثقب « أولدهام »  
آلة جراحية لثقب جمجمة الحمل .

أورام المبيض المدكّرة

Masculinizing tumours of ovary  
وهي الأورام التي تفرز هرمونات الذكر  
في الأنثى .

عملية مالك اندو  
McIndoe's (Inlay grafting) operation  
وهي عملية التثنية بالترقيع .

( Inlay grafting : انظر )

Meconium العقي  
محتويات المسلك الهضبي للحميل والوليد  
في الأيام الأولى بعد الولادة ، قبل الرضاعة .

سرکومة ميلانينية  
Melano-sarcoma of uterus  
وهي سرکومة تحوى خلاياها مادة الميلانين  
( الميلانين نضاب قاتم ) .

بتديل الحيض  
Menstruation vicarious  
وهو نزف دورى يحدث من الفم أو  
الأنف أو المعدة أو المستقيم في أوقات الحيض  
بدلا من الحيض الطبيعي .

ماقبل الكلوة  
Metanephros = Metanephron  
وتتكون منها الكلوة .

مورثات المجهر ( الميكروسكوب )  
Microscopic appearances  
أبى المشاهدات الدقيقة التي لا ترى إلا  
بالمجهر ( الميكروسكوب ) .



Ovum, maturation of	نضج البويضة	Oligomenorrhoea	نُدرة الحيض
وهو تمام استعدادها لتصبح قابلة - للإخصاب .		طول الدورة الحيفية كأن يجيء الحيض كل شهرين أو ثلاثة .	
التهاب جنب الرحم ( الالتهاب الهتالي الحوضي ) (١)		طيع الجراحة	
Parametritis (pelvic cellulitis)		Os pin hole	ضيق عنق الرحم
Parametrium	جنب الرحم	وهو ضيق شديد في فتحة عنق الرحم .	
وهو النسيج الضام ( الخلو ) على جانبي الرحم .		Ostium vaginae	فتحة المهبل
Paris, technique of	طريقة باريس	Ovary, attachments of	روابط المبيض
في علاج السرطان بالراديوم .		وهي مجموعة الأربطة المبيضية .	
الإنسالية ( في الولادة )		ورم بطاني محيطي ( بالمبيض )	
Parity (in Obstetrics)		Ovary, periendthelioma of	
حال المرأة بالنسبة لمرات الولادة .		وهو ورم ينشأ من البطانة الوعائية في الغلالة الخارجية للأوعية .	
Pelvis, assimilation	حوض مُدغم	Ovulation	إباضة
وفيه تندغم بالعجز فقارة من فقرات القطن .		وهو خروج البويضة من المبيض .	
الحوض الزائف - الحوض الكاذب		Ovulation bleeding	دُمى الإباضة
Pelvis, false		خروج دم قليل من الرحم وقت خروج البويضة من المبيض في منتصف الدورة - الحيفية :	
Pelvis, Robert's	حوض « روبرت »	استقرار البويضة في البوق	
وفيه ينعدم جناحا العجز فيضيق القطر المستعرض والأقطار الموربة .		Ovum, lodgement of, in Fallopian tube	
Pelvis, split	الحوض المفروح	وهو يؤدي إلى الحمل البوقي .	
وفيه يكون الارتفاق العاني منعماً وعظماً العانة متباعدين .			
( ١ ) التهاب النسيج الخلالي الحوضي .			

السخذ المتقدم المركزي Placenta praevia centralis وهو السخذ الذي يغطي وسطه الفتحة الداخلية لعنق الرحم .	الحوض الانزلاقي Pelvis, spondylolisthetic وفيه تنخلع الفقارة القطنية الأخيرة أمام العجز فتضيق فتحة الحوض العليا .
السخذ المتقدم الجانبي Placenta praevia lateralis ويكون حرفه قرب الفتحة الداخلية لعنق الرحم .	الحوض الحقيقي — الحوض الصحيح Pelvis, true هو ما تحت الحافة .
السخذ المتقدم التحر في Placenta praevia marginalis ويكون حرفه على الفتحة الداخلية لعنق الرحم .	التهاب البريتون الرحمي ( التهاب بريتون الحوض ) Perimetritis (pelvic peritonitis)
السخذ المقلوب الحافة Placenta reflexa وفيه تلغظ حافته حتى تظهر الحافة مقلوبة .	البريتون الرحمي Perimetrium
التسخذ Placentation وهي تكون السخذ واندغامه في الرحم .	هندمة العجان Perineum, toilet of وهي تنظيفه .
حيوانات متعددة الودقان Polyoestrus animals وهي التي تسدق مرات متعددة في موسم التلقيح .	الفص الأمامي للغدة النخامية Pituitary, anterior lobe
نقطة الرحم Ponation (of uterus) انتقال الرحم كلها عن موضعها الطبيعي في وسط الحوض .	الفص الخلفي للغدة النخامية Pituitary Posterior lobe
نقطة الرحم إلى أمام Ponation, ante-, of uterus	صدمة البتيوترين Pituitrin shock وتحدث أحياناً بعد حقنه في الجسم .
	اعتصار السخذ ( المشيمة ) Placenta, expression of وهي عملية طرد السخذ ( المشيمة ) بعصر الرحم والضغط عليها .
	سخذ مُشَبَّكِي Placenta fenestrata وهو سخذ غير كامل يكون به ثقب واحد أو أكثر .

القُرْنة الاثارية للرحم  
Rudimentary horn of uterus

وهي بقية القرنة الجنينية .

الرحم المتخلفة  
Rudimentary uterus

وهي رحم وقف نموها في دور من ادوار تكوينها .

عماية تفويه البوق  
Salpingostomy

وهي عملية تكوين فم للبوق .

عدوى الميكروبات الرمامة  
Saprophytic infection

اختبار « شيلر »  
Schiller's test

ويجرى لكشف السرطان في عنق الرحم .

قطع « شوشارت »  
Schuchart's incision

ويجرى في عملية استئصال الرحم من المهبل .

توصيفة « شولتز » في انفصال السُخند  
Schultz method (manoeuvre) of separation of placenta

وفيها يبدأ الانفصال وسط السُخند بتكون تجمع دموي خلفه يدفعه إلى أسفل .

اختبار الترسب  
Sedimentation test (sedimentation rate)

ويُجرى على كريات الدم .

تشدُّف الجنين  
Segmentation of embryo

وهو انقسامه الى طبقات .

نُقْلة الرحم إلى يمين  
Pronation, dextro, of uterus

نُقْلة الرحم إلى خلف  
Pronation, retro, of uterus

نُقْلة الرحم إلى يسار  
Pronation, sinistro, of uterus

الإتآم  
Pregnancy, multiple

الحمل بأكثر من حميل واحد .

قطع العظم العاني  
Pubiotomy

وهو قطع العظم العاني قريباً من الارتفاق .

الألم المحول  
Referred pain

ويُشعر به في موضع غير مصدر الألم .

ندبة « ريشارت »  
Reichert's scar

وهي علامة صغيرة في أبرز مكان من الساقط المغطى للبيضة المظمورة .

الجنون التناسلي  
Reproductive insanity

ويشمل الأنواع الثلاثة الآتية :

جنون الحمل  
Insanity of pregnancy

جنون الرضاعة  
Insanity of lactation

جنون النفاس  
Insanity of puerperium

ورم « روكيتانسكى »  
Rokitansky's tumour

وهو كيس اختبائي متعدد الكهوف

في المبيض .

Striae albicans	الخطوط البيضاء	الدورة المبيضية الرحمية ( الدورة الجنسية ) Sex cycle
	وهي نتيجة لخطوط الحمل ، يصير لونها إلى البياض تدريجياً بعد الحمل .	وهي التغيرات الدورية في الأعضاء التناسلية وتنقسم في الإنسان إلى دورتين :
Striae gravidarum	خطوط الحمل	١ - الدورة المبيضية Ovarian cycle
	خطوط ترى في جلد البطن وفي مواضع أخرى من الجسم أثناء الحمل ويكون لونها أقرب إلى الحمرة .	٢ - الدورة الرحمية ( الدورة الحيضية ) Uterine cycle = Menstrual cycle
	أوب جزئي للرحم	Sexual anaesthesia
Sub-involution of uterus		الخدتر الجنسي
	وهو بقاء عود عضلة الرحم إلى حجمها الطبيعي بعد الولادة .	Sexual frigidity
		الإبردة الجنسية
Super-fecundation	لقح على لقح	Sims' Position
	إلقاح أكثر من بيضة في إباضة واحدة من جماع متفرق .	وضعة « سمز » هو وضع المريضة على جانبها الأيسر وثني فخذيها للفحص المهبل .
Super-foetation	حمل على حمل	Spinelli's operation
	حمل المرأة مع وجود جنين آخر في بطنها .	عملية « اسبنلي » وتجرى في حالات انقلاب الرحم .
	كيس الجسم الأصفر القطراني	Spondylotomy
Tarry lutein cyst		عملية قطع الفقار وتجرى لتسهيل إخراج الحمل الناشب .
	ينشأ في الجسم الأصفر من تحلل جلطة الدم فيه على صورة كيس دموي له لون القطران .	Sterility
		العقم
		Sterilization (of patient)
		الإعقام تعطيل الإنسال .
		Stratum granulosa
		الطبقة الحبيبية
Tenderness	إيلام	طبقة من الخلايا الحبيبية تبطن حويصلة « جراف » وتغطي البيضة .
	ألم يُحس به عند اللمس أو الضغط :	

Triplets	التوائم الثلاثة	ورم مسخي بالمبيض (تراتومة المبيض)	Teratoma of ovary
Tunica albuginea	الغلالة البيضاء	ورم فيه خليط من أنسجة الأعضاء المختلفة.	
	غلالة ليفية بيضاء تحيط ببعض الأعضاء كالمبيض وغيره .	سرطان ظهاري مشيمي مسخي	Teratomatous chorionepithelioma
Twins, biovular	توأما بيضتين	سرطان ظهاري مشيمي نشأ في ورم مسخي ، وقد يحدث في الخصية أو في المبيض.	
	أى ينشآن من تلقيح بيضتين .		
Twins, conjoined	التوائم المتصقة		
Twins, locked	التوائم المشتبكة	Theca cell	الخلية الغلافية
Twins, uniovular	توأما بيضة		وهي خلية الغلاف الداخلى الحويصلة « جراف » .
	أى ينشآن من تلقيح بيضة واحدة .		
	لُحَيِّمَةُ المَبَالِ البارِضة	ورم الخلية الغلافية بالمبيض	
Urethral caruncle, sessile	وهي التي لا تقوم على ساق .	Theca-cell tumour of ovary (thecoma)	ورم ينشأ من تكثر الخلايا الغلافية في سدى المبيض .
Urogenital triangle	المثلث البولي التناسلي		
	أوهو الطبقة الوسطى من الطبقات الثلاث لقاع الحوض ، وقوامه العضلة العاصرة للمبال .	Theca lutein cell	الخلية الغلافية الصفراء
Uterine inertia	اقصور الرحم		وهي الخلية الغلافية بعدما تمتلىء بالخصاب الأصفر ، ونشترك في تكوين الجسم الأصفر .
	وهو نقص في قوتها أثناء الولادة .	Trial labour = test labour	اختبار الولادة
Uterus, atony of	وهن الرحم		إمهال الوالدة عسى أن تلد الولادة طبيعية في بعض حالات ضيق الحوض ، وإلا أجريت لها العملية القيصرية .
	ويحدث بعد إجهاد الرحم الطبيعية .	المثلث المثاني	Trigone of bladder
	استخراج الرحم من البطن		وهي الباحة بين فتحتي الحالبين وفتحة المبال .
Uterus, eventration of	وهي خطوة من خطوات عملية الشق القيصرى .		

Vasa praevia	الأوعية المتقدمة	Uterus, infantile	الرحم الطفالية
وتحدث عند بروز الأوعية في الجزء الأسفل من الرحم في طريق اندغامها بالسخذ.		وهي رحم مخروطية العنق طويته صغيرة الجسم.	
اندغام الحبل المشيمية		Uterus, normal	الرحم السوية
Velamentous insertion of cord		Uterus, pubescent	الرحم المراهقة
وهو دخول الأوعية فرادى في السخذ مكسوة بغلالة من السلي.		وهي رحم زاد فيها طول جسمها حتى بلغ طول عنقها.	
Vestibule, bulbs of	بصباتا الدهليز	Uterus, small	الرحم الصغيرة
وهما كتلتان من نسيج إسفنجي انتصابي تشبهان البصلتين ، تحيطان بالمهبل وتحددان أمامه لتكونا البظر .		وهي رحم حجمها أصغر من الرحم الطبيعية .	
Vestibule of the vulva	دهليز الفرج	Uterus unicornis	رحم وحيدة القرن
وهو الحيز المثلث يحده من أعلى البظر ، ومن أسفل فتحة المهبل وعلى الجانبين الشفران الصغيران وفيه الصماخ البولي .		وفية تنمو لإحدى قرني الرحم ولا تنمو الأخرى .	
Vitello-intestinal duct (١)	المسالك المئجي	Utriculoplasty	تقويم الرحم
وهو واصل بين أمعاء الجنين والكيس المئجي .		وهو عملية يستأصل فيها جزء طوي من جدار الرحم على شكل إسفيني بقصد تصغير حجمه .	
Vomiting , reflex	قياء اعتكاسي	فلورا المهبل	
ويحدث من الزغل المنعكس مثل انثناء الرحم الحامل .		Vagina, flora of (in the adult)	
		وهي مجموعة البكتيريا التي تعيش في المهبل .	
Vulsellum (Bullet forceps)	مينتاش	Vaginismus	تشنج المهبل
جفت ذر مشبكين .		وهو تقلص مؤلم بالمهبل يمنع الجماع .	

Womb stone	حصاة الرحم	Wharton's jelly	هلام « وارتون »
	وتنشأ من رسوب أملاح الكلس ( الجير )		وهو النسيج الضام للعنبر السرى .
	في الأورام الليفية الحرضة ( الحارضة ) :		الاختناق الشاحب
Zona pellucida	الحزام الشاف	White asphyxia = asphyxia pallida	
	وهو حلقة شافة حول البيضة في		اختناق يشاهد في الوليد يده به شعوب
	حويصلة « جراف » :		الجلد وضفء النبض وانخفاض المنعكسات .





# مصطلحات في الطب الشرعي



## مصطلحات في علم الطب الشرعي<sup>(١)</sup> (Legal Medicine)

Accidental trauma	إصابة عارضة	إصابات القوة الراضية ( للبلط )	Abdomen, blunt force injuries
	حامض الأسيتيل ساليسيليك	وتحدث من دفع أداة راضية .	
Acetylsalicylic acid	وهو الأسبرين .	الإجهاض الجنائي	Abortion , criminal
Aconitine	أقونيطين	الإجهاض الذاتي	Abortion, self — induced
	وهو الجوهر الفعال في نبات اليبش	وهو أن تجوِّض المرأة نفسها .	
	(Aconitum napellus) ، ونبات	الإجهاض التلقائي	Abortion spontaneous ( natural or accidental)
	خائق الذئب (Aconitum lycoctonum) .	الإجهاض البارز .	
Acrylonitrile	أكريلونيتريل	الإجهاض العلاجي	Abortion, therapeutic (justified abortion)
	مركب يستخدم في صناعة اللدائن .	ويجرى علاجاً للحامل ، محافظة على صحتها .	
Adamsite	أداهيسيت	السحجات الموسومة	Abrasions, patterned
	كيميوي يستخدم في الحروب ، تركيبه	وتتخذ شكل الآلة المحدثه لما .	
	كلوريد ايفنيدل أمينارسين .	التسمم بالأبروس ( نبات عيون الديكة )	Abrus, poisoning by
Adipocere	شمع شمعي	وهو نبات « أبروس بريكاتوريوس »	
	وهو مادة في قوام الشمع تنتج	(Abrus precatorius) ، ويسمى	
	من تحول شحم الجثث إلى شحم شمعي	الششم وحيون الديكة ، وبه سم فعال يسمى	
	صابب نقيجة وجود الجثة في مكان رطب .	الإبرين يشبه سم الثعبان .	
Agglutination of blood	تلازن الدم		
	وهو التصاق كرياتة في كتل .		
Akee nut	جوز الأكى		
	وهو ثمرة نبات « بايجيا سايدرا »		
	(Blighia sapida) ، تنبت في		
	المناطق الاستوائية .		

( ١ ) أقرها المجمع في دورتيه السادسة والسابعة بعد العشرين .

المسهلات الانثراسينية Anthracene cathartics	الكحولية الحادة (السُّكْر) Alcoholism, acute (drunkenness)
وتشمل الصبر والراوند والسنا المكى : [Casia acutifolia, Sené (Fr)]	التسمم الكحولى .
والكسكارا ، وتحتوى بعض الجليكوزيدات المشتقة من الانثراكينون :	الكحولية المزمنة (إدمان الكحول) Alcoholism, chronic (addiction to alcohol)
الأنثراسية - السُّحار الفحمى Anthracosis (Pneumoconiosis) : انظر :	الشُّبْق الإيلاى Algalagnia
Antidotes الترياق - البادزهر مضاد السموم :	وهو نشاط جنسى شاذ منحرف نحو الجنس الآخر ، مصحوب برغبة فى إحداث الألم أو الشعور به ، ويشمل :
Apnoea البُهر وقوف النفس :	١ - السادية Sadism
Apomorphine أبومورفين عقار مقى :	وفىها يشبع المنحرف رغبته بإحداث الألم فى المرأة .
اللدغ السام للعنكبوتيات Arachnids, poisoning bites	٢ - الماسوشية Masochism
Asbestosis الأسبستية (Pneumoconiosis) : انظر :	وفىها يشبع المنحرف رغبته بتحمل الألم .
اختبار « أشهايم - تسوندك » Aschheim — Zondek test	ألفايوكين Alpha — eucaine
يجرى على بول المرأة لإثبات الحمل .	تخدر موضعى *
Asphyxial gases الغازات الخانقة	مشاجرة Altercation
Aspiration bottles القوارير السافطة	التحليل الطيفى بقوس التيار المتناوب Alternating current arc spectra analysis
وتستعمل فى جمع الغاز بتفريغ هوائها .	ويجرى لرسم خطوط امتصاص بعض المعادن عند استعمالها فى قوس الكربون .
Atabrine أتابرين	التقطير القلوئى التناوبى Alternate alkaline distillation
وهو الكيناكرين - عقار مركب أكريدينى ، يستعمل فى علاج الملاريا .	أنوكسيا Anoxia
	نقص أكسجين الأنسجة .

التحني (شلل الغواص) Bends (Caisson's disease) = Diver's paralysis	التسمم بالأتوفان Atophan poisoning أحد مشتقات السنكوفن :
وهو انثناء جسم المريض في مرض « القصبون » ، وفيه يحدث ألم في الأطراف والبطن بسبب انخفاض مفاجئ في الضغط الجوى ، اختبار البنزيدين للدم Benzidine test (for blood) اختبار كيمائى يجرى لكشف الدم :	أتروبا بلادونا — ست الحسن (نبات) Atropa belladonna أتروبين Atropine قلوانى سام :
أوريو ميسين Aureomycin عقار مضاد للجراثيم أو للحيويات :	إصابات عجلات السيارة Automobile wheel injuries نشل الجلد Avulsion of skin جروح الإهطة Axe, wounds by الفاثق — المحور Axis الفقارة العنقية الثانية :
بتزين — جازولين Benzine — gasoline مزيج من الهيدروكربونات المستخلصة من تقطير البترول :	باسبتراسين Bacitracin مستخلص فطرى ، مضاد للميكروبات :
بيتايوكين Beta — eucaine مخدر موضعى :	البجاسية — السحار القصبى Bagassosis (Pneumoconiosis) انظر
عض (الحيوان) Bites, animal نقر (الطير) Bites, birds عض السمك Bites fish ١ — اللدغ Bites, insect لللهوام والحشرات والعناكب التى تستعمل أجزاء فيها للعض كالبعوض الأنثى والعنكبوت . ٢ — اللسع لكل ذى إبرة ، كالعقرب والزنبور :	الفحص القذيفى Ballistic examination ويجرى لمعرفة مسير القذيفة والسلاح الذى انطلقت منه :
نمش (الزواحف) Bites, reptile نكز (الحية) Bites, snake الابتزاز بالتجريس Blackmail وهو الابتزاز بالتهديد .	باربيتال Barbital عقار منوم : إصابات الضغط — إصابات ضغطية Baro-trauma إصابات تنتج عن تغير الضغط الجوى وخاصة بين الطيارين :

Butazolidin	بوتازوليدين	Disseminated thrombosis	التخثر المنتشر
حقنار يستعمل في علاج الرثية الحادة		وهو اختلال من عدوى الكبد	
والرثية :		Disseminated intravascular coagulation	إصابات عصف الانعجار
Buttendorff test	اختبار (بوتندورف)	Clot suspension	معلق خلايا الدم
لهيئة للكشف عن الزرنيخ أو		Clotting time	معطى الدم
الزرنيخ :		Clotting time	تصنيف فئات الدم
Byssinosis	السداس القطني - البوصية	Clotting time	متاق الدم
(Pneumoconiosis)	(الانفل)	Clotting time	الشخص الذي ينقل إليه الدم
Cadaveric spasm	التقلص الرمي	Clotting time	البتيولية
وهو حالة تيبس فورية تشبه التيبس		Clotting time	نوع من التسمم الغذائي وخاصة من أكل
الرمي :		Clotting time	(اللقاق) من التلوث بباسيل (عصية)
Calabar bean	فول كلابار	Clotting time	البتيوليم :
ثمرة نبات (Physostigme venenosum)		Clotting time	علامة « براكستون هيك » للحمل
ويستخرج منها الإيزرين وهو الفيزوستيجمين :		Clotting time	Braxton Hick's sign of pregnancy
Caliber	عيار	Clotting time	إحساس الفاحص بانقباضات في الرحم
قطر الماسورة من الداخل :		Clotting time	بعد الشهر الثالث للحمل :
Cantharides	ذراع (ج ذراع) (ج ذراع)	Clotting time	Bromoform
جنس حشرات من مغمدات الأجنحة		Clotting time	بروموفورم
وفصيلة الأاريج ، فيه أنواع تقتل وتجفف		Clotting time	عقار مخدر ومسكن للسعال .
وتستعمل ذراعا في الطب :		Clotting time	Brucine
Cantharidin	ذراعين - كنثريدن	Clotting time	بروسين
قلواني يستخرج من الذراع :		Clotting time	قلواني يوجد في جوز التي وهو شبيه
Caracurtae	كراكورتية	Clotting time	بالاستركنين :
فصيلة من العفاس السامة الآسيوية :		Clotting time	Burial
		Clotting time	الدفن
		Clotting time	Butadiene
		Clotting time	بوتادين
		Clotting time	مركب كيمائي يستخدم في عمل المطاط
		Clotting time	الصناعي :

Chenopodium oil زيت الكينوبوديوم

يستخرج من نبات التتة أو الأمبروسيا :  
(Chenopodium ambrosioides) ، ويسمى  
هذا النبات شاي المكسيك والمائي .

Chloracethophenone كلور أسيتوفينون  
غاز سائل للدموع .

Chlordan كلوردان  
ذائل للعثرات ، وهو من مركبات الكلور  
العضوية .

Chloropicrin, (vomiting-gas) كلوروبيكرين  
غاز سام يستعمل في الحرب ، ويسمى  
أيضا « غاز القيء » .  
كلور ينفيل داي-تروارين

Chlorvinyl dichlorarsine = Lewisite

غاز سام يستعمل في الحروب ، ويسمى  
أيضا « الأرميت » .

الماسرون المسمومين بنارقي الصيد ( الرش )

Choke bore barrel of shotgun

رأبها نظيف القوهة عن القاعده لإطالة  
سيرة النيران .

Chop & cunes الجرح الجانبي  
والجرح المحيط : الجذ : القطع الوحشي  
المائل .

Chromotropic acid test اختبار الحمض الكروموتروبيك (أشهره أنديد)  
(ملاحظة : اختبار)

Cicuta virosa السيجران الملقن  
يجلس من النبات سام من الفصيلة الخيمية .

رابع كلوريد الكربون

Carbon tetrachloride

سائل مذيب للشحوم ، يستعمل لاختراصة  
وطارداً للديدان .

مأبون - ملوط - جيبس - جيبوس

Cannibal, passive sodomist

الشخص الشاذ يذائب الجاني في المجر .

Chenopodium (ج . أساريج)

يرقانة الفواش ، أي حشويات الأجنحة  
خاصة ، واليرقانة هذه تشبه البودينج ، تحول  
إلى خادرة ( نغمة ، حارة ) ذيلي مرارة .

Chenopodium التهاب النسيج الخلوي

Chenopodium الحشيش

نوع من المفصليات السامة ، وتسميه العادة  
« آم أربعة وأربعين » .

Chlorine سفالين

قلواني في نبات عرق الذهب ، خارف  
الإميتين .

Chlorine سفادين

قلواني في نبات السبادلة ، وهو نوع من  
الحريق (veratrum)

علامة « شادويك » للحمل

Chadwick's sign of pregnancy

وهي تغير لون الفرج لأبنفسجية .

Chalcosis السخار الرخامي

وهو تغير الرئة الناتج عن استنشاق غبار  
الرخام .

Cortex of hair	قشرة الشعرة	Cicutoxin	سيكوتوكسين
	وهي الطبقة التالية للبشرة .		قلوانى سام يستخلص من نبات «السيكران المنن» :
Corticotrophin (ACTH)	كورتيكوتروفين (اجت ه) (ACTH)	Cinchophen	سينكوفين
	وهو هرمون الفص الأمامى للغدة النخامية يذبه لحاء الكظر :		عقار مضاد للنقرس :
Cortisone	كورتيزون	Clostridium welchii	كلوستريديم ولشياى
	هرمون يفرزه لحاء الكظرية .		باسيل بوغى :
Cotton root bark	قبايف جذر القطن	Cobra, poisonous bite	النكز السام للكوبرا
Craniotomy	فدغ الجمجمة		واسمها العلمى : "Naja tripudians"
	عملية جراحية لتفتيت رأس الجنين وضغطه فى الولادة العسرة .		كوكيوليس انديكس (قاتل الحوت) (نبات)
Creosote	الكريوزوت	Cocculus indicus	
	مطهر :		نبات سام يستخلص منه البكروتوكسين .
Cresol	كريزول	Colchicine	اللحلاحين - كولشيسين
	مطهر من مشتقات الفينول .		قلوانى يستخلص من نبات اللحلاح .
Croton oil	زيت حب الملوك	Conflagrations	حرائق مدمرة
	وهو مسهل شديد :		اشتعال عام مدمر :
Crowfoot	نبات كف الهر	Conglutination	التلازق
	نبات سام :		وهو التلازن بالمكمل .
Cunnilincton	تبظير	Contusion, Bruise	الرض ، الكدم
	وهو مص أو لعق جهاز تناسل المرأة (فرجها) بواسطة شخص آخر .	Copper-head snake	الحية النحاسية الرأس
Cunnilingus, Cunnilinguist	المبظر		وهى سامة جدا .
		Coral snake	حية المرجان
			واسمها العلمى "Elaps corallina".





Disfigurement تشويه — تشوُّه  
تغير الشكل المسمى .

Disposal of dead body التصرف في الجثة

Dissecting haemorrhage النزف المشرَّح  
ويحدث بين طبقات بيدر الشرايين .

Divorce الطلاق

Donovan solution محلول ده نونان  
وهو مكون من يودور الزرنيخ والزرنيق :

Dorsal vertebrae الفقرات الظهرية .

Dum-dum bulley رصاصة « دم — دم »  
الرصاصة التي تنفجر في الجسم الذي  
تدخله .

Dural sinus (s) مشير ( مشابر ) الجافية  
الأوعية الدموية المتسعة التي توجد في الأم  
الجافية .

Dying declaration منطق المحتضر  
وهو ما يقرره المشتري على الموت .

Efocaine إفوكين  
مخدر موضعي .

Elaterin إلاترين ( قيثائين )  
عقار مسهل قوي يستخلص من نبات قثاء  
الحمار أو العلقم (Ecballium elaterium) .

Electrocution الصعق الكهربائي  
الموت من أثر التيار الكهربائي :

Diethylene glycol ثنائي أثيلين جلايكول  
مادة مضادة لتجمد الماء :

Digitalis (إصبعية) — كف الثعلب (نبات)  
Digitalis = Foxglove  
عقار مقو ومنظم للقلب :

Dihydrostreptomycin دي هيدروستربتوميسين  
مضاد للحيويات .

Dihydroxybenzene دي هيدروكسي بنزين  
مشتقات فينولية سامة .

Dilator of cervix موسع عنق الرحم  
موسع قناة عنق الرحم في عملية الكشط .

Dimethyl ethyl carbinol = Amyl alcohol  
دي ميثيل إيثيل كارينول  
الكحول الأميلي .

Dimethylsulfate كبريتات دي ميثيل  
كما يستعمل في صناعة الأصباغ .

Dinitro-alpha-naphthol =  
Manchester yellow  
دي نيترو — ألفا — نافثول (أصفر مانشستر)  
أحد مشتقات قطران الفحم الحجري .

Dinitrophenol (D.N.P.)  
دي نيترو فينول ( د . ن . ب . )  
غاز خائف يستخدم في الحروب .

Disability العجز  
النقص في القدرة على العمل :

Ergotamine	إرغوتامين - إرجوتامين	Emitine	إميتين
قوانى (شبةلى) فى فطر الإرغوت (الإرجوت).		قوانى فى نبات « عرق الذهب » .	
Ergotoxine	إرغوتكسين - إرجوتكسين	إند أميبا هستوليتيكا	
قوانى (شبةلى) فى الإرغوت (الإرجوت) .		Endamoeba (Entamoeba) histolytica	
Erythrocyton coca	إرثروكسيلاون كوكا	طفيلي وحيد الخلية يسبب الزحار .	
هو الاسم العلمى لخبطة الكوكا :		Endocrine extracts	خروج الغدد الصم
(Coca cocaier) التى يستخرج منها الكوكايين .		Endometritis	التهاب بطانة الرحم
Esophagoscope	منظار المريء	التهاب الأمعاء (الدقاق والغلاظ) .	
جهاز يستعمل لفحص المريء من		Enterocolitis	اليونية
الداخل .		Eonism, Transversitism, Crossdressing	
Ether extract	الخلاصة الإثيرية	ارتداء ملابس الجنس الآخر ( نسبة إلى	
Ethyl bromide	برومور ( بروميد) الإيثيل	الدبلوماسى الفرنسى ( Chevalier d'Eon, ) .	
عقار .		Ephedrine	إفدرين
Ethyl chloride	كلورور (كلوريد الإيثيل)	قيلوانى يشبه الأدرينالين فى تركيبه الكيميائى	
« عقار » .		وأثره الفسيولوجى .	
Excusable homicide	القتل المعذور	Epidural clot	الجلطة خارج الجافية
Exhumation of body	استخراج الجثة	التشنجات الصرعانية ( شبهة الصرع )	
Fabricated	مفتعل	Epileptiform convulsions	
Facial bones	عظام الوجه	وهى التى تشبه تشنجات الصرع .	
Fat embolism	انسداد الشحمى	Ergonovine	إرغونوفين - إرجونوفين
انسداد الأوعية الدموية فى مكان من		أحد قلوانيات فطر الإرغوت	
الجنم بقطرات من الشحم دخلت الدورة		( الإرجوت ) .	
الدموية .		قيلوانيات الإرغوت ( الإرجوت )	
		Ergot, alkaloids of	

Floater ( الطافية ( ج طافيات ) جثث الغرقى حين تطفو من التعفن . اختبار « فلورنس » للمني	Fat embolus سداد شحمي و سائل منع الحمل القتالة
Florence reaction for semen	Fatal contraceptive measures
Fluoride فلورور ( فلوريد )	Features of body سمات الجسم
Fly eggs بيض الذباب	Fer de lance السنان ( سنان الرمح ) وهي أفعى سامة
Footprints أثر الأقدام - بصمات القدم نقف المقلتين	''Bothriops atrex'' كلورور ( كلوريد ) الحديدك
Forcible enucleation of both eyeballs	Ferric chloride
Formaldehyde فورمالدهيد	Ferricyanide سيانور ( سيانيد ) الحديدك
Fractionation التجزئة	Ferrocyanide سيانور ( سيانيد ) الحديدوز
المظاهر الرمية في التجمد	Fetichism الفتشية الجنسية شذوذ جنسي يجد الشخص لذته في امتلاك ثياب المحبوب أو أثر منه .
Freezing, postmortem appearances in	Fingernails, scrapings تُفّ الأظفار
Friedman Test اختبار « فريدمان » فصمًا الجبهة ( في الدماغ )	Finger prints بصمات الأصابع وهي انطباعات أطراف الأصابع ، وتجرى لتحقيق الشخصية .
Frontal lobes of brain وهما الفصان الأماميان . اختبار فيوجيوارا للكلوروفورم	تصنيف أنماط بصمات الأصابع
Fugiwara's test for chloroform ويجرى بالصودا الكاوية والبيردين . الفورفورال ( مذيب في الصناعة )	Finger prints, classification of, patterns
Furfurals. (industrial solvent)	Finsen light ضوء « فينسين » ويشتمل في الأغلب على الأشعة البنفسجية وفوق البنفسجية المنبعثة من مصباح « فنسن » .
Gag, smothering by كتم النفس بالكمام	Fisticuffs لكمة
الخوذة ( ج الخوذة ) الصفاقية	Flame burns حروق اللهب
Galea of scalp	

Hopcalite reaction	تفاعل « هيبكالييت » والهيبكالييت مزيج من أكاسيد المنجنيز والنحاس والكوبلت والنضمة لكشف أول أكسيد الكربون .	Gamboge	جمبوج صمغ راتينجي ( راتيني ) يستخرج من نبات "Garcina hamburg" ، ويستعمل مسحلاً ومجوفاً .
Illicit pregnancy	حمل السفاح	Gurroing	الجروقة - التشنيق طريقة أسبانية للإعدام كانت تجرى بشد مخنقة مثبت بها خنجر خلف العنق لقطع النخاع .
Impotence	العنتة عدم القدرة على الجماع .	Gas bacillus infections	عداوى باسيل الغاز
Incest	غشيان المحارم	Gas refrigerator	ثلاجة غازية
Industrial hazards	أخطار الصناعة وهي الحوادث الناجمة عن الصناعة ، كالجروح والتسمم وغير ذلك .	Gaseous gangrene	الغغرينا الغازية
Infraction	( أ ) احتشاء ( ب ) تنكز انسدادى .	Gastro-intestinal canal	القناة المعوية المعوية
	حالة تنكز تجلطى . (Coagulative necrosis) في منطقة من النسيج بسبب الأنيمية الناشئة عن إعاقة الدورة الدموية لهذه المنطقة .	قاعدة « هاس » لتقدير عمر الحمل Haase's rule for estimating foetal age	
Infirmity	عاهة العملة الدائمة التي يستحيل برؤها .	Hermaphrodism	خنوثة الحالة التي عليها الخنثى .
Insanity	الجنون اختلال العقل .	Hermaphrodite	خنثى كائن حتى يجمع أعضاء الذكر والأنثى جميعاً .
Labium minorus = Nympha	الإسكة وهو الشفر الصغير .	Heterosexuality	اشتواء المغاير وهو اشتواء الجنس الآخر ، وهو الحالة الطبيعية للإنسان .
	السحاق - السافيتية - اللسبية		اشتواء المماثل
Lesbianism, Tribadism	شأنوذ جنسى بين النساء بتماس أعضاء التناسل بين امرأتين طلباً للذة المشتركة .	Homosexuality = Uranism	اشتواء الجنس نفسه ، وهو على نوعين : اللوواط والمساخقة .

Passive sodomy	الآبنة	Life insurance	التأمين على الحياة
شذوذ جنسى فيه يتطلب المريض المجامعة في الدبر .		Mask	قناع
Pederasty, sodomy	اللواط — السدومية	Masochism	الماسوشية
الفسجين (أو كاوريد الكربونيل)		( Algolagnia )	( انظر )
Phosgene (carbonyl chloride $\text{COCl}_2$ )		Medulla of hair	نخاع الشعرة
غاز شديد السمية يستعمل في الحروب .			وهي طبقتها الداخلية .
Pistol, automatic	مسدس ذو مشط	Medullary centres	المراكز النخاعية
وهو السلاح الناري القصير الذى له هيئة مشط للتعمير .			وهي المراكز العصبية الموجودة في النخاع المستطيل .
Pneumoconiosis	الغبارية — تغبر الرئة		اختبار اللبن للفورمالدهيد
اضطراب رئوى مزمن ينتج عن استنشاق الغبار ، ويشمل :		Milk test (Formaldehyde)	
١ — الأنثراسية — السحار الفحمى		Natural death	الموت الطبيعى
Anthracosis			وهو الموت الناشئ عن مرض معروف منتظر .
Asbestosis	٢ — الأسبستية	Necrophilia	اشتهاء الميت
وينتج عن استنشاق غبار الأسبستوس (الكتمان الحجري) .		Neutral compounds	المركبات المتعادلة
٣ — البجاسية — السحار القصبى			سويقة الكيس المبيضى
Bagassosis		Ovarian cyst pedicle	
وينتج عن استنشاق تراب البجاس ، وهو نفاية قصب السكر بعد عصره .		Overlaying	التفطيس
٤ — السحار القطنى — البوصية			وهو الموت الناتج عن الضغط على الصدر والبطن .
Byssinosis			التلازن العام للدم ( التلازن البكتيرى )
٥ — السحار الحديدى الرملى		Pan-agglutination of blood =	
Siderosilicosis		(Bacteriogenic agglutination)	
٦ — السدرية — السحار الحديدى			وفيه تتلازن كريات الدم بكل الأمصال بسبب عدوى بكتيرية .
Siderosis			
٧ — السحار الرملى — السليكية			
Silicosis			

التلازن الكاذب ( التراص ) للدم	Pithing	النخع
Pseudo-agglutination of blood = rouleaux formation		آثار مفتعلة بعد الموت
وهو تجمع كريات الدم الحمراء في صفوف مترابطة دون أن تلتصق إحداها بالأخرى بحيث يسهل تفرقةها .	Postmortem artefacts	تشويه أو علامات مصطنعة في الجثة بعد الوفاة .
Pseudohermaphrodism	Postmortem changes	التغيرات الرمية
الخنوثة الكاذبة		وهي التغيرات التي تطرأ على الجثة بعد الوفاة وتشمل :
Pseudohermaphrodite		١ - الزرقة الرمية
كاذب الخنوثة		Postmortem lividity (Hypostasis)
إنسان أعضاء تناسله الخارجية عكس أعضائه التناسلية الداخلية .		وهي تلون غالباً أزرق اللون يظهر في الأماكن المنخفضة من الجثة بسبب تجمع الدم في الأوردة .
Qualitative test		٢ - التعفن الرمي
اختبار كيميائي		Postmortem decomposition
ويجرى لإثبات المسادة .		وهو الانحلال النهائي للأنسجة الرخوة بفعل البكتيرية .
Quantitative test		٣ - التيبس الرمي
اختبار كمي		Postmortem rigidity (Rigor Mortis)
ويجرى لتقدير الكمية .		وهي حالة تصلب في الجثة بسبب تغيرات كيميائية في العضلات .
Quickening		Precipitate labour
ارتكاض		الولادة التزكبة
وهو حركة الحمل في بطن أمه .		وتحدث في حالات الاتساع الزائد للحوض مع صغر رأس الحمل وقوة دفع عضلة الرحم .
رد الحياة ( بتدليك القلب )		Presumption of death
Resuscitation (by cardiac massage)		افتراض الموت
مسلس ذو ساقية ( ريفولفر )		ويكون عند غياب شخص لمدة طويلة .
Revolver		
وهو السلاح الناري ذو الساقية .		
Sadism		
السادية		
( انظر Algotagnia )		
Scab		
جُلبة		
وهي القشرة التي تغطي الجرح الساجح .		

فحص سبكتروجرافي	الغشاء المصلي
Spectrographic examination	Serosa = serous membrane
سبكتروفوتومتر (مقياس الطيف)	Sexual assault الاعتداء الجنسي
Spectrophotometer	ويشمل : -
سبكتروسكوب (منظار الطيف)	Rape ( ١ ) الاغتصاب
Spectroscope	Sodomy ( ٢ ) اللواط
Starvation	Pestiality ( ٣ ) إثيان المهيبة
المسغبة	Exhibitionism ( ٤ ) التعري
وهي الحرمان من الطعام .	الانحراف الجنسي
ورم لينى عضلي تحت المصلي	Sexual perversion, (paraphilia)
Subserous fibromyoma	وهو الشذوذ عن السوى .
الموت المفجئ	Siderosilicosis السحار الحديدي الرملي
Sudden death = Unexpected death	( انظر Pncumoconiosis )
غير المنتظر .	Siderosis السدرية — السحار الحديدي
فترة البقاء ( عقب التسمم )	( انظر Pncumoconiosis )
Survival period (after poisoning)	اختبار السليكومولبدات والبنزيدين
راسوم ( ج رواسيم ) الأسنان	Silicomolybdate-benzidine test
Teeth Charts = Teeth records	Silicosis السحار الرملي — السليكية
Thermic trauma الإصابة الحرارية	( انظر Pncumoconiosis )
وهي الناشئة عن تعريض الجسم لدرجات حرارة غير عادية .	بلورات فلوروسليكات الصوديوم
Tolerance	Sodium fluorosilicate crystals
القدرة على تحمل الاستعمال المتكرر	لاضط
أو المتزايد لأي عقار .	Sodomist, active sodomist, pederast
التحليل السموي	سبكتروجراف ( راسم الطيف )
Toxicologic analysis	Spectrograph



<p>البقايا غير المعرّفة Unidentifiable remains وهي ما يعثر عليه من أجزاء من جثة مجهولة .</p>	<p>إصابة معجلة للموت Trauma, precipitating death</p>
<p>وفاة العنف Violent death وهو الموت الناشئ عن عنف .</p>	<p>الخنوثة الصادقة True hermaphrodism, = True hermaphroditism</p>
<p>الامتصاص الرطب Wet digestion وهو حل المواد العضوية في سائل لا يستخلص السموم منها .</p>	<p>صادق الخنوثة True hermaphrodite إنسان له خصية ومبيض ، أو جزء منهما .</p>



# مُصْطَلَحَاتُ فِي عِلْمِ الْأَصْوَاتِ وَاللُّغَةِ



## مصطلحات في علم الأصوات واللغة (١)

(ب) صوت لين قصير أو حركة عادية  
Voyelle brève; short vowel;  
kurzer Vokal

(ح) صوت لين طويل كأصوات المد  
Voyelle longue; long vowel;  
langer Vokal

(د) صوت لين مديد  
Voyelle ultralongue; ultralong vowel;  
überlanger Vokal

هو صوت المد حين تكون بعده همزة  
أو ساكن ( في القراءات ) مثل : يشاء  
والضالين .

وأقسام صوت اللين من حيث الكيف :  
( أ ) صوت لين أمامي

Voyelle antérieure; front vowel;  
vorder Vokal  
صوت لين يشترك في صدوره طرف  
اللسان . ومثاله الكسرة والفتحة المائلة إلى  
الكسرة كقراءة الكسائي في إمالة الفتحة التي  
قبل تاء التانيث عند الوقف : كما في « رحمة »  
وكقوله في بعض اللهجات الحديثة في إمبراح :  
إمبريح .

(ب) صوت لين خلفي  
Voyelle postérieure; back-vowel;  
Hintervokal

صوت لين يشترك في صدوره أقصى  
اللسان ومثاله : الضمة والفتحة المائلة إلى  
الضمة كالنطق العامي لكلمة : يوم ، ونطق  
بعض القبائل لكلمة الصلاة : الصلوة .

(Français) (English) (Deutsch) الصوت  
Le son; the sound; der Laut

الأثر المسمعى الذى تحدثه تموجات ناشئة  
من اهتزاز جسم ما .

الصوت الإنسانى  
La voix, the voice, Stimme

Prononciation; pronunciation; التلفظ  
die Aussprache

تموجات هوائية مصدرها في الغالب  
الحنجرة تشكاتها أعضاء الصوت .

النطق

Articulation; articulation; Artikulation  
مجموع حركات أعضاء النطق وقت  
التلفظ .

علم الأصوات  
La phonétique; Phonetics; die  
Phonetik , Lautlehre

علم يبحث في الأصوات اللغوية من حيث  
مخارجها وصفاتها وكيفية صدورها .

صوت اللين  
La voyelle, vowel, der Vokal

صوت لغوى لا يصحبه في صدوره صفيح  
أو حفيف ، وليس في مجراه حوائل . وأقسامه  
من حيث الكم :

( أ ) صوت لين مختلس  
Voyelle furtive, ultra-brève; furtive  
vowel; Murrelvocal, überkurzer  
Vokal

ومثاله الحركة المختلسة في القراءات وهى  
ما تعرف بحركة الروم .

( ح ) حركة الوصل الربطى  
Voyelle de disjonction; disjunction  
vowel; Vokalbindung  
وهي حركة تأتي بين كلمتين لتخلص  
من التقاء الساكنين مثل : من البيت ،  
من الكلام .

الصوت الساكن  
la consonne; consonant; Konsonant  
صوت يضيق عند صدوره مجرى الهواء  
فيسمع له صفير أو خفيف أو ينحبس لحظة  
فيسمع له انفجار مثل : ص ، ف ، ومثل :  
ب ، ك .

الصوت المجهور  
La consonne sonore;  
voiced consonant;  
stimmhafter Laut  
صوت يهتز معه الوتران الصوتيان اهتزازا  
منتظما ، مثل الزاى والضاد والذال والذال  
ونحوها .

الصوت المهموس  
La consonne sourde;  
voiceless consonant;  
stimmloser Laut  
صوت لا يهتز معه الوتران الصوتيان  
ومثاله : السين والصاد والتاء والثاء .

الصوت الشديد - الصوت الانفجاري  
La consonne occlusive,  
explosive; stop-consonant:  
der Verschlusslaut  
صوت ينحبس معه الهواء بسبب التقاء  
عضوين من أعضاء النطق ، وعند انفصالهما  
فجأة يسدع للصوت انفجار .

الأصوات الشديدة في اللغة العربية : هي  
المهزة والباء والتاء والذال والضاد ( النطق  
الشائع اليوم في معظم اللهجات العربية ) والطاء  
والقاف والكاف والجيم الحالية من التثنية .

( ح ) صوت لين متسع  
Voyelle ouverte; open vowel;  
offener Vokal  
صوت يتسع معه مجرى الهواء أكثر من  
اتساعه مع أصوات اللين الأخرى . مثل  
الفتحة المفتحة في : صبر وقطع .

( د ) صوت لين ضيق  
Voyelle fermée, close vowel;  
geschlossener Vokal  
صوت لين يكون مجرى الهواء معه أضيق  
ما يمكن أن يصل إليه مع أصوات اللين  
الأخرى بحيث لا يدخل في نطاق الأصوات  
الساكنة ، مثل الضمة والكسرة في اللغة  
العربية الفصحى .

حركة الوصل  
Voyelle de liaison; junction-vowel;  
Einschubvokal  
حركة يوئى بها للتوصل إلى النطق  
بصوت ساكن . وهي ثلاثة أنواع :

( أ ) حركة الوصل البدئى  
Voyelle prothétique; prothetic vowel;  
prothetischer Vokal  
هي كل حركة يوئى بها في أول الكلام  
للنطق بالساكن مثل : لإضرب .

( ب ) حركة الوصل الوسطى  
Voyelle épenthétique;  
voyelle anaptyctique;  
anaptyctic vowel, Einschubvokal  
وهي كل حركة وصل في وسط الكلمة ،  
مثل نطق بعض اللهجات الحديثة لكلمة البحر  
والعمر في حالة الوقف .

(ح) أصوات انسيابية :

Les spirantes, constrictives; Spirants;  
Spirans, Konstriktiv, Engelaute

وتتميز بضعف حركة الهواء لأن مجراه  
معها أقل ضيقاً من غيرها .

وتنقسم الأصوات الانسيابية من حيث  
مخرجها إلى :

(أ) - شفوية أسنانية وهي الفاء

Labio-dentales; labiodentals;  
Labiodentale

(ب) أسنانية :

Interdentales; Interdentals;  
Interdentale

وهي الثاء والذال والطاء الفصحى .

(ج) الأصوات اللهوية كالغين والحاء

المعجمتين :

Vélaires; velar; Hintergaumenlaut,  
Gaumensegellaut.

(د) حلقيّة :

Laryngales; Laryngeals; kehl-laute.

وهي الهاء والحاء والعين .

(هـ) الأصوات المتوسطة

Liquides; liquids; Liquida

وهي أصوات ممتدية يتسع معها المجرى  
بما يقرب من اتساعه مع أصوات اللين ،  
ولا تكاد تسمع حركة الهواء عند صدورهما .

والأصوات المتوسطة في العربية : الزاء  
واللام ، والميم ، والنون .

وتنقسم من حيث مجراها إلى :

(أ) صوت أنفي وهو النون والميم :

Consonne nasale; nasalconsonant;  
Nasallaut

الصوت المتماهى - الصوت المنطلق

La consonne continue; continuant  
consonant; der Dauerlaut.

صوت يتسرب معه الهواء خلال مجرى  
ضيق عند المخرج .

والأصوات المتماهى في اللغة العربية هي  
الأصوات الأخرى غير الشديدة .

الصوت الرخو - الاحتكاكي :

La consonne fricative;  
fricative consonant;  
die Frikativa, Reibelaut.

هو الصوت المتماهى الذى تسمع حركة  
الهواء عند صدوره ، وأمثله في العربية :  
الهاء ، والحاء ، العين ، الخاء ، الغين ،  
السين ، الجيم الكثيرة التعطيش ، السين ،  
الصاد ، الزاى ، الطاء ، الذال ، الثاء ،  
الفاء .

وينقسم الصوت الرخو من حيث حركة  
الهواء إلى :

(أ) أصوات الصفير :

Les sifflantes; sibilants;  
Zischlaut, S-Laut

وتتميز بأنها أضيق الأصوات الرخوة  
مجرى ، والهواء معها أكثر احتكاكاً بالمخرج ،  
كالزاى والسين والصاد .

(ب) صوت التنفسي

Chuintante; hushing sound; S-Laut

وهو الشين ومجهورها ، ويتميز بأن مجرى  
الهواء معه أكثر اتساعاً منه في أصوات ،  
الصفير ، وأن الهواء معها لا يقتصر تسربه على  
المخرج بل يتوزع في جنبات الفم .

Consonne bucco-nasale; صوت أنفي  
nasalized consonant;  
nasalierter Laut

صوت مجراه الأنف والفم معا ، مثل الواو  
في قراءة « من وآل » ، والياء في قراءة  
: « من يكون » .

الصوت المزجي ، شبه الانفجاري :

La consonne affriquée, semi-occlusive;  
affricative consonant; Affrikata

صوت يتكون من اهتزاز صوت شديد  
بصوت رخو ، ومثاله : ، تس ، تش ،  
د ج .

ترطيب الصوت :

Prépalatalisation, palatalisation,  
mouillure; palatalisation;  
Mouillierung, Palatalisierung

هو تغير مخارج بعض الأصوات إلى مكان  
من الحنك الأعلى قريب من أصول الشيا  
العليا فيشوبه ما يشبه الياء .

مثاله : الحيم الصعيديّة أو السردانية حين  
تنطق مشوبة بالياء ، والكاف حين تنطق  
مشوبة بالياء في بعض اللهجات البلورية  
وغيرها .

التماثل

Assimilation; assimilation;  
Assimilation, Angleichung

هي تأثر الأصوات المتجاورة بعضها  
ببعض .

وفيها درجتان :

( أ ) - تماثل جزئي مثل ( من أنباك )

Partielle; Partial; Angleichung

( ب ) - تماثل كلي مثل ( الشمس )

Totale; total; Ausgleichung

وتأثر الأصوات المتجاورة نوعان :

( ب ) - صوت في ، وهو الراء واللام :

Consonne orale; oralconsonant;  
oral konsonant

الصوت المكرر :

La consonne roulée; rolled consonant;  
gerollter Konsonant

صوت يتميز بحركة ترددية في طرف  
اللسان أثناء النطق به ، وهو : الراء .

الصوت الجانبي :

La consonne latérale;  
lateral consonant;  
lateral Konsonant

وهو الصوت الذي يتسرب هواؤه  
إما من أحد جانبي الفم كالضاد العربية القديمة  
في رأى ، وإما من كلا الجانبين كاللام  
والضاد العربية القديمة في رأى الجمهور .

الصوت المستعلى :

La consonne vélaire  
velarized consonant  
Velar, Hintergaumenlaut,  
Gaumensegellaut

صوت يرتفع معه مؤخر اللسان نحو  
الحنك الأعلى .

وأصوات الاستعلاء في العربية : الضاد  
والضاد والطاء والظاء والقاف والحاء والغين  
والراء ، واللام المفخمتان .

الأصوات المطبقة :

La consonne emphatique;  
emphatic; emphatischer Konsonant

أصوات تمثل عند النطق بها أقصى  
درجات الاستعلاء ، وهي في اللغة العربية :  
الضاد ، الضاد ، الطاء ، الظاء .



<p>التهميس</p> <p>Assourdissement; unvoicing; Stimmloswerden</p> <p>هو النطق بالصوت المجهور مبهوساً : كنطق الدال تاء في اللهجة المصرية « عتس » بدلاً من « عدس » وفي البوذية والبوتقة .</p> <p>التجهير</p>	<p>( أ ) — اتباعي</p> <p>Progressive; progressive; Progressiv</p> <p>وفيه يتأثر الصوت الثاني بالأول كما في : ازدان من : ازتان ، فقد تأثرت التاء المهموسة بالزاي المجهورة فقلبت التاء دالا ، ليجتمع صوتان مجهوران .</p>
<p>Sonorisation; voicing; Stimmhaftwerden</p> <p>هو النطق بالصوت المهموس مجهوراً كنطق التاء دالا في « ازدان » بدلاً من « ازتان » ومثل « ازداد » في « ازتاد » .</p> <p>الهمزة المحقة</p> <p>Occlusive glottale, coup de glotte; Glottal catch; Stoss</p> <p>تحرك في الحنجرة يلجأ إليه لدى النطق بالساكن في أول الكلمة . وتنقسم إلى قسمين :</p> <p>أ — همزة قطع</p>	<p>(ب) — تخلفي</p> <p>Régressive; regressive; Regressiv</p> <p>وفيه يتأثر الصوت الأول بالثاني ، وهو كثير الشيوخ في اللغة الفرنسية ، وفي العربية أيضاً ، ومن أمثلته في العربية : الادغام ، ومثل قراءة الكسائي لقوله تعالى : « حتى يصدر الرعاء » في يصدر .</p> <p>التغاير</p> <p>Dissimilation; dissimilation; Dissimilation</p>
<p>أ — همزة وصل</p> <p>Attaque vocalique dure; glottal hard catch; fester Einsatz</p> <p>تصدير المقطع الأول بهمزة واضحة. في النطق مثل : أكبر في الله أكبر ، إبراهيم ، إسماعيل .</p>	<p>هو حدوث اختلاف بين الصوتين المتماثلين في الكلمة الواحدة .</p> <p>وللتغاير عدة صور ، منها :</p> <p>( أ ) — تغاير المجاورة ، كقولهم : إنجاص في إنجاص ، وإنجار في إنجار :</p>
<p>ب — همزة وصل</p> <p>Attaque vocalique douce; glottal soft catch; leiser Einsatz</p> <p>عدم اتضاح الهمزة في المقطع الأول عند النطق ، وهو ما عبر عنه القدماء بهمزة الوصل مثل : استغفر . استخرج .</p>	<p>Dissimilation en contact; contact dissimilation; Kontaktdissimilation</p> <p>ب — تغاير الماباعدة ، كقولهم : بغداد في بغداد :</p> <p>Dissimilation à distance; distant dissimilation; Ferndissimilation</p>



مُصْطَلَحَاتُ فِي عِلْمِ الْأَحْيَاءِ



## مصطلحات في علوم الأحياء (١)

Calcification	تكلس	Anal cerci	القرنان الشرجيان
ترسب الجير أى الكلس في الغضاريف أو الأوتار .		زائدتان مشدوفتان متصلان بظهر الشدفة الأخيرة في بعض الحشرات .	
Calyptral deoperculation	نزع القلنسوة	Anapsida	عديمة الحفرة
Carpal (Carpalia)	الرسغيات ( اليدوية )	توصف بها جماجم الزواحف مثل السلحفيات التي ليست لها حفرة في المنطقة الصدغية صفيحتا الزبانيين ( قرني الاستشعار ) .	
Carpal	عظيات في رسغ اليد .	Antennal sclerites	صفيحتان تقع كل منهما قريبا من العين المركبة ، وهي حلقة كيتينية مثبت فيها قرن الاستشعار .
Carpogonium	كاربوجونية	العشيرة ( ج العشائر ) النباتية ( في علم البيئة )	
عضو التأنيث في بعض الفطريات وبعض الطحالب .		Association, plant	النباتية (
Carposporangium	حافظة كاربوجونية	إحدى وحدات المجتمع النباتي يسود فيها نوعان غالبا .	
وهي حافظة يوجد بها نوع خاص من الأبواغ .		Autogamy	تمشج ذاتي
Carpus	رسغ ( اليد )	عملية تحدث في بعض الأولي مثل البرامسيوم حيث تنقسم النواة الصغيرة انقسامًا اختزاليا ( منصفًا ) فينتج عن ذلك أفراد بها نواة صغيرة تحتوى على نصف عدد الصبغيات ( الكروموسومات ) .	
مابين الساعد ومشط اليد .			
Central deciduate placenta	مشيمة ممتصة		
مشيمة توجد في الخلد تتساقط ، ولكن تبقى في الرحم حيث يمتصها جداره .			
Cereals	حبوب		
ويطلق عادة على ثمار الفصيلة النجيلية .			

انجذاب كيميائي Chemotaxis, chemiotaxis  
انتقال بفعل الجاذبية الكيميائية كما يحدث  
في انتقال الأمشاج الذكرية ( السباحات  
الذكرية ) نحو الأرشيجونات في حالة النباتات  
الأرشيجونية .

انحاء كيميائي Chemotropism  
وهو اتجاه العضو في نموه بطريق التجاذب  
الكيميائي .

كيننا ( قشر الكينا ) China (Cinchona)  
قشر نبات طبي من « الفصيلة الكوية »  
ينمو في أمريكا الجنوبية والهند وجاوة ،  
ويستخرج منه عدة قلوانيات أهمها الكينين  
والكويندين .

حشفي Chlamydeous  
حراشف برعمية Chlamydia  
وهي أوراق حشفية تغطي البراعم .

بوغ « كلاميدي » - بوغ حشفي  
Chlamydospore (s)  
وهي أبواغ مغلفة .

نباتات الأراضي البور أو المهملة  
Chledophyta

« كلورنشيمة » - اللحمة الخضراء  
Chlorenchyma  
نسيج يتكون من خلايا لحشية « برانشيمية »  
يحتوي على جزيئات ( بلاستيدات ) خضراء .

بلائكتون مهلب ( بلائكتونات مهلبة ) -  
Chaetoplankton العوالق المهلبة  
وتتكون من دياتومات مهلبة .

كلازة - الدرز Chalaza

١- ( في النبات ) قاعدة النيوسيلة  
( Nucella ) في البذيرة ( البيضة ) .  
٢- ( في الحيوان ) تطلق على الجزء  
الخلزوني من آح البيضة الذي يصل المح  
بالغرق

اقتران كلازي - اقتران درزي Chalazogamy  
أى عن طريق الكلازة .

نباتات تحت شجيرية - كاميفيت ( ج  
كاميفيتات ) Chamaephyte  
وهي النباتات المعمرة التي تستأنف نشاطها  
من برعم حتى فوق سطح الأرض وقريبا  
منها .

مربعات خريطية Chart quadrats  
وهي رسوم لمربعات في الكساء الخضري  
توقع فيها النباتات وموضعها داخل هذه  
المربعات .

نباتات الصخور Chasmophytes  
وهي النباتات التي تعيش ملتصقة على  
الصخور .

تركيب كيميائي Chemosynthesis  
وهي عملية يتم فيها بناء مواد عضوية من  
مواد أخرى أبسط منها باستعمال طاقة  
كيميائية - مثال ذلك نشاط البكتيريا المؤززة .

Chresard	ماء التربة الميسور	Chlorophyll	يخضور - كلوروفيل
	ويطلق على الماء الذي يمكن للنبات أن يمتصه من التربة .		المادة الخضراء في النبات
Chromatic	لوني		بلاستيكية خضراء - جبيلة اليخضور
Chromatin	« كروماتين » - صبغية	Chloroplast, Chloroplastid	جسيمات جبيلة ( بروتوبلازمية ) تحتوى على اليخضور في الخلية النباتية .
	وهي مادة في نواة الخلية تصطبغ بالمواد الملونة .		شحوب يخضورى - أرقان يخضورى
Chromatophile, chromophile	إلف اللون	Chlorosis	فقدان اللون الأخضر في النبات نتيجة لنقص بعض العناصر المعدنية ، وخاصة الحديد.
	سهل التلون بالأصباغ .		سائب ( سائبة ) البتلات (التويجيات) - مفرق البتلات ( التويجيات )
Chromatophore	بوصية ملونة	Choripetalous (Polypetalous)	ويوصف بها الزهرة أو تويجها إذا كانت البتلات ( التويجيات ) منفصلة .
	جسيم بروتوبلازمى ملون .		سائب الأوراق ( الزهرية ) - مفرق الأوراق ( الزهرية )
	حبيبات كروماتينية - حبيبات صبغية	Choriphyllous	ويوصف بها الغلاف الزهرى إذا كانت أوراقه منفصلة .
Chromidia	اندماج الحبيبات الكروماتينية ( الملونة )		سائب السبلات ( الكأسيات ) - مُفَرَّق السبلات ( الكأسيات )
Chromidiogamy	مولد الصبغ	Chorisepalous (Polysepalous)	وتوصف بها الزهرة أو كأسها إذا كانت السبلات (الكأسيات) منفصلة .
Chromogen	حبيبات صبغية		تضاعف بالانقسام
Chromomere	عقد صبغية توجد على الكروموسومات ( الصبغيات ) .		ويقصد به تضاعف العدد كما في حالة أسدية المحيط الداخلى لزهرة الفصيلة الصليبية التى يتضاعف عددها بالانقسام .
	الصبغى ( الصبغيات )		
Chromosome, chromatomeic	جسيمات خيطية تظهر في النواة عند الانقسام عددها محدود في النوع الواحد من النبات أو الحيوان .		

Cirri	ذوآبات	Chronospore	بوغ ساكن
زوائد رقيقة كالتى توجد حول الفتحة الأمامية للسهم (الأمفيوكسس) ، وعليها خلايا حسية لامسة .		عصيرى الأوراق — عصيرى الورق Chylophyllous	
معلق — حالق		وتوصف به النباتات ذات الأوراق العصيرية .	
Cirrus (cirri)=Tendrils		نورة محدودة عقريية	
جسم خيطى لولبي يساعد النبات على التسلق .		Cicinnal (cincinnal) Cyme	
أسماك متفرعة الشراع — أسماك متعددة الزعانف الظهرية		وتوصف بها الأوراق الصغيرة للنباتات السرخسية التى يلتف نصلها التفافا حلزونيا . ردب مُهْدَب	
Cladistia		Ciliated diverticulum(—Ciliated groove)	
أسماك عظمية ، ومنها سمك «أبوشير» الذى يعيش فى النيل ، وبه قشور براقه ، وتميز بأن الزعنفة الظهرية مقسمة إلى زعنفتين كما أن جسمها تحميه قشور براقه .		قناة مسدودة فى مقدم القناة الهضمية ليرقانة زق البحر (Ascidia) بها أهداب وتكون بداية الغدة العصبية .	
Cladode, Cladophyll	ساق ورقية	Ciliated funnel	قمع مهذب
ساق تفلطحت على شكل الورقة وتؤدي وظيفة ، امثل السفندر والتين الشوكى :		قناة واسعة الفوهة بها أهداب وتوصل ما بين الغدة العصبية والخارج فى حيوان زق البحر .	
Cladose	مُفَرَّع	Ciliated rings	حلقات مهذبة
سلاخيات متفرعة — (كلادوسلاخيات) Cladoselachii=Pleuropterygii		أهداب تنتظم فى دوائر أو حلقات فى يرقانات بعض «نصفى الحبليات» <sup>(١)</sup> .	
أسماك غضروفية بائدة كانت تعيش فى العصور الأولى ، ولها شبه بسمك القرش .		Ciona	سيونا
Clarke's column	عمود كلارك	Circumorbital	حَوَاط الحِجَاج
مجموعة من الخلايا العصبية تمتد طوليا فى المادة السنجابية للحبل الشوكى .		حلقة من عظام صغيرة قشرية تحيط بالحجاج فى بعض الأسماك .	
		(I) Hemichordata	



Clypeus	الدرقة	Clasper (tendril)	ماسك
إحدى الصفائح الصلبة من محفظة الرأس في الحشرات، وتقع خلف الشفة العليا .		جزء من النبات يتحول فيشبه الماسك .	
Cnemial process	نتوء القصبية	Claspers	الماسكان (م ماسك)
نتوء موجود على السطح الأمامي للقصبية في الطيور لاندغام العضلات الباسطة للأنخذ.		عصوان جامدتان تتصل كل منهما بالحافة الداخلية للزعنفة الحوضية في الأسماك الغضروفية، وتساعدان على إدخال الحيوانات المنوية إلى مدرق الأنثى .	
Cnemial ridge	حيد قصبي	Classification	تصنيف
حيد يوجد على الحافة الأمامية للقصبية في بعض الزواحف .		Clavate	ذو عجرة - دبوسى
Coccosteomorphi	كوكوستيومورفي	ثمررة زقية مقفلة	
أسماك بدائية بائدة وصلت إلى أطوار كبيرة ضخمة الرؤوس بحيث تصل أحيانا ثلث طول الجسم .		Cleistocarp, Cleistothecium	وتوجد في الفطريات الزقية .
وريد عصعصى مساريقي		Cleistocarpous	ذو ثمرة زقية مقفلة
Coccygeomesenteric Vein		Cleithrum	ترقوى إضافية
وريد في الطيور يخرج من الوريد الذيلي عند تفرعه إلى اثنين، ويمتد بطول المستقيم ويصب في النهاية في الوريد الكبدي الباني .		عظم كاس يوجد في الحزام الكتفي في كثير من الأسماك .	
Cockatoo (s)	كوكاتاه (كوكاتات)	Cloaca	مدرق (في علم الحياة)
لفظ يطلق على كثير من أنواع الببغاوات التي تعيش في المنطقة الأسترالية، وتنتهي إلى جنس : (Cacatua) .		الفجوة التي تقع فيها المجارى البولية والتناسلية وكذلك المستقيم في الفقاريات ما عدا الثدييات .	
Coelolepida	مجموعة الحراشيف	Cloacal vein	وريد مدرقي
جماعة الفقاريات البائدة عديمة الفكين .		وريد يتجمع فيه الدم الوارد من المدرق (Cloaca) .	
		Clupeoidea	رنكيات - صابوغيات
		أسماك عظمية بحرية منها الرنكة والأنشوجة (أنشوجة) .	

Colii	كولى	Coclomata	سيلوماتيات
رتبة من الطيور تعيش فى أواسط أفريقية .		لفظ يطلق على شعب الحيوان ذات السيلوم .	
Coliiformes	كوليات	Coclome	سيلوم
جماعة من طيور تعيش فى أفريقية فقط وغير موجودة فى مصر ، والكولى (Coly) واحد منها .		تجويف فى جسم الحيوان يحوطه غشاء بريتنونى من جميع جوانبه .	
Collar	طوق	Coelomic aperture	فتحة السيلوم
ما يحيط بالعنق، كما فى الحمامة المطوقة والخلايا المطوقة فى الأسفنج .		فتحة توصل السيلوم بالخارج فى بعض الأسماك الغضروفية .	
Collar-nerve	عصب الطوق	Coelomic bay	خليج سيلومى
عصب يوجد فى منطقة الطوق فى نصف الحبلات (Hemichordata) .		منخفض أفقى يشبه الميزاب يوجد فى جنين بعض الفقاريات الدنيا كالأسماك الغضروفية، ويميز حدود الطبقة الجرثومية المتوسطة (ميزودرم) .	
Collar-pores	ثقوب طوقية	Coelomic funnel	قمع سيلومى
فتحتان توصلان تجويف الطوق بالخارج فى نصف الحبلات .		جزء الكلبة (نفريديم) الذى يتصل بالسيلوم فى بعض الحيوانات مثل السهم (الأمفيوكسس) ويكون على هيئة القمع .	
Collecting tubules	أنابيبات جامعة		جيوب سيلومية (فى علم الأجنة)
قنوات دقاق توصل الكلية بمجرى «وولف» فى الذنبيات البرمائية .		Coelomic pouches	كيس سيلومى
Columbiformes	حاميات	Coelomic sac	كيس سيلومى
جماعة كبيرة من الطيور تشمل على الحمام واليمام والقطا .		Coffer-fish	تمك صندوقى
			سمك بحرى يشبه الصندوق، ومن أجناسه الاستراسيون

Condylarthra كنديلارثرا

جماعة من الثدييات الحفرية كانت تعيش في العصر الأيوسيني وبدأت فيها الحوافر لأول مرة .

Cones of eye مخاريط العين

· خلايا توجد في شبكية العين ، مخروطية الشكل ، تتأثر بالموجات الضوئية .

Coney وبسر

حيوان ثدي من رتبة الوبريات :

(Hydracoides) ومنه ما يعيش في طور سيناء :

Connective tissue نسيج ضام

أنسجة ضامة — نسيج ضامة

Connective tissues

Connectives ضوام

أشرطة من نسيج ميزودرمي موجودة في الأسديات ، توصل جدار الجسم بجدار البلعوم .

عَشِيرَة ( في علم البيئة النباتية )

Consociation

إحدى وحدات المجتمع النباتي وهي أصغر من العشيرة ، يسودها نوع واحد .

مخروط شرياني

Conus arteriosus

الحجرة الأمامية من القلب في الفقاريات الدنيا ، تتفرق منها الأقواس الشريانية كما في الضفدعة .

Columella auris عميد الأذن

عظم صغير يوجد في الأذن الوسطى للبرمائيات والزواحف والطيور ، يمتد بين الأذن الداخلية وطبلة الأذن ، ووظيفته نقل الذبذبات الصوتية الواقعة على الطبلة .

Columnae carneaة أعمدة لحمية

تراكيب توجد في القلب توصل الصمامات ذات المصاريح ( الشرافات ) بجدار البطينين في القلب :

Colymiformes غواصيات

جماعة من الطيور المائية من بينها الغواص أو الغطاس :

مقارن المخ ( م : مقرن المخ )

Commissures of brain

مجموعات من الألياف العصبية تقرن الأجسام المخططة الموجودة في نصفي الكرة الخمين في الفقاريات .

Common carotid سباتي مشترك

شريان ينقسم إلى السباتي الإنسي والسباتي الوحشي اللذين يمدان الرأس بالدم .

Composite ascidians أسديات مركبة

وهي حيوانات تعيش في كتل وتتبع شعبة ذيلي الحبلديات (Urochordata) .

ثقب لقمي Condylar foramen .

ثقب في الجمجمة يخترق اللقمة القذالية لمرور العصب تحت اللسان .

Corpus cavernosum	الجسم الكهفي	Convergent	متقارب ( في علم الأحياء )
أحد جسمين إسفنجيين يوجدان في المنطقة الظهرية للقضيب يساعدان على انتشاره عند امتلائها بالدم .		Convergent adaptation	تكيف تقاربي
		تكيف الكائنات المنتمية إلى جماعات مختلفة بطرق مماثلة لتلائم ظروفًا بيئية واحدة كالأسماك والحيتان .	
Corpus geniculatum	الجسم الركبي	Coprodaeum	سبيل برازى
جسم يشبه الركبة في شكله العام ويقع عند الجزء السفلى للسرير البصرى .		جزء من المدرق في الفقاريات الدنيا يفتح فيه المستقيم .	
Corpus luteum	الجسم الأصفر	Coronal suture	تدريز إكليلي
كتلة تتكون في المبيض عن طريق حويصلة « جراف » نضجت ثم انفصلت عن المبيض ، وظيفته إفراز هرمون يمنع تكرار الإخصاب .		تدريز يوصل بين العظمين الجداريين والجبهيين .	
Corpus mamillare	الجسم الحلمى	Coronary artery	شريان تاجى
أحد عمودين يشبهان الحبل في النخاع المستطيل ويتصلان بالخيخ .		الشريان الذى يغذى عضلة القلب بالدم .	
		أجسام توأمية رباعية	
Corpus restiforme	جسم حبل الشكل	Corpora quadrigemina	الأجسام الأربعة التى يتركب منها الفصان البصريان فى المخ المتوسط فى الثدييات .
أحد عمودين يشبهان الحبل فى النخاع المستطيل ويتصلان بالخيخ .		الجسم الدهنى	
Corpus spongiosum	الجسم الإسفنجى	Corpus adiposum ( = Fat body )	تركيب تحتزن به المواد الدهنية .
يدلّق على نسيج إسفنجى فى الجهة السفلية من القضيب يساعد الجسمين الكهفيين - اللذين يوجدان فى الجهة الظهرية - فى عملية انتشار القضيب .		Corpus callosum	الجسم الحاسىء
		وتطلق على كتلة من المادة البيضاء تتكون من ألياف عصبية مستعرضة ، توصل بين الجسمين نصف الكرويين للمخ .	

Craniata	كرنيومات	Corpus sterni	جسم القص
شعبية من الحبليات تتميز بوجود الكرنيوم	جسم تلتقي عنده أطراف الأضلاع في الحيوان كالطيور :		
أى صندوق المخ .			
Craniospinal process	نتوء كرنيومى شوكة	Corpus striatum	الجسم المخطط
نتوء يقع بين الكرنيوم والعمود الفقرى على الجانبين في بعض الأسماك الغضروفية البائدة .	كتلة من المادة السمراء تقع أسفل القشرة في كل من نصفي المخ .		
Cranium	كرنيوم	Corpus trapezoideum	الجسم شبه المنحرف
أى صندوق المخ ، وقد يطاق على الجمجمة كلها .	كتلة من ألياف مستعرضة تمتد في المنطقة المركزية في قنطرة فارول في المخ .		
		Cortex of Kidney	قشرة الكلية
عضلة معلقة — عضلة مشمّرة	الطبقة الخارجية من الكلية في الثدييات ، التي تتركز فيها كريات مليمي .		
Cremaster muscle	عضلة يعمل انقباضها على دفع اللبن من الثدي إلى فم الجنين في الكيسيات في أثناء رجوده في الكيس .	Cosmine layer	الطبقة الكوزمينية
			مادة عظمية براقية توجد في حراشيف أو قشور بعض الأسماك .
Creodonta	كريودنتا		أجزاء رجل الحشرة ، وهي :
رتيبة من الثدييات بادت في عصر ، الميوسين وتعتبر أسلاف اللواحم الحديثة .		Coxa	١ — الحرقفة
		Trochanter	ب — المادور
Cribriform plate	صفحة غربالية	Femur	ج — الفخذ
تتكون من العظمين المصفويين في الثدييات حيث يكونان مثقوبين بعدة ثقوب لمروار أفرع العصبين الشميين .		Tibia	د — القصبة — الطنبوب
Crista acoustica	عرف سمعى	Tarsus	ه — رسغ القدم
واحدة من عدة مجوعات من خلايا حسية مستطية توجد في الأذن الداخلية في الثدييات .	وهي القطع التي تتركب منها الرجل الصدرية في الحشرات مرتبة حسب قربها من الجذع .		

Ctenoid scales	حراشيف مُشَطِيَّة	Crocodylia	تمساحيات
أقراص عظمية رقيقة تغطي الجسم في بعض الأسماك العظمية ؛ تمتاز بأن حافتها الخلفية مسننة فتحاكي أسنان المشط .		رتبة من الزواحف الضخام تشتمل على التماسيح الإفريقية والأمريكية وغيرها .	
Cubital remex	ريشة زندية	Crop	حوصلة
إحدى الريشات المنصلة بزند الطائر .		انتفاخ في المريء يحتزن فيه الغذاء قبل وصوله إلى المعدة كما في الطيور .	
Cuboid	مكعباني - شبه المكعب	Crossopterygii	هدايات الزعانف
عظم في رسغ القدم شبيه بالمكعب .		طائفة من الأسماك ذوات المنخرين الداخليين معظمها بائد ، وتكون الزعانف فيها مهدبة .	
Cuculiformes	كوكيات	Crowned pigeons	حمام متوج
رتبة من الطيور تشتمل على الكوكو وطائر الكبر وغيرهما .		ضرب من الحمام ذو ريشات تشبه التاج .	
Curass	درع	Crura cerebri	ساقا المخ
عدد من العظام تكون درعا تقع خلف الجمجمة في بعض جماعات الأسماك الحفرية .		شريطان طوليان يقعان في الناحية البطنية للمخ المتوسط .	
Curassow	كوراس	Crural pteryla	مِريشة ساقية
نوع من طيور ضخام تشبه الدجاج وتبع رتبته ، ويعيش في أمريكا الجنوبية .		إحدى منابت الريش في الطيور تقع على الساق .	
Cursorial foot	قدم راکضة	Crus	ساق
تطلق على القسدم في الطيور خاصة إذا لاعمت العدو كقدم النعام .		المنطقة المتوسطة بين الفخذ والقدم .	
Cutaneous artery	شريان جلدي	Crypturia	خَفِيَّات الذنب
الشريان الذي يمد الجلد بالدم .		رتبة من الطيور تعيش في المنطقة الاستوائية ، وتتميز بقصر ذنبها .	

نورة محدودة أحادية الشعبة حلزونية الشكل  
Cyme monochasium, helicoid  
وهي النورة المحدودة الأحادية الشعبة  
إذا كانت أزهارها في اتجاه واحد :

نورة محدودة أحادية الشعبة عقربية الشكل  
Cyme monochasium, scorpioid  
هي النورة المحدودة الأحادية الشعبة إذا  
كانت أزهارها في أكثر من اتجاه واحد .

زواحف كلبية الأسنان Cynodontia  
زواحف بائدة كانت تعيش في العصر  
الترياسي ، وكانت أسنانها شبيهة بأسنان الكلب .

الشبوطية (فصيلة الشبايط) Cyprinoids  
فصيلة من الأسماك العظمية منها سمك  
المبروك والبسارية والبنى وغيرها .

سبيلة Cypsel  
ثمرة نباتات الفصيلة المركبة ، بسيطة  
جافة لها غرفة واحدة وبزرة واحدة .  
شريان حوصلي Cystic artery  
شريان يغذي الحوصلة متصل بالحوصلة  
الصفراوية أو المرارية .

سيتاز Cytase  
أنزيم يحول المواد السيلوزية إلى مواد  
سكرية ويوجد في البذور المستنبطة .

علم الوراثة الخلوي Cytogenetics  
ويطلق على علم الوراثة وما يتبعه من  
دراسات للخلية .

علم الخلية - علم الخلايا - سيتولوجيا  
Cytology  
ويبحث في تركيب الخلية وخصائصها .

غدة جلدية Cutaneous gland  
إحدى الغدد المنتشرة بالجلد مثل الغدد  
الشحمية .

وريد جلدي Cutaneous Vein  
الوريد الذي يجمع الدم من الجلد :

١ - جلدية Cuticle  
وتطلق على الطبقة الرقيقة اللاخوية  
التي تفرزها خلايا البشرة (Epidermis) .

٢ - أدمة ( في النبات )  
جلد ( في الحيوان ) Cutis

حيي كاسي Cyathozoid  
حيي في الطور الأولى في تاريخ حياة  
بعض الأسديات المركبة مثل البيروسوما .

حراشيف مستديرة Cycloid scales  
أقراص عظمية رقيقة تغطي الجسم في  
بعض الأسماك العظمية تتميز بشكلها المستدير .

مستديرات الفم Cyclostomata  
أدنا الفقريات تتميز بعدم وجود فكين  
حول الفم ، وإنما يحيط به قرص دائري أو  
مستدير .

نورة محدودة أحادية الشعبة

Cyme monochasium  
نورة تنتهي بزهرة وتعطي قنبلة واحدة  
أسفلها يخرج من إبطها فرع ينتهي  
بزهرة هو الآخر ، ويتكرر ذلك طول  
فترة الإزهار ؛

Decreasingly pinnate	ريشية متناقصة	Damping - off disease	مرض الذبول
وتوصف بها ورقة النبات المركبة التي تكون الوريقات القريبة من قممها أصغر من الوريقات البعيدة عنها فتأخذ الورقة شكلا مثلثا .		مرض فطري - ومنه النيوزاريوم يصيب بادرات بعض النباتات مثل القطن .	
Decumbent	مضطجع	Daughter cell	الخلية الوليدة
ويوصف به النبات عادة إذا كانت ساقه زاحفة على الأرض وقمته إلى أعلى :		وهي الناشئة عن انقسام الخلية الوالدة .	
Decurrent	أقنّف - قنفاء	Daughter colony	مستعمرة وليدة
وتوصف به عادة الأوراق إذا كانت قاعدتها تمتد على الساق إلى أسفل وملتصقة بها ومكونة شبه جناحين للساق .		وتوجد في بعض الطحالب الخضراء .	
Decussate	متصالب	Death point	حد الموت
وتوصف بها الأوراق أو الأعضاء المتقابلة إذا كان كل زوج منها متعامدا على الذى يليه .		وهي درجة تقف الحياة عندها .	
Decussation	تصالب	Decalcification	نزع الكلسيوم
نزع النشا		وهي عملية نزع الجزء الكلسي من العظام :	
Defarination	وتطابق على نقص تكوين النشا في النبات .	Decamerous	عشرية الأجزاء
		وتوصف بها الزهرة إذا تكون كل محيط منها من عشرة أجزاء .	
Deferred shoots	أفراخ مؤجلة	Dechlorination	نزع الكلور
وتنشأ من البراعم الساكنة .		Deciduous	سليبية - ملحاء
Deferrification	اختزال مركبات الحديد وتحلته بكتريا الحديد .	وتوصف بها الأشجار التي تتعري من أوراقها في بعض فصول السنة كالشتاء مثلا .	
		Decolouration	إزالة اللون
		Decorticated	مقشور
		Decortication	قشور - تقشير
		نزع القشرة أو القلف أو الأنسجة الخارجية .	



Deltoid	دالى	نورة محدودة - ازهار محدود	Definite inflorescence
Demibranh, Hemibranh	نصف خيشوم	وهى نورة النبات التى ينتهى محورها بزهره .	Deflected
أنسجة التنفس الموجودة على أحد جانبي القوس الخيشومية .		منحرف	وتطلق على الأجزاء أو أعضاء النبات التى تنثنى إلى الخارج بعيدا عن المحور .
Demifacet	نصف سطیح	انحراف	Deflection
وتطلق على كل من جزئى السطح الموجود على فقرتين متجاورتين لاستقبال رأس الضلع .		أجرد الورق	Defoliate
هلالی		ويوصف به النبات عندما يتعري من ورقه فى موسم خاص .	Dehydrogenation
Demilunar (crescentic), semilunar		نزع الایدروجين	نزع اللجنين - نزع اللجنين
Dendrical—Dendriform	متشجر	Delignification	وهو إذابته بانزيم خاص .
على هيئة الشجر .		Delimitation	تحديد
Dendrite, ; dendron	الزوائد الشجرية	عمل حواجز أو فواصل	Delimited
وتطلق فى علم الحيوان على تفرعات الخلية العصبية التى تحمل الدفعات العصبية .		محدد	Delphine
Dendrochronology	علم تسنين الشجر	دلفين	قلوانى ( قلويد ) موجود فى نبات « حب الرأس أو زبيب الجبل » : دلفينيوم ستافيساجريا :
Dendrolite	نبات متحجر	(Delphinium staphisagria).	
Dendrologist	عالم شجرى	دالى الورق	Delta leaved
Dendrology	علم الشجر	وصف للنبات الذى يكون ورقه على شكل مثلث :	
نزع الأزوت ( النيتروجين )			
Denitrification, Deazotification			
وهى عملية تقوم بها بعض بكتيريا التربة .			
عكس عملية النترجة .			
(nitrification)			

مقلوذا الأسنان	منتزع الأزوت ( النيتروجين )
Dentato-crenatus=Crenatodentatus	Denitrifying, Deazotifying
وتوصف بها حافة الورقة إذا كانت أسنانها مقلوذة .	Dens ( سن ( ج أسنان )
قشور سنّية Denticles (Placoid scales)	لفظ يطلق على أى نوع من الأسنان أو ما يشبهها من التواءات العظمية .
وتطلق على نوع خاص من القشور التي تغطي الأسماك الغضروفية ، ويتكون كل منها من صفيحة صغيرة منبسطة تحمل على سطحها الخارجى نتوءا سنيا .	٢ - الفقرة المحورية [
Denticulate سنّيني	وهي الفقرة العنقية الثانية في الزواحف والطيور والثدييات .
Denticulations سنّينات	أسنان منشارية Dens serratus
Dentiform سنى الشكل	توصف بها حافة الورقة إذا كانت أسنانها على شكل المنشار .
Dentin, Dentine العاج ( دنتين )	ضرس العقل Dens serotinus=Wisdom tooth=
وهو المادة التي يتركب منها الجزء الأكبر من كل سن .	3rd molar, the last molar
Dentition إسنان	واحد من أضراس أربعة يخرجن بعد استحكام الأسنان .
اسم يطلق على ظهور الأسنان كما يطلق على عددها وترتيبها ونوعها في مختلف أنواع الحيوان .	Dental سنّنى
Dentoid شبيه السن	كل ما ينسب إلى السن مثل الأعصاب السنية والقنوات السنية والأوعية السنية .. إلخ .
Denuded متعرى	عظم سنّنى
وتوصف بها الأرض أو الغابة إذا أزيلت أشجارها ومن ثم تعرت .	Dentary, Dentary bone, Os dentale
	وهو عظم في الفك السفلى للفقاريات يحمل الأسنان :
	Dentate مَسْنَن

أدمى ( في علم الحيوان ) Dermal, dermic مُسَدِّفَة أَدَمِيَّة	Denuded quadrat مُسَرِّب مُعَبَّرِي
Dermatome, dermatomere فُطْر جِلْدِي	ويستعمل في الدراسة البيئية للنباتات بأن تنزع النباتات من مساحة معينة على شكل مربع وتترك مدة من الزمن لمعرفة أى النباتات أقدر على غزو المنطقة وأياها أقدر على التوطن بها .
Dermatophyte, Dermophyte وتطلق على فطر تتطفل على جلد الإنسان أو الحيوان .	Deoperculate منزوع الغطاء
Dermatozoon (Ectozoom) طفيلي جلدي وهو حيوان يتطفل على الجلد .	Depigmentation نزع الصباغ
Dermethmoid مصفوى أدمى عظم يوجد في المنطقة الأنفية للجمجمة في الأسماك .	وتطلق على إزالة اللون من الخلايا بالعوامل الطبيعية أو التجريبية .
Dermoccipital قذالي أدمى أحد عظمين يوجدان في الفقاريات الدنيا بدلا من العظم بين الجدارى .	Depletion استنفاد
Dermo-ossification تعظم أدمى تكوين العظام من أدمة الجلد .	Depressant خافض <sup>(١)</sup>
Dermopharyngeal بلعومي أدمى وتطلق على الصفيحة العلوية أو السفلية من العظم الغشائي الذي يحمل الأسنان البلعومية في بعض الأسماك .	وتطلق على أى عامل يؤدي إلى خفض النشاط أو الحيوية .
	D,pressomotor عصب خافض
	عصب يعمل على إهباط الحركة .
	Depressor muscle عضلة خافضة
	أدمة ( في علم الحيوان )
	Derm, Derma , Dermis
	وتطلق على طبقات الجلد التي تلي البشرة من الداخل .

(١) سبق أن أقرت له اللجنة : مُمْتَهَب .

سائبة البتلات — منفصلة التويجيات Dialypetalae	الصمليتيات الأدمية Dermosclerites
وتوصف بها مجموعة من النباتات تكون بتلات ( تويجيات ) الأزهار فيها منفصلة :	وتطلق على مجموعة الشويكات في اللاحشويات ( الجوفعويات ) .
سائبة السبلات — منفصلة الكأسيات Dialysepalous	الهيكل الأدمي Dermoskeleton
توصف بها زهرة تكون سبلاتها منفصلة .	( وهو الهيكل الخارجي ) .
منفصل الأسطوانات الوعائية Dialystely	خيوط زعنفية أدمية Dermotrichia
وصف للتركيب الوعائي لبعض النباتات التريدية والسراخس التي فيها تنفتت الأسطوانة الوعائية إلى أجزاء منفصلة يحيط بكل منها بشرة داخلية وبريسيكل وخشب ولحاء ، وتكون منتشرة في النسيج الأساسي .	وتطلق على الخيوط الزعنفية التي تتكون في أدمة الأسماك .
Diapophysis	اندغام الشدف Desegmentation
نتوء جانبي	تغرق مروحي Diadromous
نتوء على المقوس العصبي لاتصال أحد رأسي الضلع .	كما في أوراق بعض السراخس والجنكو. (Ginkgo)
ثنائية الحفرة Diapsida	قطري Diagonal
وتوصف بها جماجم بعض الزواحف مثل التماسيح ، وكذلك جماجم الطيور حيث توجد بها في المنطقة الصدغية حفرتان .	المستوى القطري Diagonal plane
ثنائي الحزم Diarch	رسم تخطيطي Diagram
وتوصف به الأسطوانة الوعائية في النباتات عندما تتكون من حزمتين ،	رسم إجمالي لا تراعى فيه التفاصيل ، وإنما تراعى فيه النسب الموضعية للأجزاء المختلفة .
دياستاز Diastase	متعادل الانتحاء الضوئي Diaheliotropic
أنزيم عمله الأساسي تحويل النشا إلى سكر .	وصف للعضو النباتي الذي يكون تأثيره بالنسبة للضوء متعادلا ، فلا يتجه نحوه أو يبتعد عنه .
	انحناء ضوئي متعادل Diaheliotropism

Dichasial, Dichasium	ثنائي الشُعْبة	التقطب ذو النجمين	Diaster, Dyaster
تفرع فيه تنقسم القمة النامية كل مرة إلى قسمين يعطيان فرعين متماثلين .	نورة محدودة ثنائية الشعبة	وتطلق على طور في الانقسام الحلوى غير المباشر يظهر فيه نجهان متقابلان في قطبي الخلية .	
Dichasial cyme	سنة ثنائية الشعبة	انبساط القلب	Diastole
وهي النورة المحدودة التي تنتهي بزهره وتتفرع إلى فرعين أسفل هذه الزهره ثم ينتهي كل فرع بزهره .		دياتوم	Diatom
سائبة البتلات — منفصلة التويجات		طحالب أحادية الخلية جدرانها على شكل مصراعين ومشبعة ، بالسليكا وهي على صور مختلفة .	
Dichlamydeae, Dichlamydeous	وصف للزهره التي يتميز فيها الغلاف الزهرى بكأس وتويج وتكون البتلات سائبة .	دياتومي	Diatomaceous
تفرع ثنائي الشعب		انتحاء مستعرض	Diatropism
Dichotomous branching	وفيه تتفرع القمة النامية إلى فرعين، ويتكرر هذا التفرع في كل مرة .	ويرصف به اتجاه الأعضاء النباتية إذا كان مستعرضاً بالنسبة للقوة المؤثرة كاتجاه الورقة بالنسبة للجاذبية الأرضية .	
Dichotomy, false	تفرع ثنائي كاذب	ثنائي الخيشوم	Dibranchiate
تفرع جانبي فيه تنحرف الساق الأصلية عن اتجاهها المعتاد ، ويكون الفرع الجانبي مساوياً لها في الغلظ ، يلتبس مع التفرع الثنائي الشعب .		وتطلق على بعض أنواع المحار يوجد بها خيشومان .	
مكّور ثنائي ( ج مكورات ثنائية )		ثنائي الكرابل — ثنائي الأخبية	Dicarpellary, Bicarpeillary
Dicoccus	وهي البكتريا إذا كانت كروية الشكل وفي مجموعات ثنائية .	متاع ذو كرابلتين ، كما في الفصيلة الباذنجانية .	
نباتات ذوات فلقين		شويكة ثنائية	Dicellate spicule
Dicotyledonous plants	طائفة من النباتات الزهرية ينجينها فلقان ،	وتوصف بها شوكلات الإسفنج ذوات الشعبتين .	

Dientomophily	تلقيح حشري ثنائى	Dictyostele	عمود وعائى شبكى (دكتيوستيل)
	وتطلق على تلقيح الأزهار التى على النبات الواحد ، وتتلقيح حشرياً بنوعين مختلفين من الحشرات .		وتوصف به الاسطوانة الوعائية فى النباتات اللازهرية إذا كانت متفرعة على هيئة شبكة كما فى التريديات .
	تميز الخلايا أو الأنسجة .		عمود وعائى شبكى نخاعى ( دكتيوستيل نخاعى )
Differentiation, (cell or tissue)	عملية تحدث فى خلايا الجنين أو الخلايا الإنشائية حيث تتخذ كل مجموعة منها شكلاً خاصاً يميزها عن غيرها .	Dictyostele, siphonic	وتوصف به الاسطوانة الوعائية فى النبات إذا توسطها نخاع كما فى بعض التريديات .
Diffusion	انتشار	Dicyclic	مزدوجة السوار
	كانتشار مادة فى أخرى .		وتوصف به الأعضاء الزهرية إذا كانت فى محيطين ، كأوراق الغلاف الزهرى والطلع .
Digastric muscle	ذات البطنين	Didactyl	ثنائية الأصابع
	إحدى عضلات المضغ .		وتوصف بها الحيوانات التى تنتهى فيها القدم بإصبعين كالغنم والبقر .
Digestion	هضم	Didelphic	ثنائية الرحم - ثنائى الرحم
	عملية تتحول بها المواد الغذائية إلى مواد يسهل امتصاصها .		وتوصف به الحيوانات الكيسية مثل الكنغر، وفيه تكون الرحم منقسمة إلى قسمين .
Digestive	هاضم - هاضوم		ذو زوجين مختلفى الطول من الأسدية - أسدية مختلفة الزوجين
	مادة تهضم أو تساعد على الهضم	Didynamous	وتطلق على الأزهار إذا اختلفت أطوال الأسدية بها .
Digit	إصبع		المخ العميق
Digital	إصبعى	Diencephalon (1)	
Digitate leaf	ورقة لإصبعية		
	ورقة مركبة تخرج وريقاتها كلها من قمه العنق فتشبه راحة اليد بأصابعها .		

Discoblastula	بلستولة قرصية	Digitigrade	إصبعي المشية
	بلستولة تشبه القرص في الشكل العام كما في الطيور .		وتطلق على الحيوانات التي تمشي على براثنها كالقطة .
	شبيه القرص - قرصاني	Diocious	ثنائي المسكن - (ثنائي المنزل)
Discoid, Discoidal			هو النبات إذا كانت أزهاره وحيدة وكل جنس على نبات مستقل مثل النخل
Discoloured	حائل اللون	Diploid	ثنائي الصبغيات
Discomycetes	فطريات قرصية		ويوصف به عدد الصبغيات في الخلايا الجسدية أى التي تحتوى نواتها ضعف عدد الصبغيات التي توجد بالأمشاج .
	قسم من الفطريات الزقية يكون فيه الجسم الثمرى قرصى الشكل أو كأسى الشكل .		مزدوج العصب - مزدوج الأعصاب
Discoplacenta	مشيمة قرصية	Diphloicural	
	وهي المشيمة التي تكون فيها الحلمات في مجموعة على هيئة القرص كما في الأرنب والقوارض الأخرى .		غضو له مددان عصبيان .
Discoplankton	العوالق القرصية <sup>(١)</sup>		ثنائي النسيج العمادى
	وهي نباتات دنيئة طافية في شكل أقراص مثل بعض الدياتومات .	Diplophyll (Isobilateral)	
Discrete	متفردة		وتوصف به الورقة التي يتكون فيها النسيج الوسطى من نسيج عمادى على كل من سطحيه .
	وتوصف بها الجسيمات ذات الكيان المستقل .	Diplospore	بوغ ثنائي
	ثنائي السبلات - ثنائي الكأسيات		ويطلق على الأبواغ ذات الخليتين كالأبواغ المتأخرة التليئية (Teliospores) لصدا القمح .
Discipalous		Diplostichous	ثنائي الصفوف
	ويوصف به كأس الزهرة أو الزهرة نفسها إذا كانت كأسها مكونة من سبلتين .		مثل انتظام البذور في بعض الثمار في صفين رأسيين كما في الفصيلة الصليبية .
		Disc florets	زهيرات قرصية
			وهي إحدى زهيرات الهامة ، وهي أنبوبية الشكل عادة .

(١) الهوام القرصية .

Dissepiment, septum	حاجز	تكافل ( تعايش ) تكاملي
Dissilient dispersal	انتثار انفجاري	تكافل ( تعايش ) منفصم
	وهو انفتاح ثمار بعض النباتات بشدة فتنتشر البذور بقوة إلى مسافة بعيدة .	Disjunctive symbiosis وهي حالة من التعايش المؤقت لا يكون فيها الشريكان على اتصال مباشر ، كالعلاقة بين الأزهار والحشرات .
Distal end	الطرف البعيد	Dispermae
Distalia	البعديات	إخصاب بحيوانين منويين
	اسم جنس يطلق على الرسغيات البعيدة .	Dispersal
Distichous	ذات صفين	انتثار
	وتطلق على الأجزاء النباتية كالأوراق أو البذور إذا كانت مرتبة في صفين .	ويطلق على انتقال البذور من الثمار التي تكونت فيها إلى مكان بعيد بفعل عوامل متعددة .
	ثنائي التماثل	Displacement
Dymmetrical, Bi-symmetrical	يطلق على الكائن أو العضو الذي يمكن قسمته إلى قسمين متماثلين .	إزاحة
Diurnal	نهارى	إحتلال وسط أو شيء محل آخر .
	وتطلق على الظاهرة التي تحدث في الكائنات الحية في أثناء النهار .	Dissected leaf
Divaricate, Bifurcate	ذو شعبتين	ورقة مشرفة
Divergent	متباعد	وتكون حافتها غير تامة ، والتفصيل لا يصل إلى العرق الوسطى .
Diverticulum	ردب	أيض هدمي
	أنهوبة مسدود أحد طرفيها مثل الزائدة المدودية .	Dissemination (Catabolism)
	انقسام فتيلي ( غير مباشر )	وهو عمليات التحول الغذائي التي فيها تتحلل المواد الغذائية إلى مركبات أبسط فنطلق الطاقة .
Division, mitotic (Indirect division)	إحدى طرق انقسام الخلية الحية ، يمر بمراحل متعددة ، وللصبغيات فيها دور هام .	Dissemination (Dispersal)
		انتثار
		( انظر : Dispersal )
		فصلية
		Disseminule
		تطلق على الأجزاء النباتية التي تنفصل بعيداً عن النبات حيث تستوطن مكاناً آخر ، فينتشر النبات بهذه الطريقة كالثمار والبذور والجراثيم ( الأبواغ ) والدرنات والريزومات



Drone	ذكر النحل	Dominant	الأسائدة
Drooping	مدلاة ( متدل )		تطابق في الوراثة على صفة تسود الصفة المضادة لها كالأسود يسود الأبيض .
	وصف للنورة أو الزهرة عادة حينما تكون متصلة بالساق وقمتها متجهة إلى أسفل .	Dormancy	سبات
Drought resistance	مقاومة الجفاف		حالة يكون عليها الكائن الحي تحت الظروف غير الملائمة أو في بعض مراحل التكوين أو غيره ، تسكن فيها حركته ويقل وضوح المظاهر الحيوية فيه .
	إحدى صفات النباتات الصحراوية ونباتات الجفاف عموماً ، تكون لها القدرة على مقاومة الجفاف بما أوتيت من مميزات فسيولوجية خاصة .	Dormant	مُسبب
	بلورات متجمعة	Dormant stage	طور السبات
Druse crystals, Cluster crystals		Dorsispinal	ظهري شوكي
	بلورات من أو كسالات الكالسيوم توجد في خلايا بعض النباتات ، وتكون في مجاميع متراكمة .		ينتمي إلى ظهر العمود الفقاري .
Duct	قناة — مجرى	Dorsocentral	ظهري مركزي
	وعاء ينقل إفرازاً ما .		ما كان من الظهر صوب المركز .
Ductless gland	غدة صماء — غدة لا قنوية	Dorsolumbar	ظهري قطني
	غدد ينتقل إفرازها إلى الدم مباشرة دون قناة .		ما ينتمي إلى ظهر القطن .
Ductule	قنسيّة ( تصغير قناة )		ظهري بطني
Ductus deferens	القناة الناقلة	Dorsoventral (Dorsoventrad)	
	قناة ينتقل فيها المنى من الخصية إلى الحويصلة المنوية أو ما أشبه .		ما كان من الظهر صوب البطن .
	القناة الدافقة	Deisum	الظهر
Ductus ejaculatorius, Ejaculatory duct		Double fertilization	إخصاب مزدوج
	قناة يتدفق منها المنى في عضو الذكر إلى الخارج .		ويحدث في مغطاة البذور حيث تندغم إحدى الخليتين الذكريتين لأنبوبة اللقاح في نواة البيسة ، والأخرى في النواة القطبية العليا .

Ecdysis	انسلاخ	Duplication	تضاعف
عملية تحدث في الحشرات وغيرها من الحيوانات تحدث عند النمو أو تغيير الشكل ، فيها يتخلص الحيوان من جلده الخارجى لتحل محله طبقة مرنة تسمح بالنمو والتشكيل ، وتتصلب فيما بعد وهكذا .		ازدياد عدد الوحدات إلى الضعف كعدد الصبغيات ( الكروموسومات ) مثلاً عند الإخصاب .	
Eccesis, Occesis	التوطن	Dynamic	دينامي
حالة أو دور من أدوار النمو الكسائي الخضرى في بيئة ما حيث يجد النبات مهاداً صالحاً لنباته ونموه ، يسبقه الهجرة .		يستعمل في علم البيئة النباتية للدلالة على أن الكساء الخضرى (Vegetation) متغير غير ثابت .	
Echard	ماء التربة غير الميسور	Ear	أذن
ويطلق على الماء المتبقى بالتربة ، الذى لا يستطيع النبات امتصاصه لشدة تماسك حبيبات التربة به .		١ - في الحيوان : أداة السمع .	
Echinate ; Echinatus	شوكى	٢ - ( في النبات ) تطلق عادة على سنابل القمح والشعير وما أشبهه .	
ويطلق على النبات أو الحيوان المزود بشوكات كالقنفذ وغيره .		لاقناتى - لاقناتية Ebracteate	
Echitococcus Cyst	كيس إخينوكوكى	وصف للزهرة إذا لم تنشأ في إبط قنابة .	
وهو كيس به روعوس ديدان شريطية صغيرة ، ويوجد في كبدا الماشية ورثها .		لاقناتى - لاقناتية Ebracteolate	
Echinulate	شويكى	وصف للزهرة إذا لم يكن على عنقها قناتيات : Bracteoles	
وتطلق على النبات أو الحيوان المزود بشوكات صغيرة .		لامهمازى - لامهمازية	
أردد Edentate	عديم الأسنان	Ecalcarate (spurless)	
		وصف للزهرة إذا لم يكن في كأسها أو تويجها زائدة أو زوائد على هيئة مهماز .	
		Ecdemic, Exotic	دخيل
		وتطلق على كل كائن حي من نبات أو حيوان أصله من خارج المنطقة التى يعيش فيها .	

Extrorse	خارجي الاتجاه	Elevator muscle	عضلة رافعة
	ويوصف بها تفتح المشبر (١) إذا كان متجهاً للخارج :		ما فوق القحف — ما فوق القرنينوم
Exudation, Exusion	نضج	Epicranium	المنطقة العليا للرأس في الحشرات تمتد من الجبهة إلى العنق :
	ويطلق على خروج السوائل من الثغور المائية :	Epidermis	البشرة
Exudation pressure	الضغط النضحي		وهي الطبقة الخارجية الخلوية من الجلد ، وكذلك من أعضاء النبات الهوائية .
	الضغط الناشئ من اندفاع العصارة في الأوعية إلى الخارج .	Exfoliation	انجراد (في الورق أو السوق) :
Exutive seeds	بذور غير مغلفة	Extrafloral	خارج الزهرة
	لفظ يطلق على البذور أو البويضات غير المغلفة بقصرة أو غلاف بويضي .		لفظ توصف به التركيبات التي تقع خارج الزهرة كبعض الأقراص والغدد الحقيقية :
Exuviation	تجرد	Extraseiminal	خارج البذرة
	وهي عملية تساقط الحراشيف وما إليها من أجزاء نباتية .		توصف به الأجزاء التي تقع خارج البذرة .
False axis (sympodium)	محور كاذب	Extra-stelar	خارج الأسطوانة الوعائية
	محور للمجموع الخصري في النبات غير متجانس الأصل :		ويطلق عادة على النسيج الأساسي الواقع خارج الأسطوانة الوعائية .
False dichotomy	تفرع ثنائي كاذب	Extra-tropical	خارج الاستوائية (بالخالية) :
False dissepiment or false septum (replum)	حاجز كاذب		ويطلق على أجزاء الخلية البعيدة عن مركز الخلية :
	الحاجز الذي لا ينشأ من حواف الكرابل ، بل يمثل نسيجاً « مستحدثاً »	Extraxylar, extraxylemic	خارج الخشب

Gravitational water	ماء الرش	False fruit	ثمرة كاذبة
الماء الطليق الذي يرشح من التربة عقب الري ، ويذهب بعيداً عن متناول النبات :		وهي الثمرة التي لا تنشأ من مبيض الزهرة ، كثمرة التفاح :	
Haploid	أحادى الصبغيات (١)	بارنشيمة كاذبة — لُحمة كاذبة	
وهو ما يوجد في المشيج منه مجموعة صبغية واحدة .		False parenchyma, pseudoparenchyma	
Head capsule	محفظة الرأس	نسيج كاذب يوجد في بعض الفطر كفطرة « عيش الغراب » ، وينشأ من تشابك الخيوط الفطرية وتداخلها مكونة ما يشبه الخلايا البارنشيمية في النباتات الراقية .	
عبارة عن عدة صفائح صلبة تحيط بالرأس في الحشرات :		False plankton	عوالق كاذبة (١)
خشب الصميم — « الجلب »		كائنات دقيقة تبدأ مثبتة بالقاع ثم تنفصل وتطفو ، كـ بعض أنواع الطحالب الدقيقة .	
Heartwood, Duramen		الكوة	
يطلق على الجزء الأوسط من خشب الشجرة ، يكون عادة أشد قتمة في اللون وأثقل وزناً ، وتكون عناصره مصمتة لاحتوائها على مواد مترسبة مختلفة ، ولا تؤدي وظيفة التوصيل ، وهو عادة أمتن وأصلب من الخشب الرخو . (Sap-wood)		Fenestra	بقعة باهتة اللون في الحشرات تقع خلف الزباني ( قرن الاستشعار ) في الحشرات ، ويحتمل أن تمثل عينا بسيطة جانبية .
Hemibranch, Demibranch	نصف خيشوم	Floral Diagram	مسقط زهرى
( انظر : Demibranch )		رسم إجمالى للزهرة تبين فيه مواضع الأجزاء منسوباً بعضها إلى بعض ، وأعدادها .	
Heteroecious	متعدد العائل	Front	الجهة
وهو طفيلي يقضى أطوار دورة حياته على أكثر من عائل :		إحدى الصفائح الصلبة من محفظة الرأس في الحشرات تتصل بالدرقة ( Clypeus ) .	
Homoecious	وحيد العائل	Genae	الخدان
وهو طفيلي يقضى أطوار دورة حياته على عائل واحد :		صفيحتان في الحشرات تقع كل منهما أسفل إحدى العينين المركبتين :	

(١) تعديل اللجنة المقترح  
(أحادى المجموعة الصبغية)

(١) هوائى كاذبة .

Leaf-Fall	تساقط الأوراق (في النبات)	Hydatid cyst	حويصلة مائية - كيس هيداتي
Mandible	اللعى أحد فكى الفم ويمثل الفك السفلى في الفقاريات والعلوى في الحشرات .		وهو كيس ممتلىء بسائل مائى يحتوى على يرقانات متحوصلة للديدان الشريطية ، وقد يوجد في الإنسان أو الحيوان .
Maxilla (in insects)	الفك أحد فكى الفم ويمثل الفك العلوى في الفقاريات والسفلى في الحشرات .	Incumbent	راكن
Cardo	قاعدة (الفك - في الحشرات)		ويوصف به جنين النبات إذا كان الحذير منحنيًا ومتكئًا على السطح المستوى للفلقة .
Stipes	حامل (الفك - في الحشرات)	Infected	منحذب
Lacinia	الشريحة - (في الحشرات)		وتطلق على الأجزاء أو الأعضاء التي تنثني إلى الداخل في اتجاه المحور .
Galea	الخوذة - (في الحشرات)	Introrse	داخلي الاتجاه
Maxillary palp	الملئاس الفكى كل هذه شدف يتركب منها الفك في بعض الحشرات كالصرصور .		ويوصف بها تفتح المتك إذا كان متجهًا للداخل :
Mesothorax	وسط الصدر	Labium	شفة سفلى
Metathorax	موخر الصدر ( انظر Prothorax )		أحد أجزاء الفم تحصر اللعجين بينهما وبين الفكين في الحشرات . وتتكون من الشدف الآتية :
Monodactyl	أحادية الأصبع وتوصف به الحيوانات التي تنتهى فيها القدم بأصبع واحدة مثل الحصان والحصار . وحيد المسكن - (وحيد المنزل)	Mentum	ذقن
Monoecious	وهو النبات إذا كانت أزهاره وحيدة الجنس ولكن على نفس النبات ، مثل نبات الذرة أو الخروع .	Submentum	ذاقنة (تحت ذقن)
		Premmentum	فوق الذقن
		Labial palps	ملئاسان شفويان
		Glossa	لسان
		Para glossa	جنيب اللسان
		Labrum	شفة العليا
			إحدى الصفائح الصلبة من محفظة الرأس في الحشرات ، وتقع في المقدمة .

Plantigrade	أخصى المشية	Nitrification; Azotification	نترجة
	وتطلق على الحيوانات التي تمشي على بطن القدم كالإنسان والذئب .		عملية تقوم بها بعض بكتيريا التربة لتكوين نترات من النيتروجين أو المركبات النيتروجينية البسيطة .
Pleura	الجنبه - البلورا		ممتزج - مؤزت
Podical plates	الصفائحتان الدبريتان	Nitrifying; Azotifying	
	صفائحتان كيتينيتان صغيرتان تقعان على جانبي الشرج في بعض الخشرات .		مثبتة الأزوت ( النيتروجين )
Polyloid	مضاعف المجموعة الصبغية	Nitrogen fixing	
	ويوصف به عدد الصبغيات في الخلايا التي تحوى نواتها على مضاعفات عدد الصبغيات بالأشباح :	Nocturnal	ليلي
			وتطلق على الظاهرة التي تحدث في الكائنات الحية أثناء الليل .
	إخصاب بحيوانات منوية متعددة	Occiput	القلل
Polyspermae			المنطقة الموجودة بين القننة والعنق في الخشرات :
Proctodaeum	سبيل خلقي	Ocellus	عينية
	الجزء الخلفي من المدرق في المفقاريات ، وهو الذي يفتح إلى الخارج :		وتطلق على أحد التراكيب التي تستجيب للمنبه الضوئي في الخشرات .
Procumbent	منبطح	Olecranon	الزج
	وتوصف به ساق النبات إذا كانت تنمو زاحفة على الأرض .		التواء المرفق أو إبرة المرفق .
Prostrate	زاحف	Parapsida	علوية الحفرة
	ويوصف به النبات الذي يزحف بمجموعه الخضري على سطح الأرض معرضاً أوراقه وأزهاره للضوء والهواء .		توصف بها جماعم بعض الزواحف البائدة مثل الزواحف السمكية الشكل (الأكثوزوريا) حيث توجد بها حفرة واحدة علوية في المنطقة الصدغية .
Prothorax	مقدم الصدر		

Root pressure الضغط الجذري<sup>(١)</sup>  
الضغط الناشئ من اندفاع العصارة في  
أوعية المجموع الجذري إلى أعلى .

Rosette crystals بلورات نجمية  
بلورات من أوكسالات الكلسيوم ، وتوجد  
متجمعة على شكل نجم .

Runner مداد (١)  
من أنواع السيقان الزاحفة التي تكون  
جذورا تحترق التربة عند العقد وتعطي أفرعا  
هوائية مقابل تلك الجذور مثل الشليك .

Scleriform سلبلي  
وصف لعناصر الخشب من أوعية أو قصيبات  
إذا كانت جذرائها مغلفة فتبدو على هيئة السلم .

Segment شذفة  
وحدة من وحدات الجسم التي ينقسم إليها في  
بداية تكوينه ، ويظهر فيها تكرار منتظم الأعضاء

Sporangium حافظة الأبواغ (الجراثيم)  
الكيس الذي توجد به الأبواغ في النبات  
اللازهرية كالسراخس .

Spore tetrad رابعيات بوعبة  
وهي الأبواغ في النباتات الخزازية  
والتريدية حيث تتكون في مجموعات ذوات  
أربعة أبواغ .

Mesothorax وسط الصدر

Metathorax مؤخر الصدر  
وهي المناطق الثلاث التي ينقسم إليها  
الصدر في الحشرات .

Protista الأولي - بروتستا<sup>(١)</sup>

Protophyta الأولي النباتية<sup>(٢)</sup>

Protozoa الأولي الحيوانية - بروتوزوا<sup>(٣)</sup>  
عويام أو شعبة تتضمن الكائنات البسيطة  
التي لا ينقسم فيها الجسم إلى خلايا .

Proximal end الطرف القريب<sup>(٤)</sup>

Pulvillus وسادة (في الحشرات)  
تركيب يقع في نهاية رسغ القدم يتوسط  
المخيلين اللذين يتصلان بالقطعة الأخيرة منه .

Recessive المتنحية  
عكس السائدة  
(انظر السائدة : Dominant)

Reticulate شبكي  
توصف بها عناصر الخشب من أوعية أو  
قصيبات (tracheids) إذا كان تغلف الجدران  
فيها على هيئة الشبكة ، كما يوصف بها نوع  
من التعرق في نباتات ذات الفلقتين .

(١) (تعديل اللجنة المقترح) :

Rummer ساق جارية  
Stolon ساق مدادة

(١) الأوليات - بروتستا :

(٢) الأوليات النباتية :

(٣) الأوليات الحيوانية - بروتوزوا :

(٤) من المحور أو المركز .

القلم (القلبان) (في الحيوان)	Sporozoa	البوغيات
Stylus (Pl. styles)		طائفة من الأولي تعيش أفرادها منفردة على
زائدتان تتصلان بقص الشدفة التاسعة		حيوانات أخرى ، وتتميز بعدم وجود أعضاء
في ذكور بعض الحشرات .		للحركة فيها .
Synapsida	Sporozoite	الحي البوغى
سفلية الحفرة		طور في بعض حياة الأولي الحيوانية
توصف بها مجامع الثدييات والزواحف التي		الطفيلية ينتج من الانقسام اللاجنسى (اللاشقى)
انحدرت منها الثدييات حيث توجد بها حفرة		اللاقحة (الزيجوت) .
كبيرة سفلية في المنطقة الصدغية .		
Syncarpous	Spur	مهماز
متحد الكرابل — متحد الأنحية		
Syngenesious	Spurred	ذو مهماز
متحد المتك — متحد المتآبر		
Systole	Staminal disc	قرص سدائى
انقباض (القلب)		تركيب قرصى الشكل على التخت الزهرى
Tarsals (Tarsalia)		تحمل الأسدية .
الرسغيات القدمية		
عظيات في رسغ القدم .	Sternum	قص
تجمين — جناح غطائى		يطلق على الغلاف البطنى لشدفة الجسم
Tegmina (Sing. tegmen)		في الحشرات .
لفظ يطاق على الزوج الأمامى من الأجنحة		
في الحشرات مستقيمت الأجنحة .	Stigmata	فتحات تنفسية (في الحيوان)
ظهر		فتحات تؤدي إلى القصبات الهوائية في
Tergum		مفصليات الأرجل .
يطلق على الغلاف الظهرى لشدفة الجسم في		
الحشرات .	Stomodaeum	سبيل فى
سرير المنخ		الجزء الأمامى من فتحة الفم الذى يؤدي
Thalamencephalon		إلى تجويف الفم ، وهو مبطن بالإكتودرم .
الجزء الخلقى من المنخ الأمامى ، وتتصل به		
من أعلى الغدة الصنوبرية ومن أسفل الغدة		
النخامية .		



الكساء الخضرى - الخضرة - النبات	Tricellate spicule	شويكة ثلاثية
Vegetation		توصف بها شويكات الإسفنج الثلاثية
أى نبات كان أو مجموعة نباتات تكسو		الشعب :
سطح الأرض .		
	Trituberculy	ثلاثى الدرنات ( للأسنان )
القُصَّةُ		حالة تكون فيها الأسنان مركبة من ثلاث
Vertex		درنات .
المنطقة الواقعة خلف الجبهة مباشرة بين		
العينين المركبتين فى الحشرات .	Urodaeum	سبيل بولى
		جزء من المدرق فى الفقاريات الدنيا يفتح
		فيه الخالبان والمجريان ( المسلكان ) التناسليان :

أعد هذه الطبعة وقام بمتابعة تجارب الطبع والتصحيح كل من :

— مراقب عام اللجان الانسانية	الأستاذ / محمد سعد زغلول العالم
— مراقب عام التسجيل	السيدة / ايفون صموئيل بسطا
— مراقب المعجمات العلمية	السيدة / فريدة ابراهيم حسنى
— مراقب عام المعجمات العلمية	باشرف الأستاذ / أحمد عبد الرحمن خليل

يُطبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رئيس مجلس الإدارة  
مهندس/ رجاء الهادي محمد عناره

٢٠٠٠-١٩٨٠-١٤٠٨٤٠

(رقم الإيداع بدار الكتب ٨١/٢٦٤٠)



